English/Arabic
Legal Glossary
مسرد الكلمات القانونية ومعانيها



Superior Court of California
County of Sacramento

June 22, 2005

Dear Court Interpreters, Prospective Court Interpreters, and Pro Pers:

Over the past decade, California has seen a tremendous growth in the number of residents for whom English is not their primary language. According to the 1990 U.S. Census Study, over 294 languages and dialects are spoken in California, making it the most diversified state in the nation. In the Sacramento area alone, over 70 languages are spoken in public schools. As is the case with most public agencies, California trial courts are experiencing increased challenges in providing services to our customers, especially towards our goal of providing equal access before the law. Coupled with the inherent language barriers, many of our constituents are also unfamiliar with our legal system and the terminology that courts use in their day-to-day dealings with litigants.

Court interpreters provide a valuable service to the court and the community by interpreting legal proceedings in courtrooms throughout California each day. The job is very rewarding and requires a significant level of written and oral communication skills in English and the foreign language. Added to this requirement is the additional knowledge required of the legal system and the terminology used by judges, lawyers, and witnesses. In an effort to assist court interpreters in providing services to our community and courtroom, the Sacramento Superior Court is pleased to provide a glossary of legal terminology that has been translated into multiple languages. We hope that you will find this a useful tool in your court interpreter career.

Sincerely,

Michael G. Virga
Presiding Judge

Jody Patel
Court Executive Officer

720 Ninth Street • Department 47 • Sacramento, CA 95814
(916) 874-5487 • FAX (916) 874-8229

English/Arabic
Legal Glossary
مسرد الكلمات القانونية ومعانيها

Translated from English into Arabic by Samia Zumout, Esq.

Superior Court of California, County of Sacramento
720 9th Street
Sacramento, CA 95814
Phone: (916) 874-6867 · Fax: (916) 874-8229

www.saccourt.com

2005

Disclaimer

The Superior Court of California, County of Sacramento ("Court"), has prepared this Legal Glossary. The Court cannot guarantee that the translations contained therein are completely accurate, although reasonable attempts were made to achieve this goal. This glossary is to be used for general reference purposes only, should be considered a "work-in-progress," and is not intended to provide legal advice. This glossary is not intended to be used as a study guide for purposes of passing California court interpreter certification examinations, as some terminology might differ when used in specific context.

Neither the Administrative Office of the Courts, nor the Superior Court of California, Sacramento County, nor any of its officials or employees assumes any legal liability or responsibility for the accuracy of these translations. For more information or comments, please contact Ms. Elaine Flores, Administrative Services Officer II of the Court, at (916) 874-8663 or via e-mail at florese@saccourt.com.

English/Arabic Legal Glossary
مسرد الكلمات القانونية ومعانيها

1203.03 PC MOTION - Request to cancel, modify, change or terminate probation.	**طلب تعديل قانون جنائي رقم 1203.03** – طلب الغاء، تعديل، تغير أو انهاء فترة ألأختبار.
1203.4 PC MOTION - Request to take back guilty plea or set aside a guilty verdict, and dismiss the accusations or information. (Made after probation has either terminated or defendant was discharged from probation prior to termination.)	**طلب تعديل قانون جنائي رقم 1203.4** – طلب تراجع عن جواب باقرار بالذنب، أو نقض قرار ادانة، ورد ألتهم أو ألمعلومات. (يقدم ألطلب بعد انتهاء فترة الأختبار او بعد صرف المدعى عليه من فترة الأختبار قبل نهايتها).
170.6 PC MOTION - Request to disqualify the assigned judge from hearing a matter.	**طلب تعديل قانون جنائي رقم 170.6** – طلب نزع اهلية القاضي المعين في سماع دعوى.
995 PC MOTION - Request made by a defendant to dismiss a count of information.	**طلب تعديل قانون جنائي رقم 995** – طلب يقدمه ألمدعى عليه لأسقاط مادة من مواد الاتهام.
ABANDONMENT - When a parent leaves a child without enough care, supervision, support, or parental contact for an excessive period of time.	**ألأهمال ألمتعمد** – ترك أحد الوالدين ابنا بدون رعاية كافية، مراقبة، اعالة، اواتصال به لفترة زمنية مفرطة.
ABATE - To put an end to; to cancel out.	**يسقط** – يوقف أو يبطل.
ABATEMENT OF ACTION – A suit which has been set aside and ended.	**سقوط دعوى** – دعوى وضعت جانبا وانتهت.
ABDUCTION – The offense of taking away a wife, child, or ward, by deceitful persuasion, force, or violence.	**اختطاف** – جرم خطف زوجة، طفل، أو ولد في رعاية ألمحكمة سواء كان بالأقناع الغاش، بالقوة، أو بالعنف.
ABROGATE – To repeal or cancel an old law using another law or constitutional power.	**يلغي أو يبطل** - يلغي أو يبطل قانونا قديما ويستعمل قانونا آخرا أو سلطة دستورية.
ABSTRACT – A summary of what a court or government agency does. In Traffic, document that is sent to the Department of Motor Vehicles (DMV) to update driving record.	**خلاصة** – خلاصة عمل تقوم به محكمة أو هيئة حكومية. في حركة السير أو وسائط النقل، الخلاصة هي ألوثيقة التي ترسل الدائرة المرور لتجديد سجلات قيادة السيارات.
ABSTRACT OF JUDGMENT- Summary of the court's final decision. Can be used as a lien if you file it with the county recorder.	**خلاصة الحكم** – خلاصة قرار ألمحكمة النهائي. يمكن استعمالها كحجة اذا ادخلتها في ملف القاضي ألاقليمي.
ABSTRACT OF RECORD – Short form of the case.	**خلاصة الدعوى أو السجل** – ملخص ألقضية.
ABUSE –(1) immoderate or improper use; (2) to do physical, sexual, or psychological harm to someone.	**اساءة استعمال** - (1) استعمال غير معتدل أو غير ملائم. (2) يحدث ضررا أو اساءة جسدية، جنسية، أو نفسية الى شخص ما.
ABUSE OF PROCESS - Misuse of the power of the court.	**اساءة استعمال ألمسيرة (ألقضائية)** – اساءة استعمال سلطة ألمحكمة..
ACCESSORY – A person who helps someone else commit a crime, either before or after the crime.	**متدخل أو شريك** – من ساعد شخصا في ارتكاب جريمة، سواء قبل أو بعد وقوع الجريمة.

ACCIDENT AND MISFORTUNE – an unintentional event; unforeseen event causing misfortune.	**حادث وسوء حظ** – حادثة غير مقصودة ؛ غير متوقعة نتج عنها سوءا.
ACCOMPLICE – A person that helps someone else commit a crime. Can be on purpose or not.	**شريك** – من ساعد شخصا أخرا في ارتكاب جريمة سواء كان بقصد أو بدون قصد.
ACCORD – A satisfaction agreed upon between the parties in a lawsuit, which prevents further actions after the claim.	**اتفاق/ تراض/ مصالحة** – تسوية بين طرفين متنازعين في دعوى قضائية، تمنعهما من اتخاذ أي اجراء قانوني بعد ذلك.
ACCORD AND SATISFACTION – Agreement by the parties to settle a claim or dispute in which the parties typically agree to give or accept something.	**تراض ومصالحة** – اتفاق بين شخصين على تسوية دعوى أو نزاع يتعهد بموجبه كل من الطرفين أن يعطي شيئا أو يقبل شيئا.
ACCRUAL – The total amount of child support payments that are owed or that are late.	**المبلغ المتراكم** – اجمالي المبلغ ألمستحق أو المتأخر من دفعات نفقة الولد.
ACCUSATION – A formal charge against a person.	**اتهام** – توجيه تهمة رسمية ضد شخص.
ACCUSED – The person that is charged with a crime and has to go to criminal court. (See DEFENDANT).	**متهم** – الشخص الموجه له تهمة جناية وعليه ان يمثل أمام محكمة الجنايات. (انظر: **المدعى عليه**).
ACKNOWLEDGMENT - Saying, testifying, or assuring that something is true.	**أعتراف أو تسليم (بصحة شيئ)** – يقول، يشهد، أو يؤكد حقيقة شيْ.
ACKNOWLEDGMENT OF SATISFACTION OF JUDGMENT – A court form that the person who wins the case must fill out, sign, and file with the court when the judgment is fully paid. If there are no liens, the back of the *Notice of Entry of Judgment* can be signed and filed with the court (See JUDGMENT CREDITOR, JUDGMENT.)	**قرار وفاء الحكم** – نموذج محكمة يجب أن يملأه ويوقع عليه من ربح القضية، ويحفظ في المحكمة بعد أن يتم دفع الدين المحكوم به بكامله. في حال عدم وجود رهن يتم التوقيع على ظهر"ا شعار محضر الحكم" ويحفظ في ألمحكمة. (انظر: **دائن محكوم له، حكم/قرار.)**
ACQUIT – To legally find the innocence of a person charged with a crime. To set free, release or discharge from an obligation, burden or accusation. To find a defendant not guilty in a criminal trial.	**يبرىء** – الوصول الى ألبراءة ألقانونية لشخص متهم في جناية. اطلاق سراح، تحرير أو تبرئة من التزام، اومن عبئ ألأتهام. ايجاد المدعى عليه بريئا في محاكمة جنائية.
ACQUITTAL - When a judge or jury finds that the person on trial is not guilty.	**ابراء/ براءة** – عندما يجد ألقاضي أو ألمحلفون أن الشخص ألمحاكم بريئا.
ACTION - In court, when one person sues someone else to, defend or enforce a right, stop something bad from happening or fix something, or punish them for a crime.	**أتخاذ اجراء قانوني** – عندما يرفع شخص دعوى على شخص آخر من أجل الدفاع عن حق او تطبيقه، لايقاف ضرر سيحصل أو اصلاح شيئ، أولمعاقبته على جرم ارتكبه.
ACTION IN PERSONAM – Proceeding against the person for the recovery of a specific object, usually an item of personal property such as an automobile.	**دعوى شخصية/ دعوى اضرار شخصية** – طلب يقدم الى المحكمة ضد شخص بغية استرداد غرض معين، يكون عادة ممتلك شخصي كسيارة مثلا.
ACTION IN REM – Proceeding "against the thing" as compared to personal actions (*in personam*). Usually a proceeding where property is involved.	**دعوى عينية** - طلب يقدم الى المحكمة قوامه الأشياء دون الأشخاص (مقارنة **بالدعوى الشخصية**). عادة يتعلف بألأملاك.

ACTIVE STATUS – A case that is in court but is not settled or decided has active status. (See DISPOSITION, PENDING.)	**حالة فعالة** – قضية في محكمة لم تحسم ولم يفصل بها بعد تكون في حالة فعالة . (أنظر: **حكم متنازع، معلقة/ قيد النظر.)**
ACTUAL LOSS – This is a showing that the plaintiff or injured party has undergone some loss of property or other thing of value by reason of fraud, forgery, or other illegal action. For the crime of forgery the existence of a specific intent to defraud is an essential element; however, there is no requirement of actual loss to complete the crime.	**خسارة فعلية** – هذا عرض لما تعرض له المدعي أو الطرف المتضرر من خسارة ممتلكات او أشياء ذات قيمة بسبب احتيال تزوير، أو اي عمل آخر غير قانوني. في جناية ألتزوير، وجود نية التحايل هو عنصر اساسي؛ ومع ذلك، فان ألخسارة ألفعلية غير مطلوبة لتكميل الجريمة .
AD LITEM – Comes from Latin meaning for the "purposes of the lawsuit." For example, a *guardian ad litem* is a person appointed by the court to protect the interests of a minor or legally incompetent person in a lawsuit.	**آد ليتم** – من اللغة ألاتينية ومعناها "أهداف الدعوى القضائية." مثلا: ألوصي ألذي تعينه المحكمة في دعوى قضائية ليكون وصيا على مصالح *guardian ad litem* " قاصر، أو على مصالح شخص غير أهل بأن يحمي مصالحه في دعوى قضائية. هذا الوصي يدعى "
ADD-ON – Refers to an additional matter that is added to a specific calendar at a time after the initial preparation of the calendar.	**اضافة** – تشير الى مادة اضافية تم زيادتها الى جدول في وقت لاحق بعد تحضير ألجدول ألمبدئي.
ADDENDUM - A thing added or to be added.	**ملحق** – شيء أضيف أو سيضاف.
ADDICTION – A person who has become emotionally dependent on the use of a drug and the effect is an irresistible need to continue its use and has developed a tolerance to the drug and requires larger stronger doses.	**ادمان** – شخص اصبح يعتمد على استعمال الأدوية أو المخدرات ليكتفي عاطفيا، مما نتج لديه عن ذلك حاجة لا تقاوم للاستمرار في استعمال ألمخدرات، فكونت لديه قدرة احتمال أي مقاومة للأدوية أو المخدرات مما يستلزمه أخذ جرع أكبر وأقوى.
ADDITUR - The power of a trial court to increase the amount of an award of money to one party made by jury verdict, as a condition of denial of motion for new trial. The defendant must consent to the increased money award, the plaintiff need not consent.	**حق محكمة الموضوع في الزيادة** – حق محكمة الموضوع في زيادة مبلغ المال الممنوح في قرار المحلفين الى احد الطرفين، كشرط لانكار طلب محاكمة جديدة. مطلوب من المدعى عليه أن يوافق على الزيادة الممنوحة، ولكن ليس علي المدعي أن يوافق عليها.
ADHESION CONTRACTS – Contract where one party has no real choice as to its terms.	**العقود اللازمة أو المقيدة** – عقد يكون أحد ألطرفين فيه بدون خيار حقيقي في بنوده.
ADJOURNMENT – To put off a court hearing until another time or place.	**تأجيل** – تأجيل جلسة ألمحكمة الى مكان أو تاريخ آخر.
ADJUDICATE – When a judge hears and decides a case.	**يحكم/ يقضي** - عندما يسمع القاضي ألدعوى ويقرر فيها.
ADJUDICATION – The judge's decision in a case or action.	**حكم/ قرار** – حكم أو قرار ألقاضي في قضية أو في اجراء قانوني.

ADMIN PER SE – Latin meaning,*"by itself, inherently."* *R*equires the Department of Motor Vehicles (DMV) to automatically suspend or cancel the driver's license of a driver whose blood alcohol content measures more than .08%, or who refuses to take a test to measure his/her blood alcohol level.	**ذاتي/ تلقائي** – من ألالاتينية. قانون يتطلب من دائرة السير توقيف رخصة قيادة أي سائق فورا، اذا تبين أن دمه يحتوي على نسبة كحول أعلى من 08%.، أو رخصة أي سائق يرفض اجراء فحص لمعرفة نسبة ألكحول في دمه.
ADMINISTER – (1) to manage; (2) taking a drug by injection, inhalation, ingestion, or any other means, to the body for that person's immediate needs.	**يناول/ يعطي/ يقدم** – (1) يدبر (2) يأخذ ألشخص دواءا عن طريق ألحقنة، ألأستنشاق، الفم، أو أي وسيلة أخرى لضرورية فورية.
ADMINISTRATIVE PROCEDURE – The way an executive government agency makes and enforces support orders without going to court.	**اجراء اداري** – الطريقة ألتي يتبعها وكيل الحكومة ألمكلف في صنع وتطبيق قرارات ألأعالة أو ألنفقة دون الذهاب الى المحكمة.
ADMINISTRATIVE REVIEW OR "AR" – A review of the welfare of a child in long-term foster care by a panel of people selected by the state Department of Health & Human Services (DHHS). The review is conducted at least once a year, in place of a 6-month placement hearing by the Court. The panel reviews a report from DHHS. The review is open to the parents of the child, parents' attorney and child's attorney.	**مراجعة قانونيي** – مراجعة أحوال ألطفل ألموضوع في حضانة طويلة الأمد، من قبل لجنة مكونة من أشخاص مختارين من قبل "دائرة ألخدمات ألصحية والبشرية". تتم المراجعة علي الأقل مرة في السنة، عوضا عن جلسة حكم كل ستة شهور، لتقرير ملاءمة ألمكان ألمحضون فيه الطفل. تراجع اللجنة تقرير الدائرة المذكورة. أن كشف ألمراجعة مفتوح لأبوي الطفل، لمحامي ألأبوين، ولمحامي ألطفل.
ADMINISTRATOR – 1. Man who represents the estate of a person who dies without a will. 2. A court official.	**مدير تركة/ منفذ وصية** – (1) رجل معين من قبل ألمحكمة ليمثل أملاك شخص توفي ولم يترك وصية. (2) موظف قضائي لدى ألمحكة.
ADMINISTRATRIX - Woman who represents the estate of a person who dies without a will.	**مديرة تركة/ منفذة وصية** - امرأة معينة من قبل ألمحكمة لتمثل أملاك شخص توفي ولم يترك وصية.
ADMISSIBLE – Pertinent and proper to be considered in reaching a decision.	**يستحق ألأعتبار/ مقبول** – يستحق أخذه بعين ألاعتبار، للوصول النالقرار، لأنه مناسب ومتصل بموضوع ألنزاع.
ADMISSIBLE EVIDENCE – Evidence that can be legally and properly be used in court.	**دليل مقبول** – دليل يصلح استعماله في ألمحكمة بشكل قانوني ومناسب.
ADMISSION – Saying that certain facts are true. But not saying you are guilty. (Compare with CONFESSION).	**قبول/ اقرار** – ألأعتراف بأن بعض ألحقائق صحيحة ولكن ليس الأعتراف بالذنب. (قارن ب: **اعتراف)**
ADMONISH – To warn, advise, or scold.	**يوعظ** - ينذر، يعطي نصيحة، أو يلوم.
ADMONITION – Advice or caution by the court to the jury respecting their duty or conduct as jurors, and the purpose for which evidence may be considered.	**موعظة** – نصيحة أو تنبيه من قبل ألمحكمة الى لجنة ألمحلفين فيما يتعلق بواجبهم وتصرفهم كأعضاء تحليف، وألهدف ألذي من أجله تبحث الأدلة.

ADMONITION TO JURORS – What the judge says to the jury about what they must do and how they must behave, what evidence they can use to make their decision (called “admissible” evidence), and how they can use that evidence to make a decision.	**موعظة ألمحلفين** – ما يقوله القاضي الى لجنة ألمحلفين حول ماذا عليهم أن يعملوا وكيف يجب أن يتصرفوا، وأية أدلة يمكنهم أن يستعملوا (المسماة **ادلةمقبولة**) وكيف يمكنهم استعمالها للوصول الى قرار.
ADOPTION – The way to make the relationship between a parent and child legal when they are not related by blood.	**التبني** – **جعل** علاقة الابوة والبنوة قانونية بين الآباء والأبناء التي لا تربطهم علاقة دم.
ADOPTIVE ADMISSION – Action by a party that communicates agreement with the statements of another person.	**ألقبول ألضمني** – **عمل** يقوم به شخص يدل على أنه موافق على تصريح شخص آخر.
ADVERSARY SYSTEM – The system of trial practice in the United States and some other countries in which each of the opposing (or “adversary”) parties has the opportunity to present and establish opposing positions before the court.	**نظام ألتنازع** – نظام المحاكمة في الولايات المحدة وفي دول أخرى، حيث تكون ألفرصة لكل من الطرفين المتنازعين أن ينشئ ويقدم موقفا معاديا للطرف اللآخر أمام ألمحكمة.
ADVERSE WITNESS – A person called to testify for the other side.	**شاهد مناهض أو معاكس** – شخص يستدعى للشهادة من أجل صالح ألطرف الآخر.
AFFIANT – A person who makes and signs an affidavit.	**معطي الأفادة** – من أدلى بافادة مشفوعة بحلفان اليمين وذيلها بتوقيعه.
AFFIDAVIT – A written statement that someone swears to under oath in front of someone that is legally authorized, like a judge or notary public.	**اقرار معزز بقسم** – افادة كتابية مشفوعة بحلفان أليمين أمام هيئة قضائية، كقاضي أو كاتب عدل.
AFFIRMATION – When an appellate court says that the lower court’s decision was right.	**توكيد** – عندما تؤكد محكمة ألأستئناف على صحة قرار محكمة ألموضوع.
AFFIRMATIVE DEFENSE – When a defendant or person responding to a civil case has a reason that would make him or her “not guilty” or not at fault and gives the court new evidence to prove that. The defense has to prove what it says (called BURDEN OF PROOF). The defense has to explain this defense in their ANSWER.	**دفاع ايجابي أو تأييدي** – عندما يكون لدى ألمدعى عليه أو الشخص ألمطلوب في قضية مدنية سبب يجعله "غير مذنب" ولا خطأ عليه، ويقدم الى المحكمة دليل جديد لأثبات ذلك. على الدفاع أن يؤكد ما يسمى "**عبئ الأثبات**". على الدفاع أن يشرح دفاعه في "**رد ألدفاع**".
AFFIRMED – In appellate courts, it means that the decision of the trial court is correct.	**مؤكد** - في محكمة الأستئناف، تعني ان قرار محكمة ألموضوع صحيح.
AFTER ACQUIRED INTENT – When the defendant did not intend to commit a crime until after the crime had been committed.	**النية بعد ألحادث** – عندما لا يكون لدى المدعى عليه نية في ارتكاب ألجناية الا بعد وقوعها.
AGENT – Someone who has authority to act for another.	**وكيل** – الشخص الذي لديه سلطة التصرف بالنيابة عن شخص آخر.

AGENCY – One person acts for or represents another by authority. In Traffic, the department issuing the citation.	**وكالة** – سلطة ألشخص في تمثيل شخص آخر أو ألتصرف نيابة عنه.. في موضوع ألسير هي ألدائرة ألتي تصدرالمخالفات.
AGGRAVATION – Circumstances that may be considered as magnifying, or adding to, the degree of punishment.	**ظروف أو ملابسات من شأنها تشديد ألعقوبة** – ظروف أوملابسات تكبر درجة ألعقوبة وتزيدها.
AGGRAVATED ARSON – Aggravated Arson – Deliberately setting fire with specific intent to cause injury or damage structures where defendant has been previously convicted of arson, the damage exceeds $5m, or at least 5 residences were damaged.	**حريق ذات خطورة شديدة** – حريق متعمد بنية الحاق الأذى أو التخريب لمباني، حيث يكون المدعى عليه قد ادين سابقا بحريق متعمد تعدت قيمة خسائره الخمسة ملايين دولار، أو نتج عنه خراب أكثر من خمسة منازل.
AGGRAVATED BATTERY – Unlawful use of force against another such as using a dangerous weapon.	**ضرب مشدد** – التعدي بالضرب علشخص آخر باستعمال قوة غير قانونية كسلاح خطير مثلا.
AGGRAVATED MAYHEM – Causing permanent disability or disfigurement with specific intent to cause the injury and with extreme indifference to well-being of other person.	**أحداث عاهة دائمة مشددة أو تشويه مشدد**– أحداث عاهة دائمة أو تشويه مع نية متعمدة للأصابة وعدم مبلاة زائدة في سلامة الشخص.
AGGRAVATED TRESPASS – Unlawfully entering property of another with specific intent to carry out prior threat of serious bodily injury.	**انتهاك مشدد لحرمة ملكية الآخرين** - الدخول الى ممتلكات شخص آخر بنية تنفيذ تهديد سابق او احداث اصابة بدنية.
AGGRAVATING FACTORS – Any factors associated with the commission of a crime which increases the seriousness of the offense.	**عوامل مشددة** – أسباب متعلقة بارتكاب الجريمة من شأنها زيادة خطورة الجرم.
AGGREGATE TERM – The total length of imprisonment	**اجمالي ألمدة** – ألمدة الأجمالية أو ألشاملة في السجن.
AGREED STATEMENT OF FACTS – Statement of all important facts, which all the parties agree is true and correct, and which is submitted to a court for a decision.	**بيان ألحقائق ألمقبول** – بيان بكافة الوقائع ألهامة ألمتفق عليها بين الفرقاء من حيث صدقها وصحتها، يقدم للمحكمة من أجل صدور قرار.
AGREEMENT – When the people involved in a legal dispute agree about something.	**اتفاقية** – عندما يتفق ألأشخاص ألذين لديهم خلاف قانوني على شيئ .
AID AND ABET – to help or assist, in committing a crime.	**يعين ويمهد** – يساعد على ارتكاب جريمة .
AIDER AND ABETTOR – One who has criminal intent and assists another to commit a crime.	**ألمعين والممهد** – من لديه نية اجرامية ويساعد شخص آخر على ارتكاب جريمة.
ALLEGE – To say, declare, or charge that something is true even though it is not proved yet.	**يدعي/ يزعم** – يقول شيئا أو يصرح به على أنه صحيح، أو يوجه اتهاما على انه صحيح، قبل أن تثبت صحته.
ALLEGED – Said to be true as described; a person who is accused, but has not yet been tried in court.	**مزعوم** – قيل أنه حقيقة حسب ما وصف ولكن ألحقيقة لم تثبت بعد ؛ شخص متهم ولكنه لم يحاكم في محكمة بعد.
ALLEGATION – A statement or claim that is made and has not been proved to be true or false.	**زعم** – بيان أو ادعاء قدم ولكن لم تثبت صحته أو خطأه بعد.

ALLEGED FATHER – A man who may be the father of the child.	**أب مزعوم** – رجل ممكن أن يكون أب لطفل.
ALIAS – Known by another name; or means “also known as” which A.K.A. is short for.	**ألملقب/ ألمكنى** – شخص معروف أو ملقب أو مكنى باسم آخر.
ALIBI – A defense claim that the accused was somewhere else at the time a crime was committed.	**أثبات ألتغيب عن المكان** – ادعاء ألدفاع على أن المتهم كان في مكان آخر وقت ارتكاب ألجريمة.
ALIMONY – Money the court orders you to pay to a spouse or ex-spouse. (See SPOUSAL SUPPORT).	**ألنفقة الزوجية** – مبلغ من المال تحكم به المحكمة لدفعه لأحد الزوجين أو لأحد الزوجين السابقين. (انظر: **ألأعالة الزوجية**).
ALLOCUTION – Defendant’s statement to try to reduce punishment.	**تبرير/ تخفيف** – بيان يقدمه المدعى عليه في محاولة لتخفيف ألعقوبة.
ALTERATION, FORGERY BY –Adding, erasing, or changing a document with the specific intent to cause it to appear different from what it originally was intended to be to cheat another person.	**تزوير بالتحوير** – يزيد ، أو يشطب ، أو يغير في وثيقة بنية محددة، وهي أن يجعلها تظهر بمظهر يختلف عن ألأصل من أجل خداع شخص آخر.
ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION (ADR) – Methods of resolving disputes without official court proceedings. These methods include MEDIATION and ARBITRATION.	**ألوسيلة البديلة في حل نزاع** – طرق لحل النزاعات بدون اجراءات ألمحكمة ألرسمية. هذه الطرق تتضمن **ألتوسيط والتحكيم**.
AMEND – To add to or change a claim that has been filed in court.	**يعدل** – يزيد أو يغير في دعوى قد سبق ورفعت الى المحكمة.
AMENDMENT – A change made by correction, addition, or deletion.	**تعديل** – تغيير عن طريق التصليح، أو ألأضافة، أو الشطب.
AMICUS CURIAE (A-MI’KUS KU’RIE) – Someone that gives advice to the court about the law in a case, but is not part of the case. Comes from the Latin for “friend of the court.”	**صديق ألمحكمة** – شخص يقدم مشورة قانونية للمحكمة في قضية، ولكنه لا يكون طرفا في القضية. (لاتينية الأصل)
ANNOTATION – A case summary or commentary on the law cases, statutes, and rules.	**شرح/ تعليق/ تفسير** – ملخص أو تعليق في قضية عن قانون الدعاوى، تشريعها، واسسها أو قواعدها.
ANNUAL REVIEW – Yearly judicial review.	**مراجعة سنوية** – مراجعة ألأمور ألعدلية سنويا.
ANNULMENT – A legal action that says your marriage was never legally valid because of unsound mind, incest, bigamy, being too young to consent, fraud, force, or physical incapacity.	**ابطال** – قرار قضائي ينص على أن زواجا ما لم يكن له كيان قانوني ألبتة، لأحد ألأسباب ألتالية: عقل غير سليم، محرم بسبب قربى عائلية، تعدد في ألأزواج، قاصر ليكون القبول قانوني، احتيال، ارغام، أو عجز جسدي.
ANONYMOUS – When someone’s name is kept secret.	**مغفل/ مجهول** –ألمحافظة على ابقاء اسم شخص ما سري.
ANSWER – A statement that a defendant writes to answer a civil complaint and says what defense they will use.	**رد الدفاع** – بيان يكتبه المدعى عليه للرد على شكوى مدنية يذكر فيه الدفاع الذي سيستعمله.

ANTICIPATORY BREACH – When a person who is to perform as set forth in a contract, clearly indicates to the other party that he will not or cannot perform.	**اخلال مقدم بالواجب** – عندما يظهر شخص مكلف بالقيام بعمل متفق عليه في عقد رسمي للطرف الآخر أنه لن يقوم بالعمل أو أنه غير قادر على القيام بالعمل.
APPEAL – When someone that loses at least part of a case asks a higher court (called an “APPELLATE COURT”) to review the decision and say if it is right. This is called “to appeal” or “to take an appeal.” The person that appeals is called the “APPELLANT.” The other person is called the “APPELLEE.”	**استئناف/ يستأنف** – عندما يخسر سخص قضية أو جزأ من القضية، ينقل قضيته الى محكمة أعلى (تدعى **محكمة ألأستئناف**) لأعادة ألنظر في الحكم والبت في صحته أو خطأه. هذا يسمى " **أستئناف**"، والشخص الذي استأنف يسمى "**ألمستأنف**" (بكسر النون) والشخص الآخر يسمى "**ألمستأنف** (بفتح النون) **ضده**".
APPEARANCE – Going to court. Or a legal paper that says you will participate in the court process.	**حضور الى أو مثول أمام ألمحكمة** – الذهاب الى المحكمة. أو مذكرة قانونية تقول أنك ستشترك في مسيرة المحكمة القضائية.
APPEARANCE PROGRESS REPORT (APR) –A court order for a report by the Department of Health and Human Services (DHHS) on an issue requested by the court.	**تقرير عن تطور ...**– أمرمحكمة بطلب تقرير من دائرة ألخدمات ألصحية وألبشرية يتعلق بأمر طلبته ألمحكمة.
APPELLANT – Someone that APPEALS a court’s decision. (Compare with APPELLEE.)	**ألمستأنف** (بكسر النون) – ألطاعن في قرار محكمة. (قارن ب**ألمستانف**(بفتح النون) **ضده)**
APPELLATE – Having to do with appeals. An APPELLATE COURT can review a lower court’s (called a “TRIAL COURT” or “superior court.” Decision. For example, California Court of Appeal reviews the decisions of the superior courts.	**استئنافي** – يتعلق بألأستئناف. تستطيع محكمة ألأستئناف بمراجعة أو اعادة النظر في قرار محكمة دنيا (ألمسماة "**محكمة الموضوع**") أو قرار محكمة عليا. مثالا على ذلك، ان محكمة ألأستئناف في كاليفورنيا تراجع قرارات المحاكم ألعليا.
APPELLATE COURT – A court that can review how the law was used to decide a case in a lower court.	**محكمة استئناف** – ألمحكمة التي لها صلاحية مراجعة كيف استعملت محكمة ألموضوع ألقانون في اتخاذ قرارها.
APPELLATE JURISDICTION – The appellate court has the right to review and change the lower court decision.	**الحق ألقضائي ألأستئنافي** – للمحكمة ألأستئنافية ألحق في مراجعة وتغيير قرار صدر عن محكمة دنيا.
APPELLEE – A person that answers an appeal in higher court.	**ألمستانف** (بفتح النون) ضده – ألشخص ألذي عليه أن يرد على ألأستئناف في محكمة عليا.
ARBITRATION – When a person that isn’t involved in the case looks at the evidence, hears the arguments, and makes a decision. (Compare with MEDIATION.)	**تحكيم** – عندما ينظر شخص (ليس طرفا في ألقضية) الى ألأدلة ويستمع الى ألمرافعات ويقرر فيها. (قرن ب **التوسيط**)
ARGUMENT – Remarks made by an attorney to a judge or jury on the facts of the case or on points of law.	**مرافعة** – تعليق وأقوال محامي أمام ألقاضي أو لجنة المحلفين عن وقائع قضية، أو عن نقاط في القانون.
ARMING CLAUSE – A conduct enhancement alleging that defendant or an accomplice was armed.	**بند التسليح** – سلوك يزيد خطورة ، زعما أن المدعى عليه أوشريكا له كان مسلحا.

ARRAIGN – Process where the person who is accused is brought before the court to hear the criminal charge(s) against him or her and to plead guilty, not guilty or no contest.	**يستدعي الى ألمحكمة للأجابة عن تهمة** – فعل جلب شخص متهم بجناية للمثول الى المحكمة لاستجوابه عن تهم جنائية ضده لكي يعترف بجرمه، أو يدلي ببرائته، أو يمتنع عن أي تعليق.
ARRAIGNMENT – When a person that is accused of committing a crime is taken to court, told about the charges, and asked to plead "guilty" or "not guilty."	**ألأستدعاء الى ألمحكمة للأجابة عن تهمة** – جلب شخص متهم بجناية الى المحكمة واعلامه بالتهم الموجهة ضده، وسوأله بأن يعترف بجرمه، أو يدلي ببرائته.
ARREARAGE – Child support that is overdue or unpaid.	**نفقة متأخرة**– نفقة ولد فات تاريخ استحقاقها ولم تدفع.
ARREST - The legal capture of a person who is charged with a crime.	**القبض على** – ألقبض علي شخص متهم بجناية.
ARREST OF JUDGMENT – Postponing the result of a judgment already entered.	**وقف حكم أو قرار** – تأجيل النطق بحكم قد صدر.
ARSON – The malicious burning of someone's own house or of someone else's house, or of someone's commercial or industrial property.	**حريق متعمد** – اشعال حريق يقوم به شخص متعمدا أذى بيته، أو بيت شخص آخر، أو ملك تجاري أو صناعي لشخص آخر.
ASSAULT – When someone tries or threatens to hurt someone else. Can include violence, but is not battery. (See BATTERY.)	**أعتداء/تهجم** – عندما يحاول أحد اساءة شخص ما أو يهدد بالأساءة
ASSAULT WITH A DEADLY WEAPON - When someone tries to hurt someone and there is threat to do bodily harm without justification by use of a weapon like a gun or a knife.	**اعتداء مع استعمال سلاح قاتل** – عندما يحاول أحد ايذاء شخص، مع وجود خطر أحداث أصابة بدنية له دون مبرر، مستعملا سلاح كمسدس أو سكين.
ASSESSMENT – Additional charges added to a case.	**تحديد** – تهم اضافية تزاد علي الدعوى أو ألقضية.
ASSIGNEE – A person or business that is put in the place of the original creditor, such as a collection agency. You can assign your JUDGMENT to another person or business.	**محال اليه/ألبديل** – شخص أو شركة تعين بديلا عن الدائن، كهيئة ملاحقة الديون. كذلك يمكنك أن احالة حكم صدر لصالحك الى شخص أو شركة لتحصيله.
ASSIGNMENT – Choosing someone to do something. Usually for: Cases – when the court uses a calendar to give (or "assign" cases to judges; Lawyers – when lawyers are chosen (or "appointed") to represent juveniles, conservatees or defendants; and Judges – when judges are sent (or "assigned") to different courts to fill in while other judges are on vacation, sick, etc., or to help with cases in a court.	**تعيين/ احالة** – اختيار شخص لعمل شيئ ما. عادة في الدعاوي،عندما تستعمل ألمحكمة جدولا لتعيين دعاوي للقضاة، ومحامين لتمثيل ألأحداث، وأولياء الأحداث أو المتهمين، ولتعيين قضاة للعمل في محاكم أخرى بدلا عن قضاة متغيبين في اجازة أو بسبب مرض، أو ليساعدوا في قضايا في المحكمة.
ASSIGNMENT OF SUPPORT RIGHTS – When a person who gets public assistance agrees to give the state any child support they get in the future. The person gets money and other benefits from the state. So the state can use part of the child support to pay for the cost of that public assistance.	**تحويل حق النفقة** – عندما يوافق ألشخص ألذي يحصل على مساعدة عامة من الدولة، على ان يعطي الى الدولة أية نفقة ولد يحصل عليها في المستقبل. هذا الشخص يحصل علي مال ومنافع اخرى من الدولة، وهكذا تستطيع الدولة أن تستعمل جزأ من نفقة الولد لتغطية نفقات المساعدات العامة التي دفعتها للشخص.

ASSIGNMENT ORDER – A court order (made after a MOTION that says a JUDGMENT DEBTOR must assign certain rights to the JUDGMENT CREDITOR. Useful for payments that the judgment debtor would usually get, like rent from tenants, wages from the federal government, sales commissions, royalties, a business's accounts receivable, or installment payments on IOUs (also called "PROMISSORY NOTES" or JUDGMENTS).	**أمر باالتحويل** – أمر أو قرار من المحكمة، يصدر بعد رفع طلب قانوني بتحويل بعض حقوق ألمدين الى ألدائن، يتوجب به علي المديون أن يحول الى الدائن ما يستحقه من الدين. يكون هذا التحويل عادة من أموال تأتي الى المديون عن طريق: مستأجرين ، رواتب من الحكومة المركزية، عمولة علي مبيعات، علاوات على عوائد، حسابات مرتقبة من اعمال تجارية، أو أقساط دفعات مديونة (يدعى أيضا **سند/ كمبيالة** أوأحكام لصالحه)
ASSUMPTION OF RISK – A defense to a lawsuit for personal injury. The essence of the defense is that the plaintiff assumed the known risk of whatever dangerous condition caused the injury.	**افتراض ألمسؤولية أو توقعها** – دفاع يستعمل ضد دعوى في ألاصابات ألشخصية. ان جوهر هذا الدفاع هو أن المدعي قد افترض أو توقع مجازفة معروفة في ألوضع ألخطير ألذي نتجت عنه الأصابة.
AT ISSUE – The time in a lawsuit when the complaining party has stated his or her claim and the other side has responded with a denial and the matter is ready to be tried.	**قيد بحث** – عندما تكون القضية جاهزة للنظر فيها ، بعد أن يتقدم ألمشتكي بدعوته وينكر الطرف الآخر ما ورد بها.
AT ISSUE MEMORANDUM – A legal paper filed in a civil case that says the case is ready to go to trial.	**مذكرة قيد البحث** – مذكرة قانونية تقدم في دعوى مدنية تنص على أن القضية جاهزة للنظر فيها.
ATTACHMENT – (1) Document attached to court papers to give more information; (2) A way to collect judgment: by getting a court order that says you can take a piece of property.	**ملحق؛ حجز/ مصادرة** – (1) وثيقة تلحق بأوراق محكمة لأعطاء ألمزيد من المعلومات. (2) طريقة لتحصيل ألحكم بموجب قرار محكمة ينص على أنه بامكانك ألحصول على قطعة مما يملكه ألمحكوم عليه.
ATTACHMENT FOR DEFAULTER – A process by the court for the arrest of a person other than a defendant. (See ATTACHMENT, BENCH WARRANT.)	**حجز أو ايقاف شخص مخالف (بكسر اللام)** – اجراء من المحكمة لايقاف شخص غير المدعى عليه. (أنظر: **حجز** ، **أمر قضائي**)
ATTEMPT – An effort to do an act or commit a crime.	**محاولة** – مسعى للقيام بعمل أو لأرتكاب جناية.
ATTEST – To witness, to affirm to be true or genuine, to certify.	**يشهد على** – يشهد، يؤكد أن شيئا حقيقي وأصلي - يصدق **(على)** .
ATTESTATION – The act of witnessing something in writing, at the request of a party.	**تصديق** – الشهادة أو ألتصديق الخطي بناءا على طلب جهة معينة.
ATTORNEY – Someone that is qualified to represent clients in court and to give them legal advice. (See COUNSEL).	**وكيل** – شخص مؤهل ان يمثل موكلين في محكمة، وتزويدهم بارشادات قانونية. (أنظر: **مستشار**)
ATTORNEY OF RECORD – The lawyer whose name is listed in a case record as representing someone in the case.	**وكيل الدعوى** – ألمحامي ألمذكور اسمه على سجل الدعوى كممثل لشخص ما في القضية.
ATTORNEY-AT-LAW – An advocate, counsel, or official agent employed in preparing, managing, and trying cases in the courts.	**محامي/ وكيل قانوني** - مدافع، مستشار، أو وكيل قانوني، يعين لتحضير وادارة ورفع الدعاوى في المحاكم.

ATTORNEY-IN-FACT – A private person (who is not necessarily a lawyer) authorized by someone to act in his or her place, either for some particular purpose, or for the transaction of business in general. This authority is given in writing, called a power of attorney.	**وكيل عادي** – شخص، ليس بالضرورة أن يكون محاميا، أعطي من غيره توكيلا خاصا لينوب عنه في عمل ما في غاية محددة، أو في صفقة عمل عامة. هذه التوكيل يعطي خطيا ويسمى: وكالة أو سند توكيل.
AUDIT – When records or accounts are looked at to check that they are right and complete.	**يدقق** – فحص سجلات أو حسابات للتأكد من أنها صحيحة وكاملة.
AUTHENTICATE – To give authority or legal authenticity to a statute, record, or other written document.	**يوثق** – يعطي الصلاحية والصفة الرسمية لتشريع، أو لسجل، أو لاي وثيقة اخرى محررة.
AUTO TAMPERING – The manipulation of an automobile and its parts for a specific purpose.	**تلاعب أو عبث (في سيارة)** – تلاعب في سيارة وفي قطعها من أجل غاية محددة.
AUTOMATED ADMINISTRATIVE ENFORCEMENT OF INTERSTATE CASES (AEI) – Part of the Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act (PRWORA) that lets states find, put a lien on, and take property from people in a different state who owe money.	**ألأدارة ألذاتية لتطبيق القانون في قضايا ضمن ألولايات** - جزء من قانون "ألمسؤولية ألشخصية وتسوية فرص ألعمل" الذي يسمح للولايات بايجاد رهن، أو وضع رهن، وأخذ ممتلكات لاشخاص عليهم ديون وموجودين في ولاية أخري.
AUTOMATED VOICE RESPONSE SYSTEM (AVR) – Phone system that gives information to people over the phone.	**ألهاتف ألآلي للمعلومات** - نظام آلي يعطي معلومات الي الشعب علي الهاتف.
AVERAGE ADULT PERSON –A hypothetical person who is used as an example of the entire community. This hypothetical person represents the interests of all, including persons religious and irreligious; persons of all nationalities, all adult ages and all economic, educational and social standings; persons with normal, healthy, average contemporary attitudes, instincts and interests concerning sex. (In the context of obscenity)	**معدل ألأنسان ألبالغ سن الرشد** - هو شخص أفتراضي يستعمل كمثل للمجتمع بأكمله. هذا ألشخص ألأفتراضي يمثل مصالح الجميع، بما فيهم الناس المتدينون والغير متدينين، ناس من كافة ألجنسيات، و من كافة أعمار ألبالغين سن الرشد من حيث المركز ألأقتصادي، ألثقافي والأجتماعي. وناس ذوى مواقف عصرية ولهم غرائز واهتمامات تتعلق بالجنس صحية ومعتدلة. (في سياق ألكلام عن بألفحشاء).
BACKLOG – All the cases that haven't been settled or decided in the time the law says they should be.	**قضايا متراكمة** – جميع ألقضايا التي لم يحسم أو يقرر بها في الوقت الذي حدده ألقانون.
BAD FAITH – Generally implies actual or constructive fraud, or a design to mislead or deceive another.	**سؤ نية** أو **نية سؤ** – عادة تتضمن عمل احتيال فعلي أو مدبر، أو خطة لتضليل أو خداع شخص آخر.
BAIL – A security deposit (usually money) given to release a defendant or witness from custody and to make sure that they go to court when they're supposed to.	**كفالة أو ضمان** – ايداع أمانة (عادة مبلغ من المال) لأطلاق سراح مدعي عليه، أو شاهد، ولضمان حضورهما الى المحكمة في الوقت اللازم.
BAIL BOND – A legal paper that you buy from a bondsman and give to the court instead of bail. The defendant signs it and is let go. But if they don't come to court when they're supposed to, they must pay the amount of money on the bail bond.	**سند كفالة** – مستند قانوني يشترى من كفيل ويقدم الى المحكمة بدلا من ألكفالة ويوقع عليه المدعى عليه، ثم يطلق سراحه. وأذا تخلف عن الحضور الى المحكمة في الوقت ألللازم، يتوجب علي دفع المبلغ المذكور على سند الكفالة.

BAIL BONDSMAN – Person who is responsible for paying the bond for the defendant's release from jail.	**كفيل ألضمان** – الشخص ألمسؤول عن دفع ألكفالة عن المدعى عليه لأطلاق سراحه.
BAIL EXONERATION – When you get your bail back. Or when a bail bondsman or insurance ("surety") company isn't responsible for your bail anymore.	**أبراء ألضمان أو ألكفالة** - عندما تستعيد ألكفالة. أو عندما يصبح كفيل الضمان أو شركة تأمين ألكفالة غير مسؤولين عن كفالتك.
BAIL FORFEITURE – A court order to let the court keep the bail deposit because the defendant didn't go to court when they were supposed to.	**مصادرة ألكفالة** - قرار محكمة باحتفاظها بمبلغ ألكفالة ألذي تم ايداعه، لأن المدعى عليه لم يحضر الى المحكمة في الوقت أللازم.
BAILIFF –Person who is in charge of security in the court. Bailiffs are picked by sheriffs.	**حاجب محكمة** – الشخض ألمسؤول عن حفظ النظام في المحكمة. وهم يعينون من قبل الشريف أي عمدة ألبلد.
BAILMENTS – A delivery of goods from one person to another in trust for purpose of carrying out agreed upon services.	**ودائع** – أشياء يسلمها شخص الى شخص آخر كوديعة أو أمانة لكي تجرى لها اصلاحات لازمة أو أية خدمات أخرى قد اتفق عليها.
BAIL NOTICE – A legal paper from the court that says the court will make a WARRANT for arrest unless the defendant goes to court or pays bail.	**اشعار بدفع الكفالة** – مذكرة رسمية من المحكمة تذكر أن المحكمة سوف تصدر **مذكرة توقيف** بحق المدعى عليه اذ لم يحضر الى ألمحكمة، أو لم يدفع **ألكفالة**.
BAIL RECEIPT – A written statement that the court gives a defendant that says bail was paid.	**ايصال باستلام ألكفالة** – افادة خطية تعطيها المحكمة الى المدعى عليه تنص على أن ألكفالة قد دفعت.
BAIL REVIEW – A hearing established to re-evaluate the bail amount that was originally set for the accused.	**جلسة مراجعة ألكفالة** – جلسة محكمة لأعادة تقييم مبلغ ألكفالة ألذي حدد مبدأيا للمتهم.
BALLARD MOTION – A motion for psychiatric examination of prosecutor's witnesses (victims).	**طلب بلارد** - طلب لأجراء كشف نفساني على شهود ألأدعاء (ألضحاية).
BANK LEVY – Way to enforce a decision against someone who owes money. The money is taken from their checking or savings account at a bank, savings and loan, or credit union.	**حجز مصرفي** – تطبيق ألقانون على شخص مديون عن طريق أخذ أموال من حساباته في البنك: سواء كانت حسابات جارية، أو توفير، أو مدين، أو من حساب أتحاد ألتسليف.
BANKRUPT – The state or condition of a person who is unable to pay his or her debts when they are due.	**يفاس** – ألوضع أو ألحالة ألتي يكون فيها شخص غير قادر على دفع ديونه ألمستحقة.
BANKRUPTCY – The legal way for a business or person to get help when they can't pay the money they owe. In bankruptcy court, they can get rid of debts by paying part of what they owe. There are special bankruptcy judges at these hearings.	**أفلاس** – وسيلة قانونية لمساعدة شخص أو مكان عمل لا يستطيع دفع دينه ألمستحق. يتم ذلك في محكمة ألأفلاس عندما يتخلص المديونون من ديونهم عن طريق دفع جزء منه. هناك قضاة متخصصين لسماع هذه الجلسات.
BAR – All of the lawyers qualified to practice law. For example, a state bar includes all of the lawyers qualified to practice law in that state.	**نقابة محامين** – جميع ألمحامين ألمؤهلين لمزاولة ألقانون. مثلا، تضم نقابة محامين ألولاية جميع ألمحامين ألمؤهلين لمزاولة ألقانون فيها.

BAR EXAMINATION – A state examination that is taken in order to be admitted and licensed to practice law.

أمتحان نقابة ألمحامين – أمتحان قبول وترخيص من قبل ألولاية يجب أن يجتازه المحامي بنجاح لكي يستطيع مزاولة ألقانون.

BASE TERM – A term of imprisonment selected by the court according to the Determinate Sentencing Law.

مدة أدنى – مدة أدنى من السجن تختاره ألمحكمة وفقا **لقانون ألحكم ألمحدد.**

BATTERED CHILD SYNDROME (B.C.S.) – Physical condition of a child where external or internal injuries result from acts committed by a parent or custodian.

أعراض التعدى بالضرب علي طفل أو ولد – وضع جسدي أو حالة بدنية نتيجة تعرض طفل أو ولد للضرب من قبل احد ألوالدين، أوألقيم عليه.

BATTERY – Illegal beating or physical violence or control of a person without their permission. (Compare with ASSAULT.)

ألتعدي بالضرب – ضرب غير مشروع، أو عنف جسدي، أو سيطرة علي شخص دون اذن منه. (قارن ب **أعتداء/تهجم**)

BATTERY, SPOUSAL – An offensive touching or use of force on a spouse without the spouse's consent. See BATTERY.

ألتعدي ألزوجي بالضرب- أللمس بطريقة مؤذية، أو أستعمال قوة من قبل أحد ألزوجين نحو ألزوج ألآخر دون موافقته. أنظر **ألتعدي بالضرب.**

BEAGLE MOTION – A request to exclude any reference of the defendant's prior conviction to the jury.

طلب بيغل - طلب يمنع ذكر حكم سابق على المدعى عليه أو ألأشارة أليه أمام لجنة ألمحلفين.

BEHAVIOR INTERVENTION PLAN – Plan made by a local educational agency (LEA) as part of an individualized education program (IEP), to change the behavior of students who harm themselves, assault others, or are destructive.

ألخطة ألتدخلية في السلوك – خطة وضعتها جهة تربوية محلية، كجزء من برنامج تربوي للفرد، لتغيير سلوك الطلاب الذين يلحقون ألأذى بأنفسهم، أو يعتدون علي الآخرين، أو يكونوا ميالين للتحطيم أوألتخريب.

BENCH – (1) the desk where a judge sits in court; (2) Judges in general, or a specific judge.

ألمنصة - (1) ألمنصة ألتي يجلس فيها القاضي؛ (2) هيئة المحكمة أو قاضي محدد.

BENCH CONFERENCE – A meeting either on or off the record at the judge's bench between the judge, counsel, and sometimes the defendant, out of the hearing of the jury.

تشاور أو تداول عند منصة ألقاضي - اجتماع، يدون أو لا يدون في وقائع ألجلسة، يتم بين ألقاضي وألمستشارين واحيانا مع ألمتهم أمام منصته، ودون سماع هيئة المحلفين.

BENCH TRIAL – Trial without a jury. The judge decides the case.

محاكمة قضائية - محاكمة يصدر بها القاضي حكمه في قضية بدون وجود لجنة محلفين.

BENCH WARRANT – An order given by the judge (or "bench") to arrest a person who didn't do what the court ordered. For example, didn't go to court when they were supposed to. (See WARRANT, WRIT).

أمر قضائي – أمر صادر عن القاضي قي توقيف شخص لم ينفذ أمر ألمحكمة. مثلا كأن لم يحضر الى المحكمة عندما كان مفروضا به أن يفعل. (انظر: **مذكرة احضار، فبض، توقيف أو تفتيش؛ مذكرة تنفيذ**)

BENEFICIARY – Someone who gets something from a trust.

ألمستفيد أو ألمنتفع – ألشخص ألذي يحصل على شيئ من أمانة.

BENEFIT OF THE BARGAIN RULE – Rule which provides that a person may recover the difference between the actual value of the property and the value that was represented.	**فائدة نظام ألمساومة** – قانون يخول ألمشتري ألمنخدع بأسترداد ألفرق بين ألثمن ألفعلي للمبيع وألثمن ألمدفوع.
BEQUEATH – To leave someone something in a will.	**يورث بوصية** – تترك لشخص شيئا في وصيتك.
BEQUESTS – What you leave someone in a will.	**توريث بوصية** – ما تتركه في وصيتك لشخص.
BEST EVIDENCE – Primary proof; the best proof available. For example, an original letter is "best evidence," and a photocopy is "secondary evidence."	**بينة أولية** –دليل أولي، أفضل أثبات موجود. مثلا، سند أصلي مكتوب يعتبر "بينة أولية"، في حين أن صورة ألسند تعتبر "بينة ثانوية".
BEYOND A REASONABLE DOUBT – The burden of proof in a criminal case requiring that the jury be convinced that every element of a crime has been proven by the prosecution.	**لا محل فيه لشك معقول** – عبء ألأثبات في قضية جنائية يتطلب أقناع لجنة ألمحلفين بأن كل عنصر من عناصر ألجريمة قد أثبته ألأدعاء.
BIAS – A pre-conceived opinion or a predisposition to decide a cause or an issue a certain way.	**انحياز** – فكر مسبق أو موقف مسبق من قضية تجعل أتخاذ ألقرار فيها محدد مسبقا.
BIFURCATE – To try issues separately, such as guilt and criminal responsibility in a criminal proceeding or liability and damages in a civil action.	**يشعب أو يفرع** – يفصل بين نقاط القضية ألواحدة، بحيث يتم محاكمة ألذنب وألمسؤولية ألجنائية في محكمة ألجنايات، وألمسؤولية ألقانونية وتعويض ألأضرار في محكمة مدنية.
BIFURCATION MOTION – A request to change the order in which issues are heard at trial.	**طلب في ألتشعيب** – طلب لتغيير ترتيب سماع نقاط القضية في المحكمة.
BILL OF PARTICULARS – A statement of the details of the charge made against the defendant.	**بيان جزئيات** – بيان يتضمن تفاصيل ألاتهام ألموجه ضد ألمدعى عليه.
BIND – To make yourself or someone else legally responsible for something.	**يلزم** – تجعل نفسك، أو شخصا آخرا مسؤولا قانونيا عن شئ ما.
BIND OVER – A judge's decision before a trial that says there is enough evidence for a trial.	**يلزم** – قرار يتخذه ألقاضي قبل المحاكمة ينص على وجود ادلة كافية للمحكامة.
BLOOD-ALCOHOL CONTENT (BAC) – The measurement in grams of alcohol per 100 milliliters of blood or grams of alcohol per 210 liters of breath.	**نسبة الكحول في ألدم** - قياس ألكحول بالغرام في كل 100 مللتر من ألدم، أو قياسه بالغرام في كل 210 لتر من النفس.
BLOOD TEST – Testing someone's blood sample to: (1) see how much of a certain chemical is in the blood, (2) see who is the parent of a child.	**فحص دم** - أجراء فحص عينة من دم شخص من أجل: (1) معرفة نسبة وجود مادة كيمائية محددة. (2) لأثبات بنوة.
BODY ATTACHMENT – A written order issued by a court directing a peace officer to take custody of someone and bring them before the court: 1) A witness who fails to comply with a subpoena, 2) a party who fails to comply with a court order in a civil action, or 3) a material witness in a criminal case.	**حجز شخصي** – أمر خطي من ألمحكمة الى ضابط ألأمن للحجز على شخص واحضاره ليمثل أمام المحكمة، مثلا: (1) شاهد استلم مذكرة أحضار، ولكنه لم يحضر أمام ألمحكمة، (2) طرف في نزاع لم يلتزم بقرار محكمة مدنية، (3) شاهد أساسي في قضية جنائية.

BONA FIDE – Sincere, real without fraud or deceit. Comes from the Latin "in good faith."	**حسن نية** - صادق، حقيبقي بدون أحتيال أو غش. (من ألالاتينية)
BOND – A certificate or evidence of a debt.	**سند دين** – شهادة أو دليل دين.
BOOK (BOOKING) – What the police do when they arrest someone. Includes taking fingerprints, photographs, and writing down personal information about the person.	**يحجز (ألحجز)** – ما يقوم بعمله ألبوليس عندما يلقي ألقبض على شخص، ويتضمن ذلك أخذ ألبصمات والصور، وتدوين معلومات شخصية عنه.
BOOKING NUMBER – The number assigned to the criminal record that corresponds to the person's arrest.	رقم **سجل ألحجز** – الرقم ألذي يعطى لسجل جنائي متعلق بتوقيف شخص.
BOOKMAKING – Collecting the bets of others or making odds on future gambling events.	**جمع ألمراهنات** – جمع ألمراهنات أو ترجيح ألأحتمالات في جلسات قمار مقبلة.
BRADY MOTION – A motion made by defense when they believe the District Attorney has not turned over exculpatory and material evidence.	**طلب بريدي** – طلب يقدمه ألدفاع عندما يظن أن ألأدعاء لم يسلم أدلة أساسية في تبرئة ألمتهم.
BRANDISHING A WEAPON – Showing a weapon to another person, typically the police or the victim.	**تلويح مهدد بالسلاح** - أظهار ألسلاح في وجه البوليس أو ألضحية بغاية ألتهديد.
BREACH – The breaking or violating of a law, right, obligation, or duty either by doing an act or failing to do an act.	**خرق لقانون** - كسر قانون أو التعديي عليه، انتهاك حق، أخلال بالتزام أو بواجب ، سواء كان ذلك القيام بعمل، أو الفشل في تأدية عمل.
BREACH OF PEACE – Every person who unlawfully fights in a public place or willfully and maliciously disturbs another person by loud and unreasonable noise, or in a public place, says offensive words to one or more persons which are likely to start an immediate violent reaction.	**أخلال بألأمن** - أي شخص يقاتل في مكان عام في طريقة غير مشروعة، أو يحدث ضجيجا عاليا وغير معقول بملئ أرادته وبنية سوء بقصد أزعاج شخص آخر أو أزعاج ألمجتمع، أو يتعدى بالكلام على شخص أو أشخاص فينتج عن ذلك ردة فعل عنف فورية.
BREAKING AND ENTERING – Going into someone's house at night with intent to commit a felony.	**كسر وأقتحام** - عندما يقتحم شخص بيت شخص آخر في ألليل بقصد أرتكاب جرم.
BREATHALYZER TEST – Testing someone's breath to see how much alcohol is in their blood.	**فحص ألنفس** – أجراء فحص ألنفس لمعرفة كمية ألكحول ألموجودة في الدم.
BRIBE – A gift, not necessarily of monetary value, given to influence the conduct of the receiver.	رشوة – هدية ليس بألضرورة أن تكون لها قيمة مادية تعطى لشخص للتأثير على مسلكيته.
BRIEF – A written statement that each side gives the court to say why the court should decide that they are right.	**موجز** – وثيقة مدون عليها خلاصة وقائع ونقاط، يقدمها كل من الجانبين الى ألمحكمة، ليبرزا لماذا هما على حق.
BURDEN OF PROOF – When one person in the case has to prove more than the other person.	**عبء ألأثبات** – عندما يتوجب على شخص، في قضية، أن يثبت أكثر من ألشخص ألآخر.

BURGLARY – When someone unlawfully breaks into or enters a building or home, and they intend to or do commit a theft or other serious crime.	**سطو** – عندما يقتحم ويدخل شخص، بطريقة غير مشروعة، عمارة أو بيتا بنية سرقة أو أرتكاب خطيرة.
BYSTANDERS – A chance onlooker; one who has no concern with the business being conducted.	**ألمتفرجون** - من رأوا شيئا عن طريق الصدفة دون أن يكون لهم اي اهتمام بما حدث.
CALENDAR – A list, in alphabetical order, of all the cases in each courtroom every day. "To calendar" something means to give a day, time, and courtroom to a case.	**جدول** – (ألأسم) لائحة بالترتيب ألأبجدي، بجميع ألقضايا أليومية في ألمحكمة. (الفعل) تحديد أو تسجيل يوم ووقت ألقضية وقاعة ألمحكمة.
CALIFORNIA RULES OF COURT – The rules for practices and procedures in California's state courts.	**قوانين محاكم كاليفورنيا** – ألقونين ألمتبعة في ولاية كاليفورنيا في مزاولة مهنة ألقانون وأجراءاته في محاكمها.
CALJIC – California Jury Instructions, Criminal.	**تعليمات هيئة ألمحلفين في كاليفورنيا في ألقضايا ألجنائية.**
CALLING THE DOCKET – The public calling of the docket or list of causes at the beginning of court, for setting a time for trial or entering orders.	**ألمناداة على جدول ألقضايا** – المناداة على ألجدول أو لائحة ألقضايا في بداية ألمحكمة لتعيين وقت ألمحاكمة أو تنظيم ألدخول.
CAPACITY – The person with the ability to perform under his or her will.	**قدرة** – أهلية أو قدرة الشخص للقيام باعماله بنفسه.
CAPITAL CASE – A criminal case where the defendant can get the death penalty.	**ألقضية ألقصوى** - قضية جنائية يمكن أن يعاقب فيها ألمتهم بألموت.
CAPITAL CRIME – A crime punishable by death.	**ألجريمةألقصوى** - جريمة عقوبتها ألموت.
CAPITAL OFFENSE – A crime that you can get the death penalty for committing.	**ألاعتداء ألأقصى**- جريمة يمكن أن تكون عقوبتها ألموت.
CAPITAL PUNISHMENT – Punishment by death. (See DEATH PENALTY.)	**ألعقوبة ألقصوى** – ألعقوبة بألموت (أنظر **عقوبة ألأعدام**) .
CAPTION – What is written at the top of all papers (called "pleadings") given to the court. It says things like case name, court, and case number.	**عنوان** - ما يكتب في أعلى ألأوراق (سميت "بيان") ألمقدمة للمحكمة،. تذكر اشياءا مثل، أسم ألقضية، ألمحكمة، ورقم ألقضية.
CARJACKING – Taking a motor vehicle that belongs to someone else against his will, by means of force or fear.	**خطف سيارة** - أخذ سيارة تخص شخص آخر غصبا عنه عن طريق ألقوة وألتخويف.
CASE – A lawsuit. Or a complaint filed in criminal, traffic, or civil court.	**قضية** - دعوى قضائية. شكوى ترفع الى محكمة جنايات، محكمة سير، أو محكمة مدنية.
CASE FILE – The folder that has official court papers for a case.	**ملف القضية** – ألملف ألذي يحتوي على ألأوراق ألرسمية لقضية.
CASEFLOW MANAGEMENT – How a case is managed from the first paper filed to the final decision.	**سير ألقضية** – كيف تدار ألقضية منذ حفظ أول ورقة فيها الى ألقرار ألنهائي.

CASE ID – Identification number given to case by the court.	**هوية ألقضية** - ألرقم ألذي تعطيه ألمحكمة للقضية.
CASE LAW – Law made by earlier decisions in similar cases.	**قانون ألدعوى/نظام ألسوابق** - قانون صنع في قرارات سابقة في قضايا مماثلة.
CASELOAD – The number of cases a judge has in a specific time.	**مقدار ألقضايا** – عدد ألقضايا ألتي يتولاها قاضي في وقت محدد.
CASE NUMBER – The number that identifies a case. This number is on all papers filed in the case. Also called "case ID." Also called DOCKET NUMBER.	**رقم ألقضية** – ألرقم ألذي يدل عل قضية. هذا ألرقم مذكور على جميع أوراق ألقضية، ويدعى أيضا "**هوية ألقضية**" و "**سجل ألقضية**"
CAUSATION – The act which causes something else to happen.	**سببية / مسبب** - ألفعل المسبب حدوث شيئ آخر.
CAUSE – A lawsuit, litigation, or action.	**خلاف** - دعوى قضائية، مقاضاة، أو اجراء قانوني.
CAUSE OF ACTION – The charges that make up the case or lawsuit. (See COUNTS).	**سبب دعوى –** ألتهم ألتي تشكل القضية أو ألدعوة. (أنظر: **بيان دعوى**).
CAUSTIC CHEMICALS – Corrosive acid or flammable substance.	**كماويات كاوية** – حمض آكل أو مادة قابلة ألأشتعال.
CAUTIONARY INSTRUCTIONS – When the judge tells the jury to consider certain evidence only for a specific purpose.	**تعليمات تحذيرية –** عندما يأمر ألقاضي هيئة ألمحلفين في أعتبار بعض ألبينات فقط لسبب محدد.
CAVEAT – A warning; a note of caution.	**تنبيه** – تحذير، ملاحظة تحذيرية.
CAVEAT EMPTOR – A theory that says you buy things at your own risk. Comes from the Latin for "let the buyer beware."	**فليحترس ألشاري** – نظرية تقول أن عليك أن تشتري ألأشياء على مسؤوليتك الخاصة. من ألللاتينية.
CEASE AND DESIST ORDER – An order of an administrative agency or court prohibiting a person or business from doing something.	**ألكف وألمنع** – أمر من هيئة ادارية، أو من ألمحكمة، تمنع فيه شخصا أو مصلحةعن عمل بشئ ما.
CERTIFICATE OF PROBABLE CAUSE – An order signed by the court granting a defendant the right to appeal from a plea of guilty.	**شهادة سبب محتمل، أو سبب وجيه** – أمر موقع من ألمحكمة يمنح المدعى عليه الحق في استئناف أعترافه بالذنب.
CERTIFICATION – A judge's order to move a criminal case to another court in a different county.	**تصديق** – قرار من ألقاضي في نقل القضية الى محكمة أخرى، في مقاطعة أخرى.
CERTIFIED – Saying that something is true or an exact reproduction.	**مصدق** - يقول أن ألشئ حقيقي أو أنه صورة طبق ألأصل.
CERTIFIED COPY – An official copy of a paper from a case file that is marked as being true, complete, and a real copy of the original legal case.	**صورة مصدقة** - صورة رسمية عن وثيقة من ملف قضية، معلم عليها على أنها صحيحة، كاملة، وصورة حقيقية عن ألأصل.

CERTIORI – Appeal to U.S. Supreme Court.	**تحويل ألدعوى** - أستئناف الى محكمة ألولايات ألمتحدة ألعليا.
CHAIN OF CUSTODY – A method to track the whereabouts of evidence from the moment it is received in custody until it is offered in court.	**تسلسل حجز ألأدلة** – طريقة لتعقب مكان وجود ألأدلة، منذ لحظة استلامها في الحجز ألقضائي الى وقت عرضها في ألمحكمة.
CHALLENGE – Someone's right to object to or fight something in a legal case.	**طعن** - حق الشخص في أعتراض أو مقاومة شيئ ما في قضية.
CHALLENGE FOR CAUSE – Reasons that a lawyer gives for removing a juror or judge from a case. (Compare with PEREMPTORY CHALLENGE.)	**ألطعن لسبب** – أسباب يقدمها ألمحامي لأبعاد عضو في هيئة ألمحلفين، أو لأبعاد ألقاضي عن دعوى. (قارن ب**ألطعن ألقطعي**).
CHALLENGE TO THE ARRAY – Questioning the qualifications of an entire jury panel, usually on the ground of partiality or some fault in the process of summoning the panel.	**ألطعن في جدول ألمحلفين** – ألطعن في مؤهلات ألمرشحين على جدول ألمحلفين، عادة على أساس وجود أنحياز، أو وجود بعض ألخطأ في أستدعاء ألمرشحين.
CHAMBERS – A judge's private office.	**مكتب ألقاضي ألخاص.**
CHANGE OF VENUE – When a civil or criminal case is moved from one court jurisdiction to another. (See VENUE).	**تغيير مكان ألمحاكمة** - نقل ألدعوى من ألدائرة أو ألمنطقة ألتي أفتتحت (بدئت) فيها ألى دائرة أو منطقة أخرى.
CHARACTER EVIDENCE – Evidence pertaining to whether a criminal defendant is a good or bad person.	**بينة سيرية** – بينة أو أدلة تتعلق بسيرة وسمعة المتهم، سواء كانت حسنة أو سيئة.
CHARGE – In criminal law, each thing the defendant is accused of. (See COUNT).	**تهمة** - في قانون ألجنايات، أي شيئ موجه ضد ألمتهم. (أنظر: **فقرة أتهامية**).
CHARGE TO THE JURY – The judge's instructions to the jury concerning the law that applies to the facts of the case on trial.	**تعليمات الى هيئة ألمحلفين** - تعليمات ألقاضي الى هيئة ألمحلفين عن ألقانون ألذي ينطبق على وقائع قضية تحت المحاكمة.
CHARGING DOCUMENT – A written accusation saying a defendant has committed an offense. Includes a citation, an indictment, information, and statement of charges.	**وثيقة ألأتهام** - أتهام مكتوب ينص على أن ألمتهم قد ارتكب جناية. تتضمن ألوثيقة مذكرة دعوى، توجيه أتهام، اخبارية، أو بيان بالتهم.
CHATTEL – A piece of personal property.	**ممتلكات شخصية** – (تشمل أيضا ألأموال ألحية، كألماشية، والحيوانات ألصالحة للأكل أو للعمل.)
CHIEF JUDGE – Presiding or Administrative Judge in a court.	**رئيس ألمحكمة** – ألقاضي ألذي يرأس أو يدير محكمة.
CHILD ABUSE – Hurting a child physically, sexually or emotionally.	**ألاساءة الى ألأولاد** - أذاء ولد جسديا، جنسيا، أو عاطفيا.
CHILD ABDUCTION – The offense of taking away a child by deceit and persuasion, or by violence.	**خطف ألأولاد** - أخذ ولد أو طفل عنوة عن طريق ألأقناع ألخادع، أو عن طريق ألقوة.

CHILD MOLESTATION – Any form of indecent or sexual activity on, involving, or surrounding a child under the age of 18.	**ألتحرش بألأولاد** - أي نشاط غير محتشم أو جنسي يشمل ولد تحت سن ألثامنة عشر، أو في حضوره.
CHILD PORNOGRAPHY – Any obscene material that depicts a person under the age of 18 years personally engaging in or personally simulating sexual conduct.	**اباحية الأولاد** - أية مواد فاحشة تصور شخصا تحت سن ألثامنة عشر يتعاطى الجنس أو يتصرف وكأنه يقوم بعمل جنسي.
CHILD PROCUREMENT – Intentionally giving, transporting, providing, or making available or offering to give, transport, provide, or make available a child under the age of 16 for the purpose of any lewd or lascivious act. Also causing, inducing, or persuading a child under the age of 16 to engage in any lewd or lascivious act with another person.	**عمل ألقوادألمسهل دعارة ألأولاد** - القيام متعمدا بتقديم ولد أو بنت تحت سن ألسادسة عشر، أو نقله/ها، أو ايجاده/ها، أو تيسير تقديمه/ها، أو تيسيرنقله/ها، أو تسهيل ايجاده/ها، لغرض ألفحشاء أو ألدعارة. كذلك أغواء ولد أو بنت، تحت سن ألسادسة عشر، أو حمله/ها على تعاطي عمل فاحش أو داعر مع شصخ آخر، أو ألتسبب به.
CHILD SUPPORT – Money paid by a parent to help support a child or children.	**نفقة الولد** – مبلغ من المال يدفعه أحد ألوالدين لأعالة ولد أو أكثر.
CHILD SUPPORT ENFORCEMENT (CSE) AGENCY - Agency that exists in every state to find parents that don't have custody. (called "noncustodial parents," or "NCPs"). Or to find a person assumed to be the father of the child ("Putative father" or "PF"). Also, makes, enforces, and changes child support. Collects and gives out child support money.	**هيئة تطبيق قانون نفقة ألولد** – هي هيئة موجودة في كل ولاية من ألولايات ألمتحدة هدفها ايجاد الوالدين اللذين لا يملكون حق ألحضانة، أو ايجاد شخص مفترض أن يكون والد ألطفل لتلزمهم بدفع ألنفقة. لهذه ألهيئة صلاحية تقرير، تطبيق، وتغيير نفقة ألولد، وتحصيلها وتسليمها.
CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE – All evidence that is indirect. Testimony not based on actual personal knowledge or observation of the facts in dispute.	**بينة أستنتاجية/ظرفية** – جميع ألأدلة التي تكون غير مباشرة. شهادة غير مبنية على معرفة شخصية فعلية أو على مشاهدة وقائع ألنزاع.
CITATION – A COURT ORDER or SUMMONS that tells a defendant what the charges are. Also tells the defendant to go to court and/or post bail.	**مذكرة دعوى** - **أمر محكمة** أو **أستدعاء** يخبر ألمدعى عليه عن التهم، وتطلب منه ألمثول أمام ألمحكمة، و/أو ايداع كفالة.
CITED – When a defendant is not in custody, but has signed a ticket promising to go to court on a certain day.	**مدعو** - متهم ليس محجوزا بعد، ولكنه وقع على مذكرة دعوى واعدا المثول أمام ألمحكمة في يوم معين.
CIVIL ACTION – Noncriminal case in which one private individual or business sues another to protect, enforce private or civil rights.	**اجراء مدني** - قضية غير جنائية ترفع من قبل فرد شخصي أو مصلحة عمل لحماية أو لتطبيق حقوق شخصية أو مدنية.
CIVIL CASE – A lawsuit to get property back, to force someone to complete a contract, or to protect someone's civil rights.	**قضية مدنية** – دعوى قانونية لأسترجاع ممتلكات، لتجبر شخصا على أن انجازعقد، أو لحماية حقوق مدنية لشحص.
CIVIL JURISDICTION – A court's right or power to hear noncriminal civil cases.	**ألقضاء ألمدني** – حق وسلطة ألمحكمة في سماع قضايا مدنية غير جنائية.

CIVIL PROCEDURE – The rules and process by which a civil case is tried and appealed, including the preparations for trial, the rules of evidence and trial conduct, and the procedure for pursuing appeals.	**أجراءات مدنية** – ألأنظمة وألاجراءات ألمتبعة في محاكمة واستئناف دعوى مدنية، بما في ذلك تحضيرات للمحاكمة، قوانين البينة وادارة المحاكمة، وألأجراءات في متابعة ألأستئناف.
CIVIL PROCESS – Court papers that tell the people in a civil case that it has started. Or papers that try to force the court to reach a judgment.	**اجراء مدني** – أوراق محكمة تعلم فيها الناس عن بدئ ألقضية ألمدنية. أو أوراق لمحاولة الزام ألمحكمة في التوصل الى حكم.
CIVIL RIGHTS VIOLATIONS – Violations of the personal, natural rights guaranteed and protected by the Constitution.	**انتهاك حقوق مدنية** - التعدي على حقوق شخصية، طبيعية، يضمنها ويحميها ألدستور.
CLAIM – The statement of a right to money or property.	**ادعاء** – ألمطالبة بحق في ألمال أو ألملكية.
CLAIM OF EXEMPTION – A court paper filed by the JUDGMENT DEBTOR that lists each piece of property that the judgment debtor claims is an exempt asset under certain provisions of the law and, therefore, can't be taken to pay the JUDGMENT.	**طلب اعفاء** – ورقة محكمة يقدمها **ألمدين ألمحكوم عليه** ذاكر فيها كل قطعة من ممتلكاته ألتي يدعي بأنها قطع ثمينة معفية بموجب بنود قانونية، وبذلك لا يمكن أخذها منه لأيفاء ألحكم.
CLAIM SPLITTING – When you split up a civil claim and file two lawsuits to stay below the limit of how much money you can ask for. Not allowed in most cases.	**تجزئة دعوى** – عندما تجزئ دعوى مدنية وترفعها كدعوتين لكي تبقى تحت الحد ألأدنى من ألمبلغ ألذي يمكنك أن تطلبه. غير مسموحة في أغلبية الدعاوي.
CLASS ACTION – A lawsuit brought by one or more persons on behalf of a larger group.	**دعوى فئة/ صنف** – دعوى يقيمها فرد أو أكثر نيابة عن مجموعة من الناس.
CLEAR AND CONVINCING EVIDENCE – Standard of proof commonly used in civil lawsuits and in regulatory agency cases. It governs the amount of proof that must be offered in order for the plaintiff to win the case.	**بينة واضحة ومقنعة** - مقياس ألأثبات ألمتبع في ألقضايا ألمدنية وفي قضايا حكومية ادارية، ألذي يحدد ألكم من ألأثباتات المطلوب تقديمها من ألمدعي ليربح الدعوى.
CLEMENCY OR EXECUTIVE CLEMENCY – Act of grace or mercy by the president or governor to ease the consequences of a criminal act, accusation, or conviction. It may take the form of *commutation* or *pardon.*	**رأفة أو رأفة ألتنفيذ** – نعمة أو رحمة تصدر عن ألرئيس أو ألحاكم لتخفيف عواقب عمل جنائي، تهمة، أو ادانة، ويمكن أن تأخذ شكل تبديل الحكم أو ألعفو.
CLERICAL ERROR – An unintentional mistake, in writing, which may be made by clerk, counsel, or court. (See NUNC PRO TUNC.)	**غلط كتابي** – غلط كتابي غير مقصود صادر عن: موظف محكمة، محامي، أم محكمة.
CLERK – Officer of the court who files pleadi gs, motions, judgments, etc., issues process, and keeps records of court proceedings.	**كاتب محكمة** - موظف محكمة يحفظ أوراق ألأقرار، وألأستدعاءات، وألأحكام، وألأجراءات ألقضائية في ألملفات، ويدون محضر الجلسة.
CLERK'S TRANSCRIPT – Those pleadings, minute orders, affidavits, written opinions of the Court, trial exhibits, etc., designated by the attorneys which have been filed during the course of the litigation process are put together with the appeal documents and collectively form the Clerk's Transcript.	**ملف كاتب ألمحكة** - جميع ما حفظ في ألملف أثناء ألمحاكمة، من: ألأقرارات، قرارات ألجلسة، ألأفادة ألخطية، آراء المحكمة المكتوبة، ألمستندات التي أبرزت في ألمحكمة. هذه ألأوراق كلها مجتمعة مع وثائق ألأستئناف تكون ملف كاتب ألمحكمة.

CLOSING ARGUMENT – Counsel's final statement to the judge/and or jury after all parties have concluded their presentation of evidence.	**ألمرافعة ألختامية** – ألبيان ألنهائي ألذي يقدمه السمتشار الى ألقاضي و/أو الى هيئة ألمحلفين بعد أن ينتهي جميع ألأطراف من تقديم البينة.
CODE – The law created by statutes. For example, the California Code of Civil Procedure, California Civil Code, California Vehicle Code, California Penal Code, and California Health and Safety Code.	مجموعة قوانين وأنظمة – قانون وضعته ألأنظمة، مثل: قوانين ألأجراءات ألمدنية في كاليفورنيا، القوانين المدنية في كاليفورنيا، قوانين ألمركبات/ألسيارات في كاليفورنيا، ألقوانين ألجزائية في كاليفورنيا، وقوانين ألصحة والسلامة في كاليفورنيا
CODE OF PROFESSIONAL RESPONSIBILITY – The rules of conduct that govern the legal profession. The Code contains general ethical guidelines and specific rules written by the American Bar Association.	**قوانين ألمسؤولية ألمهنية** – ألأنظمة عن ألسلوك ألتي تحدد مهنة مزاولة ألقانون. يتضمن ألقانون ألنهج ألأخلاقي ألعام وانظمة محددة كتبتها نقابة ألمحامين ألأمريكية.
CO-DEFENDANT – In a criminal case, an individual charged with involvement in the same crime as another.	**شريك في ألتهمة** - ألشخص ألمتهم في ألأشتراك في جناية مع شخص آخر.
CODICIL (kod'i-sil) – A legal paper that adds to or changes a will.	**ملحق وصية** – ورقة شرعية تضيف أوتغير في وصية
COERCION – Compulsion; constraint; compelling by force or arms or threat.	**اكراه** – اجبار، ارغام، بالقوة أو السلاح أو ألتهديد.
COHABITANT – One who lives with another.	**ألمتعايش** – من يعيش مع شخص آخر.
COLLATERAL – 1. Property that is pledged as security against a debt. 2. A person belonging to the same ancestry (a relation), but not in a direct line of descent.	**أضافي؛ غير مباشر** - (1) ضمان ملك خاص مقابل دين. (2) نسيب ذو قرابة بعيدة.
COLLATERAL ATTACK – An attack on a judgment other than a direct appeal to a higher court.	**طعن غير مباشر** – طعن غير مباشر في ألحكم، يختلف عن ألأستئناف ال محكمة عليا.
COMBUSTIBLE MATERIAL OR DEVICE – Capable of blowing up; apt to catch fire; inflammable.	**مادة أو جهاز قابلين للأشتعال** - قادرة على ألأنفجار؛ سريعة ألأحتراق وألأشتعال.
COMMISSIONER – A person chosen by the court and given the power to hear and make decisions in certain kinds of legal matters.	**مفوض** – شخص معين من ألمحكمة ومعطى ألصلاحية في أتخاذ قرارات في بعض ألأنواع من ألقضايا ألقانونية.
COMMIT – To do something, like "to commit" a crime, or to put someone in a sheriff's custody. Or to use a court order to send a person to jail.	**يرتكب؛ يودع؛ ينفذ** - يرتكب جناية، أو يضع شخصا تحت حراسة ألشريف، أو ينفذ قرار محكمة في ارسال شخصا الى السجن.
COMMITMENT – 1. The action of sending a person to a prison or mental institution. 2. The order directing an officer to take a person to a prison or mental institution.	**ايداع أو أمر ايداع** - (1) ايداع شخص في السجن أوفي مصحة عقلية. (2) أمر الى ضابط بايداع شخص في السجن أوفي مصحة عقلية.
COMMITMENT ORDER – A court order that says a person must be kept in custody, usually in a jail or mental institution.	**أمرحبس** - أمر محكمة ينص عل أن شخصا يجب أن يبقى تحت ألحراسة، عادة في السجن أو في مصحة عقلية.

COMMON BARRATRY (also called BARRETRY) – Making a habit of starting fights or lawsuits. Starting lawsuits without a good reason.	**أسراف في النزاع وفي رفع دعاوى** – ألتعود على المباشرة في النزاع وفي ألدعاوي. ألمباشرةفي الدعاوي بدون سبب وجيه.
COMMON CARRIER – Required by law to carry passengers or freight without refusal if the fare is paid; in contrast to a private or contract carrier.	**حافلة نقل عام** - حافلة ملتزمة قانونا بنقل جميع الركاب الذين يدفعون أجرة ألشحن أو ثمن تذكرة السفر وليس لها حق الرفض، بعكس حافلة ألنقل ألخاص أو ألمتعهد.
COMMON LAW – Laws that come from court decisions and not from statutes ("codes") or constitutions.	**قانون عام** – القوانين ألآتية من قرارات محكمة وليس من أنظمة أو دستور.
COMMUNITY OBLIGATIONS – Debts that a husband and wife owe together. In most cases, that includes anything that you still owe on any debts either of you had during the time you were living together as husband and wife. For example, if you bought furniture on credit while you were married and living together, the unpaid balance is a part of your community obligations.	**دين مشترك**- دين يشترك فيه زوجان. في معظم ألحالات يتضمن أي دين حالي على أحد ألزوجين أو دين حصل حين كان ألزوجين يعيشان معا. مثلا: أذا اشترى زوجان يعيشان معا مفروشات بالدين، يعتبر الجزء ألغير مدفوع دينا مشتركا.
COMMUNITY PROPERTY – Everything that a husband and wife own together. In most cases that includes: (1) Money or benefits like pensions and stock options that you now have which either of you earned during the time you were living together as husband and wife; and (2) Anything either of you bought with money earned during that period.	**أموال مشتركة** - كل شيئ يملكه ألزوج وألزوجة. في معظم ألحالات: (1) مال ومنافع كتقاعد وأسهم اكتسبها أحد ألزوجين أثناء ألفترة ألزوجية؛ (2) أشيئ تم شراؤه من قبل أحد ألزوجين بمال اكتسبه خلال ألفترة ألزوجية.
COMMUNITY SERVICE – Work performed as punishment for a crime. It may also be performed instead of a fine, or as a condition of probation.	**خدمة مجتمع** - خدمة تأدى كعقوبة على جناية، أو بدلا من غرامة، أو كشرط لفترة أختبارية.
COMMUTATION – The reduction of a sentence, such as from death to life imprisonment.	**تبديل ألعقوبة** - تخفيف ألحكم كتبديله من اعدام الى سجن مدى ألحياة.
COMPARATIVE FAULT – Percentage of fault which is assigned to any one party.	**خطأ نسبي** – نسبة ألخطا ألذي تعين علي أحد ألأطراف.
COMPARATIVE NEGLIGENCE – A legal doctrine by which acts of the opposing parties are compared to determine the liability of each party to the other for negligent acts.	**أهمال مقارن** - مذهب قانوني متبع في مقارنة افعال ألطرفين ألمتنازعين لتحديد مسؤولية كل منهما أتجاه ألآخر فيما أقترفه من أهمال.
COMPENSATORY DAMAGES – Money that one person must pay another to cover the cost of a wrong or injury. (See DAMAGES).	**تعويضات مكافئة** – مال يجب دفعه من قبل شخص الى شخص آخر تعويضا لأساءة أو أصابة.
COMPETENCE ORDER – An order from a superior court that says that a defendant is mentally able to go to trial. Tells the trial court to go ahead with the criminal case.	**أمر بصلاحية** – أمر صادر عن محكمة عليا ينص على أن المتهم صالح عقليا للمحاكمة. يقول للمحكمة أن تبدأ بالدعوى ألجنائية.
COMPETENCY – The ability for a person to understand and communicate, especially with regard to standing trial and assisting counsel in his or her defense.	**أهلية/صلاحية** – قدرة ألشخص على ألفهم وألتواصل، خصوصا فيما يتعلق في مثوله أمام ألمحاكمة، ومساعدته للمحامي ألمدافع عنه أو عنها.

COMPLAINANT – Person who wants to start a court case against another person. In a civil case, the complainant is the PLAINTIFF. In a criminal case, the complainant is the state.	**ألشاكي أو ألمشتكي** - شخص يبدأ في رفع دعوى في ألمحكمة ضد شخص آخر. ألشاكي في قضية مدنية هو **ألمدعي**. أما ألشاكي في قضية جنائية فهي ألدولة (ألولاية).
COMPLAINT – The legal document that usually begins a civil lawsuit and is also used to start a criminal case. Says what the plaintiff thinks the defendant did and asks the court for help. Also called the "initial pleading" or "petition."	**شكوى** - ألوثيقة ألقانونية ألتي تبدأ قضية مدنية أو قضية جنائية. يذكر فيها ألمدعي فعل ألمتهم، ويطلب ألمساعدة من ألمحكمة. وتدعي أيضا "**بيان مبدئي**" أو "**التماس**".
COMPLY – To act in accordance with, to accept, to obey.	**يمتثل** – يعمل بموجب ، يقبل ويرضخ.
COMPOSITE DRAWING – A picture of an alleged criminal created by a professional police artist using verbal descriptions given by the victim or a witness.	**تصوير مؤلف** – صورة لمجرم مزعوم، يعملها فنان يعمل مع ألشرطة، بناء على أوصاف يعطيها ألضحية أو شاهد.
CONCEALMENT – Withholding of something which one knows and which one, in duty, is bound to reveal.	**كتمن/اخفاء** – ألأمساك على معلومات يعرفها شخص، وهذا ألشخص يلزمه ألواجب بألكشف عنها.
CONCILIATION – A form of alternative dispute resolution in which the parties bring their dispute to a neutral third party, who helps lower tensions, improve communications, and explore possible solutions. Similar to mediation, but it may be less formal.	**مصالحة** – حل نزاع بديل يحضر فيه ألأطراف نزاعهم الى طرف ثالث حيادي، يحاول تخفيف ألتأزم، وتحسين ألتواصل، و ايجاد حلول ممكنة. هذا ألحل شبيه بالوساطة ولكن ليس له ألطابع ألرسمي.
CONCURRENT JURISDICTION – The territory of two or more courts, that are each authorized to deal with the same subject matter.	**ولاية قضائية مشتركة** – منطقة تابعة قضائيا لمحكمتين أو أكثر، وكل محكمة فيها لها ألسلطة في التعامل مع ألمسألة ذاتها.
CONCURRENT PLANNING – Refers to the legal requirement in dependency cases that reunification services be provided at the same time an alternative plan is developed (e.g., adoption , guardianship) if needed.	**تخطيط مشترك** – يشير الى متطلبات قانونية في قضايا ألتبعية تستلزم تأمين خدمات جمع ألشمل، وفي نفس ألوقت وضع خطة بديلة (مثلا، تبني أو وصاية) اذا لزم ألأمر.
CONCURRENT SENTENCES – Sentences you can serve at the same time. For example, if you have concurrent sentences of 10 years and 5 years, you must serve a total of 10 years. (Compare with CONCURRENT SENTENCES).	**أحكام عقوبة مشتركة** – أحكام يمكن أن تقضي في وقت واحد. مثلا: أذا حوكمت بعقوبتين مشتركتين، واحدة عشرة سنوات سجن، واخرى خمسة سنوات، تدمج ألعقوبات ويمكنك أن تقضي في السجن ما مجموعه عشر سنوات.
CONCURRING CAUSES – Acting contemporaneously and together causing injury, which would not have resulted in absence of either.	**أسباب مشتركة** – يعملان معا وفي وقت واحد، منتجا أذى ما كان من ألممكن أن ينتجج في غياب احدهما.
CONDEMNATION – The legal process by which the government takes private land for public use, paying the owners a fair price. (See EMINENT DOMAIN.)	**نزع ملكية أرض خاصة** – اجراء قانوني تأخذ ألحكومة بموجبه ارضا خاصة للأستعمال ألعام، وتدفع لمالكها ثمنا عادلا. (انظر: **حق ألأستلاء ألعام**).
CONDITIONS – Certain things that someone has to do, or not do, to be released.	**شروط** – بعض ألأشياء ألتي يجب على شخص أن يعملها، أو لا يعملها، ليفرج عنه.

CONDITIONAL RELEASE – Freedom from custody which regulates the activities and associations of the defendant. If a defendant fails to meet the conditions, the release is cancelled.	**أفراج مشروط** – اخلاء سبيل ألذي يضبط سلوك ألمتهم ومعارفه. اذا فشل ألمتهم بألتقيد بألشروط يلغى ألافراج عنه.
CONDUCT ENHANCEMENTS - A kind of punishment-enhancing allegation (such as the arming clause of Penal Code section 12022) that relates to the nature of the offense at the time the crime was committed.	**سلوك مسبب في تشديد ألعقوبة** – نوع من ألزعم بتشديد ألعقوبة (كبند ألتسليح من ألقانون ألجنائي رقم 12022) الذي يتعلق بطبيعة الذنب عندما ارتكبت ألجريمة.
CONFESSION – When someone admits out loud or in writing that they committed a certain kind of crime. (Compare with ADMISSION).	**أعتراف** – عندما يقر شخص بالقول أو بالكتابة على انه ارتكب جريمة معينة. (قارن ب **اقرار**).
CONFESSION OF JUDGMENT – The act of a debtor in a written statement that permits judgment to be entered against him by his creditor, without legal proceedings.	**أقرار بألحكم** – بيان خطي يوقع عليه ألمدين يسمح بادانته من قبل الدائن بدون اجراءات قانونية.
CONFIDENTIAL – A file or record that is not available for public viewing. Authorized viewing allowed only in statute and/or court policy. Files and records are identified and receive special handling.	**سري** - ملف أو سجل غير متوفر للعامة ألأطلاع عليه. يسمح ألأطلاع عليه فقط بموجب قانون أو تصريح محكمة فقط. تعامل هذه ألملفات والسجلات بشكل خاص، وتعنون بكلمة: "سري".
CONFIDENTIAL RECORD – Information in a court case that is not available to the public.	**بيان سري** – معلومات لدى ألمحكمة غير متوفرة للعامة.
CONFIDENTIALITY – Treated as private and not for publication.	**سرية** – معامل كشخصي وليس للنشر.
CONFISCATE – To seize or take private property for public use (the police took the weapon).	**يصادر** - ألقبض على ممتلك خاص لأستعمال عام (الشرطة تقبض على سلاح)
CONFLICT OF INTEREST – When you have two different interests at the same time. For example, a lawyer who represents two sides at the same time can't be fair.	**تضارب مصالح** – عند تواجد مصالح مختلفة في وقت واحد. مثلا: ألمحامي ألذي يمثل جانبين في وقت واحد لا يمكن أن يكون عادلا.
CONFORM COPIES – To make copies identical to an original; e.g., copies with duplicate signatures, duplicate dates.	**يطابق ألنسخ** - عمل نسخ مطابقة للأصل، مثل نسخ تحمل تواقيع مطابقة و تواريخ مطابقة.
CONFRONTATION RIGHT – Defendant's right to be face-to-face with the witnesses against him or her. It generally includes the right to ask questions and object, and to have witnesses testify in person.	**حق ألمواجهة** – حق ألمتهم أن يكون وجها لوجه مع شهود ضده أو ضدها. يتضمن عموما ألحق في طرح أسئلة وألأعتراض، وأن يدلي ألشهود بألشهادة شخصيا.
CONSANGUINITY – COLLATERAL – The relationship that exists between persons who have the same ancestors, but who do not descend, or ascend, one from the other; as between uncle and nephew.	**صلة ألدم – قرابة غير مباشرة** – صلة قرابة موجودة بين أشخاص منحدرين من نفس ألسلف ولكنهم ليسم منحدرين ألواحد من ألآخر، كقرابة ألأعمام وأبناء ألأخوة.

CONSANGUINITY – LINEAL – The relationship that exists persons of whom one is descended in a direct line from the other, as between son, father, grandfather, and so upwards in the direct ascending line; or between son, grandson, great-grandson, and so downwards in the direct descending line.	**صلة ألدم – قرابة مباشرة** – صلة قرابة موجودة بين أشخاص منحدرين في خط مباشر الواحد من ألآخر ،كألحال بين ألأبن وألأب وألجد وألجد ألأكبر، والى ما بعد ذلك في خط تصاعدي مباشر، أو مثل: ألأبن وألحفيد وألحفيد ألأكبر، والى ما بعد ذلك في خط تنازلي مباشرد.
CONSECUTIVE SENTENCES – Successive sentences, one beginning at the end of another, imposed against a person convicted of two or more violations.	**أحكام عقوبة متتابعة**- عقوبات مفروضة على شخص محكوم في مخالفتين أو أكثر، تنفذ فيه ألواحدة تلوى ألأخرى. أي، تبدأ عقوبة عند نهاية ألأخرى.
CONSERVATEE – Someone who can't take care of themselves and has a caretaker (called the "CONSERVATOR") who the court picked.	**ألمحافظ عليه** – شخص لا يستطيع ألعناية بنفسه، ولديه شخص معين من ألمحكمة يقوم بألعناية به (ويدعى **ألمحافظ** أو **ألقيم**).
CONSERVATOR – Someone picked by the court to either take care of someone who can't take care of themselves (called a "CONSERVATEE") or take care of that person's property , or both.	**ألمحافظ أوألقيم** – شخص معين من قبل ألمحكمة للعناية بشخص لا يستطيع ألعناية بنفسه (**ألمحافظ عليه**)، أو للعناية بممتلكات ذلك ألشخص، أو للقيام بكليهما.
CONSERVATORSHIP – A court proceeding where a judge picks someone (a conservator) to take care of an adult's personal needs and/or his or her finances. For minors, see GUARDIANSHIP.	**تعيين قيم أو حارس** - أجراءات ألمحكمة في تعيين قيم للعناية بألأمور الشخصية لأنسان بالغ و/أو بأموره ألمالية. للقاصر أنظر: **وصاية.**
CONSENT – A written agreement to obey a decision or deal.	**قبول/موافقة** - موافقة خطية للأذعان للقانون.
CONSIDERATION – The cause, price, or impelling influence which makes a party enter into a contract.	**أعتبار** – سبب، ثمن، تأثير نافذ يجعل شخصا يدخل في عقد.
CONSOLIDATION OF ACTIONS – When at least two cases that involve the same people are grouped together.	**توحيد ألدعاوى** – ألجمع بين قضيتين، علي ألأقل، لشملها في محاكمة واحدة، عندما يكون ألمتنازعون فيها هم نفس ألأشخاص.
CONSORTIUM, LOSS OF – Unable to have a sexual relationship between a husband and a wife.	**فقدان ألعلاقة ألزوجية** – عدم ألقدرة على ألقيام بألعلاقة ألجنسية بين الزوج وألزوجة.
CONSPIRACY – Where two or more persons intentionally agree to commit crime and do an act towards committing the crime.	**مؤامرة** - عندما يتفق شخصان أو أكثر بقصد ألقيام بارتكاب جريمة ويفعلون عملا نحو ارتكابها.
CONSTRUCTIVE POSSESSION – Where a person does not actually possess a thing, but knowingly has control over it.	**حيازة بناءة** - عندما يكون شخص غير حائز على شيئ ولكن يعرف أن عنده سيطرة عليه .
CONSTITUTION – The central law of our country that sets up the creation, character, and organization of its power and how that power is exercised. The rule, principles, descriptions of the government's power, and the main rights that the people of a country or state have.	**دستور** – ألقانون ألأساسي في بلدنا ألذي شرع، وشكل، ونظم، السلطة وكيفية ممارستها، وقوانين وأنظمة السلطة ألحكومية وانواعها، وحقوق ألأفراد ألرئيسية في ألبلد أو في ألولاية.

CONSTITUTIONAL RIGHT – A right guaranteed by the U. S. Constitution, interpreted by the federal courts; also, a right guaranteed by some other constitution (such as a state constitution).	**حق دستوري** – حق يمنحه دستور ألولايات ألمتحدة وتفسره محاكم ألأتحاد؛ كذلك ألحق ألذي يمنحه دستور آخر، كدستور ولاية.
CONTEMNOR – One who has committed contempt of court.	**عصيان ألمحكمة** – من يعصي أوامر ألمحكمة.
CONTEMPORARY COMMUNITY STANDARD – What is, objectively acceptable to the community as a whole. Ascertainment of the standard must be based upon an objective determination of what is unacceptable to the community as a whole. Your own personal, social, or moral views on the material involved in the case may not be considered.	**مقياس ألمجتمع المعاصر** - ما هو موضوعيا مقبول في مجتمع ككل. تحقيق هذا ألمقياس مبني عل تحديد موضوعي لما هو غير مقبول من ألمجتمع ككل. رأيك ألشخصي، ألأجتماعي، أو ألأخلاقي حول موضوع متعلق بألقضية يمكن ألا يؤخذ بعين.
CONTEMPT (OF COURT) – Disobeying a court order. Punishment can be a fine or jail.	**عصيان ألمحكمة** – عصيان نظام ألمحكمة. عقوبته غرامة أو سجن.
CONTINUANCE – Putting off a court case to a later date. (See ADJOURNMENT).	**تأجيل/رفع ألجلسة** – تأجيل قضية محكمة الى تاريخ آخر. (أنظر: **رفع ألجلسة**).
CONTINUING EXCLUSIVE JURISDICTION – Theory that only one support order should be valid between the same people at a time. And when a court hears a child support case, it can add to and change that order. The court of continuing exclusive jurisdiction has control over a support case until another court takes it away. This is defined in the Uniform Interstate Family Support Act (UIFSA).	**سلطان قضائي خاص في ألمتابعة** – ألنظرية هي انه يجب أن يكون هناك فقط أمر أعالة واحد ساري ألمفعول لنفس ألأشخاص. وعندما تسمع محكمة الي دعوى في أعالة ولد، تستطيع أن تزيد وتغير في ألقرار. السلطان ألقضائي ألخاص في ألمتابعة له النفوذ في قضية ألأعالة الى أن تأخذ محكمة أخرى ألقضية. لقد حدد هذا ألقضاء في: مرسوم توحيد قانون أعالة ألعائلة بين ألولايات.
CONTRACT – (1) an agreement between two or more people to do or not to do a particular thing; (2) an agreement between two or more people that makes, changes, or ends a legal relationship.	**عقد** – (1) اتفاقية بين شخصين أو أكثر عل عمل أو عدم عمل شيئ. (2) أتفاقية بين شخصين أو أكثر لأقامة علاقة شرعية، تغييرها، أو انهائها.
CONTRIBUTORY NEGLIGENCE – A legal doctrine that says if the plaintiff in a civil action for negligence also was negligent, in any way, he or she cannot recover damages from the defendant for the defendant's negligence.	**أهمال ممهد أو مساعد** – ألمبدأ ألقانوني ألذي يقول أذا أهمل ألمدعي في قضية مدنية ضد أهمال، في أي شكل، فهو أو هي لا يستطيع أن يسترد من ألمتهم تعويضا عن أهمال ألمتهم.
CONTROLLED SUBSTANCES – Any drug identified by law whose availability is restricted. Unless otherwise specified, a drug, substance, or immediate precursor which is listed in any schedule in Health & Safety Code sections 11054, 11055, 11056, 11057 or 11058.	**عقاقير محظورة** – أي دواء يقيد ألقانون تواجده. ما لم يذكر عكس ذلك، ألعقاقير، ألمواد، أو ألمواد ألمبدئية ألمذكورة علي اية من لوائح قانون ألصحة وألسلامة رقم: 11054، 11055، 11056، 11057، أو 11058.
CONVERSION – The wrongful assumption of ownership over the goods or personal property belonging to another.	**أغتصاب أو أختلاس** – أخذ بضائع أو أموال تخص شخص آخر، بطرقة غير شرعية.
CONVEY – (1) to give the title to property to someone else. (2) To make known or communicate.	**ينقل** - (1) ينقل ملكية عقار الى شخص آخر. (2) ينقل أو يبلغ معلومات.

CONVICT – (1) A person who has been found guilty of a crime and is serving a sentence for that crime; a prison inmate. (2) To find a person guilty of an offense by either a trial or a plea of guilty.	**مدان** – (1) شخص حكم عليه وهويقضي مدة ألحكم في ألسجن.؛ زميل في ألسجن. (2) ادانة شخص بجرم عن طريق ألمحاكمة أو ألأعتراف بألذنب.
CONVICTION – When a judge or jury finds a criminal defendant guilty.	**ادانة ؛** – عندما يقرر ألقاضي أو هيئة ألمحلفين أن ألمتهم مذنب.
CORONER – Public official charged to inquire into the causes and circumstances of any death which occurs through violence or suddenly (suspicious causes).	**محقق في أسباب ألوفيات** – موظف رسمي عام مسؤول عن ألتحقيق في أسباب وظروف أي موت فجائي أو من جراء عنف. (أسباب مشتبه بها)
CORPORATION – A group of persons who get a charter granting them as a body certain legal powers, rights, privileges, and liabilities as an individual.	**شركة** - مجموعة من ألأشخاص تحصل على براءة تمنحهم كمجموعة صلاحيات شرعية، وحقوق، وأمتيازات، ومسؤوليات كفرد واحد.
CORPUS DELECTI – Body of the crime. The objective proof that a crime has been committed. It sometimes refers to the body of the victim of a homicide or to the charred remains of a burned house, but the term has a broader meaning. For the state to introduce a confession or to convict the accused, it must prove the occurrence of a specific injury or loss and a criminal act was the source of that particular injury or loss.	**جسم ألجريمة** – ألأثبات ألموضوعي ألذي يؤكد أن جريمة قد ارتكبت. يشير أحيانا الى جثة ضحية ألقتل، أو بقايا مفحمة من بيت محروق، ولكن ألأصطلاح له معنى أوسع. لكي تقدم ألولاية اعترافا أو لكي تدين ألمتهم عليها أن تثبت وقوع أصابة أو خسارة محددة وعلى أن عملا اجراميا كان مصدر تلك ألأصابة أو ألخسارة.
CORROBORATE – To support with evidence or authority; make more certain.	**يؤيد** – يعزز ببرهان أو بمعلومات من مصدر له نفوذ، للتأكيد.
CORROBORATING EVIDENCE – Supplementary evidence that tends to strengthen or confirm the initial evidence.	**دليل مساند** – بينة معززة أو مؤيدة لبينات أخرى سبق تقديمها.
CORROBORATION – Confirmation or support of a witness' statement or other fact.	**مساندة** – تأييد أو دعم لبيان شاهد أو حقيقة أخرى.
CORRUPTLY – Dishonestly.	**بفساد** - بدون أمانة.
COSTS – (1) Fees and charges that a party pays to file and present a court case or to enforce a judgment; (2) money won in a civil suit to pay for expenses.	**مصاريف** - (1) رسوم وتكاليف يدفعها طرف لتقديم أوراق قضية ورفعها الى ألمحكمة أو لتطبيق حكم. (2) مبلغ تم ربحه في قضية مدنية لدفع ألمصاريف.
COUNSEL – One or more lawyers who represent a client. Also, legal advice. (See ATTORNEY).	**مستشار أو هيئة أستشارية** – محامي أو أكثريمثلون عميلا. أيضا أستشارة قانونية. (أنظر: **محامي**)
COUNSEL TABLE – The physical location where the defense and prosecuting parties are seated during the trial.	**طاولة ألهيئة ألأستشارية** - حيث يجلس كل من ألأدعاء وألدفاع في ألمحكمة خلال ألمحاكمة.
COUNT – Each separate charge (or statement) in a criminal case. (See CHARGE).	**فقرة اتهامية** – كل اتهام أو بيان في قضية جنائية (أنظر: **تهمة).**

COUNTERCLAIM – An independent charge by one side in a case (either the plaintiff or defendant) that goes against the claim made by the other side.	**دعومضادة** – اتهام مستقل يرفعه أحد ألطرفين في دعوى (سواء ألمدعي أم المدعى عليه) ضد قضية رفعت من قبل ألآخر.
COUNTERFEIT – To forge, to copy or imitate, without authority or right, and with the purpose to deceive by passing off the copy as genuine.	**تزوير** – يزيف، يعمل نسخة أو يقلد، بدون سلطة أو حق، وبهدف أن يخدع على أن ألنسخة أصلية.
COUNTY JAIL – A building or structure used to put alleged criminals and/or convicted criminals of local area crimes.	**حبس أقليمي** – للمتهمين أو ألمحكومين في جرائم محلية.
COURT – A judge or group of judges whose job is to hear cases and carry out justice. (See BENCH.)	**محكمة** – قاضي أو مجموعة قضاة مهمتهم ألنظر في قضايا وتطبيق ألعدالة. (أنظر: **منصة ألقاضي**)
COURT APPOINTED SPECIAL ADVOCATES (CASA) - These are volunteers who represent abused and neglected children.	**محامون خصوصييون معينون من ألمحكمة** - هم متطوعون يترافعون عن أولاد مهملون اسيئت معاملتهم .
COURT ATTENDANT – Provide courtroom support in selected courtrooms by performing limited security-related and clerical duties and serving as the court liaison for juries, witnesses, attorneys and the public.	**حاجب ألمحكمة** – من يدعم ألأمن في بعض قاعات ألمحكمة، ويكون همزة وصل لهيئة ألمحلفين، ألشهود، ألمستشارين وألحضور في ألمحكمة.
COURT ADMINISTRATOR/CLERK OF COURT – An officer appointed by the Court or elected to oversee the administrative, non-judicial activities of the court.	**مدير شؤون ألمحكمة/ كاتب ألمحكمة** – ألضابط ألمعين من ألمحكمة لمراقبة ألأمور ألأدارية وألغير قانونية، في ألمحكمة.
COURT APPOINTED COUNSEL – A defense attorney assigned by the court to represent a defendant who cannot afford to hire an attorney.	**مستشار معين من ألمحكمة** – محامي دفاع تعينه ألمحكمة للمرافعة عن متهم ليس بامكانه ألمادي أن يعين محاميا عنه.
COURT COSTS – The expenses of prosecuting or defending a lawsuit, other than the attorneys' fees. An amount of money may be awarded to the successful party (and may be recoverable from the losing party) as reimbursement for court costs.	**مصاريف ألمحكمة** – ما تنفقه ألمحكمة على ألأدعاء أو ألدفاع، غير رسوم ألمحامي. مبلغ من ألمال يمكن منحه للطرف ألرابح (يمكن تحصيله من ألطرف ألخاسر) لأسترداد مصاريف ألمحكمة.
COURT OF RECORD – A court in which the proceedings are recorded, transcribed, and maintained as permanent records.	**ألمحكمة ألأصلية أو ألمباشرة** - ألمحكمة ألتي تدون أجراءات ألجلسات، وتنسخها، وتحتفظ بها بشكل دائم.
COURT ORDER – A decision made by a judicial officer that gives someone certain rights or tells someone to do something.	**أمر محكمة** – قرار صادر عن ضابط عدل أو موظف قضائي، يعطي شخصا بعض ألحقوق، أو يأمر شخصا بعمل شيئ.
COURT REPORTER – Someone who writes down, word for word, what is said in court. What is recorded is called a TRANSCRIPT.	**مدون المحكمة** – من يدون كل ما يقال في ألمحكمة، كلمة كلمة. يدعى أيضا **ناسخ**.
COURT TRIAL – A trial without a jury. A judge decides the case.	**محاكمة** - محاكمة بدون هيئة ألمحلفين. ألقاضيي يقرر في ألقضية.

COURT, APPEALS – In some states, the highest appellate court, where it is the Court's decision whether to hear the case.	**محكمة أستئناف** - في بعض ألولايات، محكمة ألأستئناف ألعليا، يكون لها ألقرار في سماع ألقضية أو لا .
COURT, DISTRICT – (1) Federal – A trial court with general Federal jurisdiction. (2) State – Meaning varies from state to state.	**محاكمةألمقاطعة** – (1) فيدرالي - محكمة لها سلطة قضائية عامة في ألأتحاد ألفيدرالي. (2) ولاية - يختلف ألمعنى من ولاية لأخرى.
COURT, JUVENILE – A court having jurisdiction over cases involving children under a specified age, usually 18. Cases generally involve delinquent, dependent, and neglected children.	**محكمة ألأحداث** – محكمة لها سلطان قضائي في قضايا ألأحداث، عادة من هم دون سن ألثامنة عشر، كقضايا ألأولاد ألجانحين، ألمعالين، والمشردين.
COURT, NIGHT – A specialized court that deals with cases during the late evening and early morning hours.	**محكمة أللیل** - محكمة مختصة لمعالجة ألقضايا ألتي تحصل في وقت متأخر من ألمساء أو في الساعات ألمبكرة من ألصباح.
COURT, SUPERIOR – Trial court; meaning varies from state to state.	**محكمة عليا** – المحكمة ألتي يتم فيها المحاكمات، ويختلف معناها من ولاية الى أخرى.
COURT, TRAFFIC – A specialized court that hears crimes dealing with traffic offenses.	**محكمة ألسير** – ألمحكمة ألمختصة في ألنظر في قضايا تتعلق في مخلفات ألسير.
COURTESY NOTICE – A notice made by a computer that is usually sent for traffic violations to tell a defendant about a court date, bail, etc.	**أشعار ودي** – أشعار من ألكمبيوتر الى متهم بمخالفة سير، تعلمه عن تاريخ ألمحكمة، كفالة، الخ.
COURTROOM – The section of a courthouse in which the judge presides over the proceedings.	**قاعة ألمحكمة** – احدى ألقاعات في بناية ألمحكمة حيث يترأس ألقاضي الجلسة.
COURTROOM CLERK – Courtroom personnel who attends court sessions and prepares record of court proceedings in conformance with statutes, policies, and the direction of a Judge; swears in witnesses and juries; maintains exhibits offered in evidence.	**كاتب ألمحكمة** - موظف محكمة يحضر ألجلسات ويحضر سجل اجراءات ألمحكمة وفقا للقوانين، وألأنظمة، وتوجيهات ألقاضي. و يحلف الشهود وهيئة ألمحلفين، ويحفظ البينات ألمرئية ألمعروضة.
CREDIBILITY – The quality in a witness which makes his or her testimony believable.	**مصداقية** - صفة في ألشاهد تجعل شهادته قابلة للتصديق.
CREDIT – Arrangement or understanding by the maker of a check with the person/institution upon which the order is drawn, for the payment of that check upon its presentation.	**اعتماد** - ترتيب أو تفاهم بين كاتب ألشيك والشخص أو ألمؤسسة ألمكتوب له على أن ألمبلغ سيدفع عند تقديم ألشيك.
CRIME – Something you do, or don't do, that breaks a law. If you are found guilty, you can be punished by: death; jail or prison; fine; being removed from office; being unable to hold any office of honor, trust, or profit.	**جريمة** – شيئ تفعله، أو لا تفعله، فتكسر ألقانون. أذا وجدت مذنبا يحكم عليك: بالموت؛ بالحبس أو السجن؛ بدفع غرامة؛ بألعزل من منصبك؛ وفي منعك من تولي أي منصب شرف، أو أئتمانك على أمانة أو ربح.
CRIMINAL – Someone convicted of a felony or a misdemeanor.	**مجرم** - الشخص المدان في جناية أو جنحة.

CRIMINAL CASE – A court case that starts because of a crime.	**قضية جنائية** - قضية تبدأ بسبب جناية.
CRIMINAL CONDUCT – The nature of or involving a crime**.**	**سلوك اجرامي** – طبيعة ألجريمة أو ألتورط بها.
CRIMINAL INSANITY – Lack of mental ability to do or keep from doing a particular act; not able to distinguish right from wrong.	**جنون جنائي** – خلل عقلي يحث الجاني عل عمل جنائي، أو يجعله غير قادر على ضبط نفسه عن ألقيام به، وغير قادر على التمييز بين ألصواب وألخطأ.
CRIMINAL NEGLIGENCE – Act(s) which are aggravated, reckless or flagrant and which depart from the conduct of an ordinarily prudent, careful person under the same circumstances as to be contrary to a proper regard for human life or to constitute an indifference to the consequences of those acts.	**أهمال جنائي** – **فعل** أو **أفعال** تتفاقم سوءا، ومتهورة، أو فاضحة وألتي تخرج عن سلوك انسان عادي وعاقل، وحريص تحت نفس ألظروف، وكأنها تكون عكس للتصرف ألملائم بما يتعلق بألحياة البشرية، أو تشكل لا مبالاة لعواقب ألأفعال.
CRIMINAL RECORD – (1) Arrest record. A written account listing all the instances in which a person has been arrested. (2) A form completed by a police officer when a person is arrested.	**سجل جنائي** – (1) سجل ألتوقيف. لائحة تذكر جميع ألحوادث التي أوقف فيها ألشخص. (2) ألنموذج ألذي يعبئه ألشرطي عندما يوقف شخصا.
CRIMINAL STREET GANG – An ongoing organization, association, or group of three or more persons, having as one of its primary activities the commission of one or more criminal acts, having a common name or common identifying sign or symbol, and whose members individually or collectively engage in or have engaged in a pattern of criminal gang activity.	**عصابات شوارع جنائية** – منظمات دائمة، أو جماعة من شخصين أو أكثر لهم اسم عام أو شائع، أو معروفين بعلامة أو رمز شائع، من أهم نشاطاتهم ارتكاب عمل أو أعمال جنائية. أعضاؤها يرتكوبون أو قد ارتكبوا، فردا أو جماعة، أعمال جنائية لها طابع ألعصابات.
CRIMINAL SUMMONS – An order commanding an accused to appear in court.	**استدعاء جنائي** – أمر في طلب متهم للمثول أمام ألمحكمة.
CROSS-CLAIM – A claim filed by defendant(s) or plaintiff(s) against each other.	**ادعاء مقابل** – قضية يقدمها أي من ألمتهم أو ألمدعي ضد ألآخر.
CROSS-EXAMINATION – When the other side's lawyer asks a witness questions in a hearing or trial.	**مناقشة ألشاهد** – استجواب ألشاهد من قبل محامي ألخصم.
CUMULATIVE SENTENCES – Sentences for two or more crimes to run a consecutively, rather than concurrently. (See CONCURRENT SENTENCES AND CONSECUTIVE SENTENCES.)	**أحكام متعددة** – احكام علي جنايتين أو أكثر يقضيها ألمحكوم عليه بالتعاقب، بدلا من دمجها في وقت واحد. (أنظر: **عقوبات مشتركة** و **عقوبات متتابعة**).
CUSTODIAL PARENT – The parent that has primary care, custody, and control of the child(ren).	**أحد ألوالدين الذي له حق ألحضانة** - أحد ألوالدين ألذي له ألحق ألأولي في حضانة ولد أو أكثر، وألسيطرة عليه.
CUSTODY – (1) When someone is under the physical control of the court to make sure they go to court when they're supposed to; (2) when the judge sends a person to jail after they are found guilty of a crime; (3) the care and control of children.	**حجز؛ حضانة** - (1) وجود أنسان شخصيا تحت حراسة ألمحكمة لضمان مثوله أمامها في ألوقت ألمفروض. (2) ألرسال شخص الى السجن بعد ادانته في ألجريمة. (3) رعاية ألأولاد وألسيطرة عليهم.

CUSTODY ORDER – A court order that says who a child will live with and who should make decisions about health care, education, and other important things.	**حكم حضانة** - أمر من ألمحكمة ينص على مع من سيعيش ألولد، ومن سيقرر في رعايته ألصحية، وألتعليمية، واية أمور أخرى مهمة.
CUSTOM – A usage or practice of the people, which, by common adoption and acquiescence, has become compulsory.	**عرف** – عادة وممارسة عند ألناس، ألتي عن طرتق تبنيها واكتسابها، اصبحت الزامية.
DAMAGES – Money that the losing side must pay to the winning side to make up for losses or injuries. There are two kinds of damages: (1) "compensatory," meaning money to pay for the actual cost of an injury or loss; and (2) "punitive" or "exemplary," meaning an amount of money that's more than the actual damages. This is a punishment for willful or malicious acts.	**تعويضات** - مال يدفع للطرف ألرابح تعويضا عن خسائر أو اصابات. ويوجد نوعان من ألاضرار: (1) **تعويض مالي** لدفع تكاليف خسارة أو أصابة؛ و (2) "**أضرار عقابية** " أو "**أضرار مثالية/جزائية**" وذلك يعني مبلغ من ألمال أكبر من ألخسارة ألفعلية، كعقاب أو جزاء لأعمال متعمدة وماكرة.
DEADLY WEAPON – Any weapon, instrument or object that is capable of being used to inflict death or great bodily injury.	**سلاح قاتل** – أي سلاح، أو آلة، أو غرض له قدرة ألأستعمال في تسديد اصابة جسدية خطيرة، أو أحداث موت.
DEATH PENALTY – Death imposed by the state as punishment for a serious crime. (See CAPITAL PUNISHMENT.*)*	**حكم ألأعدام** – حكم بالموت صادرعن ألولاية لمعاقبة جريمة خطيرة. (أنظر: **ألعقوبة ألقصوى**).
DEATH ROW – The area of a state or federal prison where criminals who are sentenced to death are confined until their sentence is commuted or carried out.	**مكان ألمحكومين بألأعدام** - مكان في سجن ألولاية أو سجن ألأتحاد مخصص لأحتجاز ألمجرمين ألمحكوم عليهم في ألموت الى حين تغيير ألحكم أو تنفيذه.
DECEDENT – In criminal law, it means a murder victim; in probate law, it means a dead person.	**ميت** - في ألقانون ألجنائي تعني ضحية، وفي قانون التحقيق في الوصايا تعني شخص ميت.
DECISION – A court's judgment or decree that settles a dispute. (See also DECREE, JUDGMENT.)	**قرار** – حكم ألمحكمة أو ألمرسوم ألذي يحسم نزاعا. (أنظر: **مرسوم، حكم**).
DECLARATION – A statement that a person writes and files with the court. It tells the judge why the person should win the case. Sometimes, a person signs this under penalty of perjury.	**بيان** - بيان يكتبه شخص ويوقعه ويقدمه الى ألمحكمة، يقول فيها للقاضي لماذا يجب أن يربح ألدعوى. أحيانا يوقع عليها ألشخص تحت طائلة عقوبة ألتزوير.
DECLARATION OF PATERNITY – Form signed by unmarried parents, generally at the hospital, where the parents declare who is the father of the child.	**بيان بنوة** – نموذج يوقع عليه ألوالدان غير ألمتزوجان، عادة في المستشفى، يقر فيه ألوالدان عن بنوة ألرجل للوليد.
DECLARATORY JUDGMENT – A judgment of the court that explains what the existing law is or expresses the opinion of the court without the need for enforcement.	**حكم بياني/تفسيري** – حكم محكمة يشرح قانونا ساريا أو يعبر عن رأي ألمحكمة دون ألحاجة لتطبيق ألحكم.
DECREE – A court decision. It can be (1) "interlocutory," which means it is not a final decision, or (2) "final," which means all issues of the case are settled.	**مرسوم** – قرار محكمة، يمكن أن يكون (1) "**تمهيدي**" أي غير نهائي، أو "**نهائي**"، بمعنى أن جميع امور ألدعوى قد حسمت.

DE FACTO PARENT – A person found by the court to have assumed, on a day-to-day basis, the role of parent, sequential both the child's physical and psychological needs for care and affection, and who has assumed that role for a substantial period.	**أب أو أم من ألحقيقة** – شخص تجد ألمحكمة أنه قد أخذ على عاتقه يوميا، مسؤوليات ألأم أو ألأب، بصورة طبيعية في خدمة حاجات ألولد ألبدنية وألنفسية وألعاطفية، وقد مضى عل قيامه بهذا ألعمل مدة طويلة من ألوقت.
DE FACTO – To exercise power in a juvenile dependency case. Latin meaning "from the fact."	**من ألحقيقة** – من أللاتينية. يمارس نفوذا في قضية أعالة حدث.
DEFAMATION – When one person hurts another person's character, fame, or reputation by making false and malicious statements that are not protected by law.	**تشهير** - ألأساءة الى أخلاقيات وسمعة شخص أو شهرته بأقاويل عنه غير صحيحة وماكرة ولا يحميها ألقانون.
DEFAULT – When a defendant in a civil case doesn't file an answer or go to court when they're supposed to, but was properly notified.	**تخلف أو تغيب (عن ألمحكمة)** – عندما لا يجيب شخص ألمحكمة، أو لا يمثل أمامها في ألوقت ألمفروض، بألرغم من أنه قد تم تبليغه حسب ألأوصول.
DEFAULT JUDGMENT – A court decision in favor of the plaintiff when the defendant doesn't answer or go to court when they're supposed to.	**حكم غيابي** – حكم يصدر عن ألمحكمة في صالح ألمدعي بسبب عدم رد ألمدعى عليه أو تغيبه عن حضور ألجلسة.
DEFENDANT – In a civil case, the person or company being sued. In a criminal or traffic case, the person accused of the crime.	**ألمدعى عليه** – في ألقضايا ألمدنية، شخص أو شركة مرفوعة ألدعوىضده أو ضدها. في ألقضايا ألجنائية أو قضايا ألسير، هو شخص متهم بجناية.
DEFENSE – In a civil case, the facts or arguments presented by the defendant to show why the plaintiff doesn't have a right to the relief asked for. In a criminal case, the reasons why a defendant should not be convicted of the charge(s).	**دفاع** – في قضية مدنية، هي ألحقائق وألحجج ألتي يقدمها ألمتهم ليظهر أن ألمدعي ليس عنده ألحق في تظلمه. في قضية جنائية، ألأسباب ألداعية لعدم ادانة ألمتهم.
DEFENSE ATTORNEY – In a criminal case, the lawyer that represents the accused person (called the "defendant").	**محامي ألدفاع** - في ألقضايا ألجنائية، هو ألمحامي ألذي يمثل ألشخص ألمدعى عليه (ويدعى " **المتهم**).
DEFRAUD – To make a misrepresentation of an existing material fact, knowing it to be false or making it recklessly without regard to whether it is true or false. To practice fraud; to cheat or trick. To deprive a person of property or any interest, estate, or right by fraud, deceit or artifice.	**احتيال** أو **يحتال** – تقديم أو عرض حقيقة مادية وجوهرية، عالما أنها غير صحيحة، أو من غير مبالاة فيما أذا كانت حقيقية أم لا. يزاول ألأحتيال؛ يغش أو يخدع. يحرم شخصا من أملاك أو أية مصالح، أو عقار، أو حقوق، عن طريق ألأحتيال، ألغش، أو ألخداع.
DEGREE – Scope of an action or charge.	**درجة** - حجم ألقضية أو ألتهمة.
DELIBERATE – To consider all the evidence and arguments related to a case that were presented in court.	**يتشاور** – عندما ينظر في جميع ألأدلة وألمناقشات ألمتعلقة بقضية قد قدمت الى ألمحكمة.
DELIBERATION – When a jury, for either a civil or criminal case, goes into the jury room to discuss the evidence and testimony and reach a verdict.	**تشاور** – عندما تذهب هيئة ألمحلفين الى الغرفة ألخاصة بهم لمناقشة الأدلة وأقوال ألشهود في قضية مدنية أو جنائية للوصول الى قرار.

DELINQUENCY COURT – The division of the Juvenile Court hearing cases where juveniles have been charged with committing a crime.	**محكمة ألجنح** – قسم في محكمة ألأحداث ينظر في قضايا جنائية ارتكبها ألأحداث.
DELINQUENCY, JUVENILE – Antisocial behavior by a minor; especially behavior that would be criminally punishable if the minor were an adult, but instead is usually punished by special laws pertaining only to minors.	**جنحة، حدث** - تصرف ضد ألمجتمع يصدر عن قاصر، وخصوصا ألتصرف ألذي قد يعاقبه ألقانون كجناية لو كان ألقاصر بالغا، ولكن بدلا من ذلك تعاقبه قوانين خاصة بألأحداث.
DEMURRER – When a defendant says the facts presented by a plaintiff may be true, but they aren't enough to prove the defendant's legal responsibility.	**أعتراض** – عندما يعترض ألمتهم على أن الوقائع ألذي قدمها ألمدعي، على أفتراض صحتها، غير كافية لأثبات مسؤولية ألمتهم ألقانونية.
DENNIS H. – A hearing to determine if there is sufficient evidence to sustain a juvenile court petition.	**دنيس اتش** - جلسة لأتخاذ قرار فيما أذا كان يوجد أدلة كافية لتبقي التماس محكمة ألأحداث.
DE NOVO – Starting a case all over again as if it had not been heard before. In Latin, *novo* means "new." (See TRIAL DE NOVO.)	**من جديد** - ألبدئ في قضية مجددا (من جديد) وكأن ألقضية لم يسمع لها من قبل. (أنظر: **ألمحاكمة من جديد**).
DEPENDENCY COURT – The division of the Juvenile Court hearing cases of child abuse and neglect.	**محكمة ألأعالة** – قسم في محكمة ألأحداث لسماع قضايا تتعلق بألأساءة الى ألأولاد وأهمالهم.
DEPENDENT CHILD – In family law, this usually means a child that is financially supported by another person. In juvenile law, this means a minor that is in the custody of the court because he or she was abused, neglected, or molested or is physically dangerous to the public because of a mental or physical disorder.	**ولد معال** - في قانون ألعائلة، هذا يعني ألولد المعال ماديا من شخص آخر. في قانون ألأحداث، هذا يعني ألقاصر ألموجود في رعاية ألمحكمة بسبب أنه قد اسيئ اليه أو اليها، أو أهمل، أو تعرض الى تحرش جنسي، أو أنه يشكل خطرا على ألمجتمع بسبب أختلال جسدي أو عقلي.
DEPORTATION – The act of removing a person to another country. Order issued by an immigration judge, expelling an illegal resident from the United States. A deportation has certain consequences regarding the number of years within which a deportee may not legally immigrate. There are also criminal consequences for reentry within a prescribed time period.	**ابعاد** - ألعمل على نقل شخص الى بلد آخر. قرار صادر عن قاضي ألهجرة يقضي في طرد شخص مقيم في ألولايات ألمتحدة بصورة غير شرعية. ألابعاد له بعض ألعواقب ألمتعلقة بعدد ألسنين ألتي مكثها ألمبعد بدون هجرة قانونية. ويوجد أيضا عواقب جنائية لأعادة دخوله الى البلاد في فترة زمنية محددة.
DEPOSITION – Written or oral testimony given under oath in front of an authorized third person like a court reporter. Depositions take place outside of the court. They allow the parties to get a record of a person's testimony, or to get testimony from a witness that lives far away. They can help the lawyers prepare their court papers called "pleadings." (See also DISCOVERY.)	**افادة** – شهادة خطية أو شفهية معززة بقسم أمام شخص ثالث مفوض، كمدون ألمحكمة. تجري ألأفادة خارج ألمحكمة. تساعد ألأفادة ألأطراف على الحصول على نسخة من شهادة ألشخص، وعلى شهادة ألشاهد ألذي يعيش بعيدا. وهي تساعد ايضا المحامين على تحضير اقراراتهم. (أنظر: **أستطلاع**).
DEPRIVATION OF CUSTODY – The court transfer of legal custody of a person from parents or legal guardian to another person, agency, or institution. It may be temporary or permanent.	**حرمان من ألحضانة** – تحويل ألحضانة، بأمر من ألمحكمة، من ألوالدين أو من ألوصي ألشرعي الى شخص آخر، أو هيئة رسمية أو مؤسسة. يمكن أن يكون ألحرمان من ألحضانة مؤقتا أو دائما.

DEPUTY – One appointed to substitute for another with power to act for him in his name or on his behalf. For example, a Deputy County Clerk is appointed on behalf of the County Clerk.	**نائب أو وكيل** - شخص يعين كبديل عن شخص آخر تكون له صلاحية ألتصرف باسمه ونيابة عنه. مثلا: وكيل كاتب عام ألمقاطعة معين نيابة عن كاتب عام ألمقاطعة.
DEPUTY D.A. – An assistant lawyer to the district attorney.	**نائب ألمدعي ألعام** – محام مساعد ألنائب ألعام.
DESCENT AND DISTRIBUTION STATUTES – State laws that provide for the distribution of estate property of a person who dies without a will. Same as INTESTACY LAWS.	**تشريعات ألميراث وتوزيعه** - قوانين ألولاية ألتي تهتم بتوزيع أملاك من يتوفى دون أن يرك وصية. هي **نفس قوانين ألاموصي**.
DESTRUCTIVE DEVICE / EXPLOSIVE – any substance, the purpose of which is detonation or rapid combustion, and which is capable of rapid release of gas and heat.	**آلة هادمة/ مفجرة** – أية مادة، ألهدف منها تفجير ملك عقاري لشص، أو حرقه، ولها قابلية سرعة نسشر ألغازات وألحرارة.
DETENTION – When a person is temporarily locked up until the court makes a final decision.	**حجز** - حبس مؤقت للشخص حتى تصل ألمحكمة الى قرار نهائي.
DETENTION HEARING – The initial hearing in Dependency Court soon after the child has been removed from the parent.	**جلسة لتقرير حجز** – ألجلسة ألمبدئية في محكمة ألأعالة ألتي تتم بعد نقل ألولد من ألوالد/ة.
DETERMINATE (SENTENCE) – Confinement for a fixed period as specified by statute.	**حكم محدد** - ألحبس لمدة محددة وفقا للقانون.
DEVELOPMENTALLY DISABLED – Those persons, not psychotic, who are so developmentally disabled from infancy or before reaching maturity that they are incapable of managing themselves and their affairs independently, with ordinary prudence, or of being taught to do so, and who require supervision, control, and care for their own welfare, or for the welfare of others, or for the welfare of the community. (Formerly termed "mentally retarded.")	**معاق في ألنمو** – أشخاص، غير مهوسين، ولكنهم لم ينمو بصورة طبيعية، اما منذ ألطفولة أو في فترة ما قبل سن ألرشد، مما سبب لهم اعاقة في القدرة على ألأعتناء بأنفسهم وألقيام باعمالهم بصورة حصيفة، وأعاقة في القدرة على تعلم ألقيام بهذه ألأعمال، مما يستدعي أن يكونوا تحت ألأشراف، وألتدبير، وألرعاية من قبل ألغير، وذلك لحمايتهم ألخاصة، أو لحماية ألآخرين، أو لحماية ألمجتمع. (كان يدعى سابقا "متخلف عقلي"
DEVISE – A gift of real property by a will.	**هبة في وصية** – وهب ملك عقاري في وصية.
DEVISEE – A person who receives real property by will.	**ألموهوب له** – ألشخص ألذي يستلم أملاكا في وصية.
DIRECT EVIDENCE – Proof of facts by witnesses who saw acts done or heard words spoken.	**دليل مباشر** - حقائق يثبتها شاهد رأى افعالا أو سمع كلمات قيلت.
DIRECT EXAMINATION – When a witness testifies and answers questions asked by the party that asked them to testify. (Compare CROSS-EXAMINATION.)	**استجواب مباشر** - استجواب ألشاهد من قبل ألطرف ألذي أسشهد به. (قارن ب:**مناقشة ألشاهد**).
DIRECTED VERDICT – An instruction by the judge to the jury to return a specific verdict. Now called Judgment as a Matter of Law.	**حكم موجه** - حكم معين تصدره هيئة ألمحلفين وفقا لتوجيه ألقاضي. (يدعى أليوم: حكم يقرره ألقانون).

DISBARMENT – Form of discipline of a lawyer resulting in the loss (often permanently) of that lawyer's right to practice law. It differs from censure (an official reprimand or condemnation) and from suspension (a temporary loss of the right to practice law).	**ألغاء رخصة ألمحامي** – معاقبة محامي في نزع حقه في ممارسة ألقانون (وعادة بشكل دائم)، وهي تختلف عن تأنيبه رسميا أو أدانته، وعن توقيفه عن ممارسة ألقانون لمدة مؤقتة.
DISCLAIM – To refuse a gift made in a will.	**يتخلى عن/ يتنازل عن** – يرفض هبة في وصية.
DISCLAIMER – The repudiation or renunciation of a claim or power vested in a person or which he had formerly alleged to be his. The disavowal, denial, or renunciation of an interest, right, or property imputed to a person or alleged to be his.	**تنصل/ تنازل/ نكران / تخل** عن مطالبة أو سلطة له ألحق فيها، أو زعم سابقا انها من حقه. تنصل أو نكران أو تخلي عن مصلحة أو حق أو ممتلكات منسوبة لشخص أو مزعوما أنها له.
DISCOVERY – The gathering of information (facts, documents, or testimony) before a case goes to trial. Discovery is done in many ways, such as through depositions, interrogations, or requests for admissions. It can also be done through independent investigation or by talking with the other side's lawyer.	**استطلاع** – جمع معلومات عن ألقضية (حقائق، وثائق، شهادات) قبل ذهابها الى ألمحاكمة. يتم ألأستطلاع بعدة طرق، كمن خلال ألأفادات، ألأسجوابات، طلبات القبول. وأن تتم أيضا تحريات خاصة، أو ألتحدث مع محامي ألطرف ألآخر.
DISCOVERY MOTION – A motion to have evidence disclosed to the moving party.	**طلب أستطلاع** - طلب أحد ألطرفين ألأطلاع على أدلة لم يفضى بها اليه.
DISCRIMINATION – An act which confers particular privileges on a class arbitrarily selected.	**تمييز** – منح أمتيازات لبعض ألطبقات من الشعب دون ألأخرى، بشكل تعسفي.
DISMISS – To terminate legal action involving outstanding charges against a defendant in a criminal case.	**يرد دعوى** - ايقاف أو انهاء جميع التهم المعلقة ضد متهم في قضية جنائية.
DISMISSAL WITH PREJUDICE – When a court dismisses a case and will not allow any other suit to be filed on the same claim in the future.	**رد دعوى مع تحيز** - عندما ترد ألمحكمة قضية ولا تسمح برفع أية دعوى أخرى، في ألمستقبل، تتعلق بنفس ألقضية.
DISMISSAL WITHOUT PREJUDICE – When a court dismisses a case, but will allow other suits to be filed on the same claim.	**رد دعوى بدون تحيز** - عندما ترد ألمحكمة قضية ولكنه تسمح برفع دعاوى أخرى، في ألمستقبل، تتعلق بنفس ألقضية.
DISORDERLY CONDUCT – Any behavior, contrary to law, which disturbs the public peace or decorum, scandalizes the community, or shocks the public sense of morality.	**سلوك مخل بألقانون**- أي تصرف ضد ألقانون يزعج ألسلام ألعام أو آدابه، أو يروع ألمجتمع بعمل غير أخلاقي، أو يصدم ألمفهوم ألأخلاقي ألعام.
DISPARITY – Marked difference in quantity or quality between two things.	**تفاوت** – أختلاف ملحوظ بألكمية وألنوعية بين شيئين.
DISPOSITION – The final decision by the court in a dispute.	**حسم** – قرار ألمحكمة ألنهائي في نزاع.
DISPOSITIONAL HEARING – The hearing held after a petition is sustained (allegation found true), to determine whether the child will become a dependent of the court, where the child will reside, and what reunification services, if any, will be provided to the parent.	**جلسة ألحسم** – ألجلسة ألتي تفتتح بعد قبول ألألتماس (يعني بعد قبول صحة ألأدعاءات) لتقرر هل سيكون ألولد في رعاية ألمحكمة أم ألوالدين، وما هي خدمات لم ألشمل التي يجب تزويدها الى ألوالدين.

DISSENT – To disagree. An appellate court opinion setting forth the minority view and outlining the disagreement of one or more judges with the decision of the majority.	**يخالف/ يعارض** – لا يتفق مع. عدم موافقة ألأقلية من ألقضاة على قرار أو رأى ألأكثرية منهم في محكمة ألأستئناف.
DISSOLUTION – A marriage that is ended by a judge's decision, also known as a "divorce." (Compare NULLITY.)	**حل** – زواج أنهي بقرار من ألقاضي، ومعروف أيضا ب "طلاق". (قارن ب:**ابطال)**
DISSOLUTION OF MARRIAGE – The act of terminating a marriage; divorce; but the term does not include annulment.	**حل زواج** - ألعمل على أنهاء زواج؛ طلاق؛ ولكنه لا يتضمن ألأبطال.
DISTINCTIVELY MARKED – A vehicle, operated by a peace officer, is "distinctively marked" when in addition to a lighted red lamp and activated siren, the vehicle is of such appearance that a reasonable person would be able to recognize it as a peace officer's vehicle, and a person fleeing is on reasonable notice that pursuit is by a peace officer.	**مميز/مميزة** – مثلا: أن ألسيارة ألمستعملة من قبل شرطي ألأمن "**مميزة**"، كأن لها اضواء حمراء ومزودة بنفير أنذار بحيث أن أي شخص عادي يمكنه ألتعرف على أنها سيارة شرطي أمن، وملاحظتها عندما تكون في أثر شخص فار.
DISTRICT ATTORNEY – A lawyer appointed or elected to represent the state in criminal cases in his or her respective judicial districts. (See PROSECUTOR.)	**ألنائب ألعام** - محامي معين أو منتخب ليمثل ألولاية في ألقضايا ألجنائية في ألمنطقة ألقضائية ألتابع لها. (أنظر: **ألمدعي ألعام)**
DISTURBING THE PEACE – Conduct which tends to annoy all citizens, including unnecessary and distracting noisemaking.	**أخلال بألأمن** – سلوك ينتج عنه ازعاج أو مضايقة لجميع ألمواطنين، بما في ذلك احداث ضجيج بدون مبرر ومسبب للألهاء.
DIVERSION – Instead of going to jail, a defendant goes to a rehabilitation ("rehab") program and is supervised by a probation officer. When the defendant finishes the program, the charges are dismissed and the defendant is not sentenced. (Compare ELECTRONIC MONITORING, HOME MONITORING.)	**تحويل** – ارسال ألمتهم الى دورة تأهيلية ، يكون فيها تحت مراقبة ضابط مختص، بدلا من سجنه. وفي نهاية ألدورة تزاح عنه ألتهم، ولا يقضي عقوبة. (قارن ب: **جهاز ألمراقبة ألألكتروني**، و**أقامة جبرية)**
DIVORCE – A common name for a marriage that is legally ended. See DISSOLUTION.	**طلاق** – كلمة شائعة للزواج ألمنهي بواسطة ألقانون. (أنظر: **حل**).
DOCKET – A record with the complete history of each case a court hears. It contains short chronological summaries of the court proceedings.	**حافظة** - سجل يحتوي ألوقائع ألكاملة لكل قضية تنظر ألمحكمة فيها. ويحتوي ملخصا لتواريخ ألأجراءات ألتي أتخذتها ألمحكمة.
DOCKET NUMBER – Identification number that the court clerk's office gives a case. This number is on all papers filed in the case. Also called CASE NUMBER.	**رقم ألحافظة** – رقم تعريفي يعطيه مكتب كاتب ألمحكمة لقضي. ويكون هذا ألرقم مذكورا علي جميع ألأوراق ألمحفوظة في ألقضية. ويدعى أيضا "**رقم ألقضية**.
DOE – Used in law courts, legal papers, etc., to refer to any person whose name is unknown.	**اسم** يستعمل في محاكم قضائية، وعلى أوراق شرعية، الخ. ويشير الى شخص اسمه غير معلوم.
DOMESTIC VIOLENCE – An assault committed by one member of a household against another.	**ألعنف ألمنزلي** – تهجم أو أعتداء أحد أفراد ألمنزل على فرد آخر.

DOMICILE – The place where a person has his or her permanent legal home. A person may have several residences, but only one domicile.	**منزل** – ألمكان ألذي يقيم فيه شخص بصفة دائمة وشرعية. يمكن أن يكون لشخص مساكن كثيرة، ولكن له منزل واحد.
DOUBLE JEOPARDY – The constitutional prohibition under the Fifth Amendment against a person being put on trial more than once for the same offense.	**خطر مزدوج** - تحريم ألدستور، بموجب ألمادة ألخامسة من قانون تعديل ألحقوق ألشخصة، محاكمة شخص أكثر من مرة في جناية واحدة.
DRIVE-BY MURDER – Murder perpetrated by means of discharging a firearm from a motor vehicle intentionally at another person outside of the vehicle. When the perpetrator specifically intended to inflict death, the murder is of the first degree.	**ارتكاب جريمة من سيارة متحركة** – جريمة ترتكب، عمدا، بأطلاق عيار ناري من سيارة، على شخص خارجها. تعتبر ألجريمة من ألدرجة ألأولي أذا كانت نية مرتكب ألجريمة هي ألقتل.
DRIVING WHILE INTOXICATED (DWI) – The unlawful operation of a motor vehicle while under the influence of drugs or alcohol. In some jurisdictions it is synonymous with **DRIVING UNDER THE INFLUENCE (DUI)**, but in others, driving while intoxicated is a more serious offense than driving under the influence.	**قيادة سيارة في حالة تسمم كحولي** - قيادة سيارة تحت تأثير ألمخدرات أو ألكحول عمل يمنعه ألقانون. في مناطق قضائية اخرى تعتبر **ألقيادة تحت ألتأثير** مرادفة لها، ولكن في مناطق أخرى تعتبر ألقيادة في حالة تسسم كحولي أخطر من ألقيادة تحت ألتأثير.
DRUNK DRIVING – The operation of a vehicle in an impaired state after consuming alcohol that when tested is above the state's legal alcohol limit.	**قيادة سيارة سائقها سكران** - عندما يكون ألسائق في حالة من ألضعف لا تساعده علي قيادة السيارة، بسب تناوله ألكحول، ويتبين نتيجة ألفحص أن في دمه كمية من ألكحول تفوق ألحد ألمسموح به في ألولاية.
DUE PROCESS OF LAW – The regular way that the law is administered through the courts. The U.S. Constitution says that everyone has to have a day in court, has the right to be represented by a lawyer, and the right to benefit from court procedures that are speedy, fair, and impartial.	**ألأجراءات ألقانونية ألمستحقة** – ألطريق ألعادية في تطبيق ألقانون في ألمحاكم. ينص دستور ألولايات ألمتحدة على انه يحق لكل فرد فيها ان يكون له يوما في ألمحكمة، وأن يكون له محامي يمثله فيها، وأن ينتفع من أجراءات ألمحكمة، ألسريعة ,العادلة وغير ألأنحيازية.
DURESS – Consists in any illegal imprisonment or threats of bodily harm in order to coerce the will of another and inducing him to do an act contrary to his free will.	**أكراه / ارغام** – أجبار شخص على ألقيام بعمل ضد رغبته أو ارادته، عن طريق حبسه بدون حق مشروع، أو تهديده بألأساءة ألجسدية.
EASEMENTS – A right of use over the property of another.	**حق ألأرتفاق** – حق استخدام شيئ يملكه شخص آخر.
ELEAZER MOTION – A motion to require prosecution to disclose the whereabouts of an informant or show that reasonable effort has been made to locate him.	قانون يطلب من ألأدعاء أن يكشف عن مكان وجود ألمخبر، أو أن يبدي أنه قد قام بمجهود معقول لايجاده.
ELECTRONIC MONITORING – Use of an electronic device to keep an eye on where a sentenced person is in the community and to restrict his or her activities, instead of putting the person in jail. (See also HOME MONITORING).	**مراقبة ألكترونية** - استعمال أداة الكترونية لمراقبة وتقييد تحركات الشخص ألمحكوم عليه، في المجتمع، بدلا من وضعه في السجن. (أنظر أيضا: **أقامة جبرية**)
ELECTRONIC TECHNOLOGY – includes, but is not limited to computer modem, magnetic media, optical disk, facsimile machine, or telephone.	**تقنية الكترونية** – بما فيها، زوبدون تحديد، مودم ألكمبيوتر، ألأعلام ألممغنط، ألأسطوانة ألمرئية، جهاز ألفاكس، أو ألهاتف.

ELEMENTS OF A CRIME – Specific factors that define a crime which the prosecution must prove beyond a reasonable doubt in order to obtain a conviction. The elements that must be proven are 1) that a crime has actually occurred, 2) that the accused intended the crime to happen, and 3) a timely relationship between the first two factors.	**عناصر ألجريمة** - عوامل محددة تؤكد ألجريمة، وعلى ألأدعاء أن يثبتها بشكل لا محل فيه للشك، لكي يحصل على حكم ادانة. ألعناصر الواجب أثباتها، هي: (1) أن ألجريمة قد حصلت فعلا. (2) أن المتهم قد قصد حدوث ألجريمة، و(3) عامل ألوقت ألرابط بين ألعنصرين ألأولين.
EMANCIPATION – A legal way for children to become adults before they are 18. Once a child is emancipated, his or her parents don't have custody or control of him or her anymore.	**تحرير/ اعتاق** - ألقانون ألذي يخول ألأولد ألذين دون سن ألثامنة عشر في أن يصبحوا في عداد بالغي سن ألراشدين. وعندما يحرر ألولد بكونه أصبح في عداد بالغي سن ألرشد، لا يعود لأهله ألحق في حضانته، أو ألسلطان عليه.
EMBEZZLE – To willfully take or convert to one's own use, another's money or property, which the wrongdoer initially acquired lawfully, because of some office, employment, or some position of trust.	**يختلس** - ألقيام بكامل ألأرادة بأخذ أو تحويل لأستعماله ألخاص، أموال أو ممتلكات كانت شرعا بحوزته، بحكم مركزه، أو وظيفته، أو أنه أئتمن عليها.
EMBEZZLEMENT – Taking property by a person to whom the property has been entrusted.	**اختلاس** – أخذ ممتلكات أئتمن ألشخص عليها.
EMINENT DOMAIN – The right of the state to take private property for public use after giving fair compensation to the owner.	**ألأستلاء ألعام** – حق ألولاية في أخذ ملك خاص لأستعمال خاص بعد أن تعطي ألمالك تعوضا عادلا.
EN BANC – Court sessions where all the judges of a court participate, instead of the usual number. For example, the U.S. circuit courts of appeals usually use panels of three judges, but all the judges in the court may decide certain matters together. When that happens, they are sitting "en banc" (sometimes spelled "in banc"). It comes from the French language and means "on the bench."	**بكامل ألهيئة** – تقال في ألمحكمة، عندما يشارك جميع ألقضاة في جلسات ألمحكمة بدلا من ألعدد ألمعتاد. مثلا: تتألف هيئة ألقضاة في ألمحاكم ألأستئناف ألدورية في ألولايات ألمتحدة من ثلاثة قضاة، ولكن يمكن أن يحضر جميع ألقضاة فيها للنظر في قضايا معينة، وعندما يحصل مثل هذا، يقال أن ألمحكمة بكامل هيئتها. ألتعبير فرنسي ألأصل ويعني: "جالسين على ألمنصة".
ENDORSE – To sign your name on a document to authorize its contents or transfer (as in a check that is endorsed to transfer money).	**يجير** - يوقع على وثيقة ليوكل شخصا بمحتوياتها، او ليحولها اليه (كألتوقيع على صك لتحويل مبلغ من ألمال مثلا)
ENDORSED-FILED COPIES – Copies of court papers that are stamped in the top right corner to show when they are filed. (Compare with CERTIFIED COPY.)	**نسخ مصدقة** - نسخ من أوراق محكمة، مختومة في الزاوية اليمنى من أعلى الصفحة، تبين تاريخ قبولها في ألملف. (قارن ب: **صوة مصدقة**).
ENDORSEMENT, FORGERY BY – Falsely writing or endorsing check to cheat another person.	**نجيير أو تصديق مزيف** (بفتح ألزين وكسر ألياء) – نزييف صك، كتابة أو تجييرا، بهدف ألغش.
ENHANCE – To make greater in value, to increase.	**يعزز** – يزيد (ألشئ) قيمة. يزداد.
ENHANCEMENT – An allegation added to a basic charge which, if proven, increases the basic sentence. Example: "use of a gun in the commission of a crime" may be added to the felony charge.	**تعزيز** - أذا أضيف أدعاء جديد الى ألتهمه ألأساسية، وأثبتت صحته، يزيد ألحكم ألأساسي. مثلا: "أستعمال مسدس في أرتكاب جريمة" يضاف الى تهمة ألجريمة.

ENJOINING – An order by the court telling a person to stop something.	**يفرض / يأمر ب** – أمر محكمة يطلب من شخص ألتوقف عن عمل ما.
ENTER A GUILTY PLEA – The formal statement before the court that the accused admits committing the criminal act.	**أقرار بألذنب** – أعتراف رسمي من ألمتهم، أمام ألمحكمة، بأنه ارتكب ألعمل ألجنائي.
ENTRAPMENT – A defense to criminal charges alleging that agents of the government induced a person to commit a crime he or she otherwise would not have committed.	**مكيدة/ شرك** – دفاع لرد تهم جنائية عن طريق ألأدعاء أو ألزعم على أن موظفين محكمة رسميين قد حثوا شخصا على أرتكاب جناية، لم يكن له أن يرتكبها
ENTRY OF DEFAULT – The clerk's record that the defendant has defaulted by not answering, or not answering on time. The plaintiff must request this record entry.	**تسجيل تغيب أو تخلف (عن)** - يدون الحكم ألغيابي على ألمتهم، بسبب عدم ألرد أطلاقا أو عدم ألرد في ألوقت ألمطلوب، في سجل كاتب ألمحكمة. وعلى ألمدعي أن يطلب هذا ألسجل.
EQUAL PROTECTION – The guarantee in the Fourteenth Amendment to the U.S. Constitution that all persons be treated equally by the law.	**حماية متساوية** – تؤكد ألمادة ألرابعة عشر من قانون تعديل دستور ألولايات ألمتحدة على أنه يجب على ألقانون أن يعامل جميع ألناس بألمساواة.
EQUITABLE ACTION – An action which may be brought for the purpose of restraining the threatened inflict of wrongs or injuries, and the prevention of threatened illegal action.	**طلب أنصاف** – طلب يرفع ال محكمة بهدف تقييد أو كبح تهديد بتسديد اصابة أو أذى، ولردع تهديد بألقيام بعمل غير مشروع.
EQUITY – A system of law that supplements the statutory and case law and is based on principles of what is "fair and right."	**أنصاف/ عدل** – نظام قانوني مكمل للقانون ألتشريعي وقانون ألدعاوي، ومبني على مبادئ ما هو "عدل وصواب".
ERROR CORAM NOBIS – Petition filed in trial court seeking relief from conviction based on new facts.	**"خطأ أمامنا"** – أو في ألأجراءات ألقائمة أمامنا. ألتماس يرفع الى محكمة ألدعاوي ينشد أنصافا أو فرجا في ادانة بنيت على حقائق جديدة.
ERROR CORAM VOBIS – Petition filed in appellate court seeking relief from conviction based on new facts.	**"خطأ أمامكم"** - – أو في ألأجراءات ألقائمة أمامكم. ألتماس يرفع الى محكمة ألأستئناف ينشد أنصافا أو فرجا في ادانة بنيت على حقائق جديدة.
ESCAPE BY FORCE OR VIOLENCE – Using force to escape from custody.	**فرار بألقوة أو ألعنف** - ألفرار من ألسجن مستخدما ألقوة.
ESCHEAT (ES-CHET) – The process by which a deceased person's property goes to the state if there is no will or no heirs.	**أيلولة ألميراث ألى ألولاية** – في حالة توفي شخص لم يترك وصية، وليس له ورثة.
ESCROW – Money or a written instrument such as a deed that, by agreement between two parties, is held by a neutral third party (held in escrow) until all conditions of the agreement are met.	**عهد ألتنفيذ** – مال أو صك لنقل ملكية عقارية يتم ألأتفاق عليه بين طرفين، ويودع عند طرف ثالث حيادي، عهد ألتنفيذ، حتى يتم تنفيذ جميع شروط ألأتفاقية.

ESTATE – Everything a person (alive or dead) owns and owes. There are different types of estates, like probate, nonprobate, trust and taxable estates. Probate estate: The property in someone’s will. Or, if they do not have a will, the property the probate court handles. Nonprobate estate: The property the probate court does not handle. For example, if there’s a trust or joint tenancy. Trust estate: Property in a trust. A trustee controls the trust. Taxable estate: The property subject to federal estate tax when a person dies. For example, life insurance.	**ثروة/ تركة(ملك، عقار، مال)-** كل ما يملكله شخص وكل ما له وما عليه من ديون (سواء كان ألشخص حيا أو ميتا). وهناك عدة أنواع من ألثروة/الميراث: (1) ميراث تتولى شؤونها محكمة مختصة بألوصايا، أما لأنه مكتوب فيها وصية، فتقوم ألمحكمة ألمذكورة بتنفيذ هذه ألوصية، أو لم تكتب فيها وصية فتتولى محكمة ألوصايا مهمة توزيعها. (2) تركة لا تتولى شؤونها ألمحكمة ألمختصة بألوصايا لأن: أما لوجود وصاية عليها فيقوم ألوصي باداة ألتركة، أو أنها أملاك مشتركة. (3) تركة خاضعة للضريبة ألفدرالية بعد وفاة الشخص، كأموال ألتأمين على ألحياة.
ESTATE TAX – Generally, a tax on the privilege of transferring property to others after a person’s death. In addition to federal estate taxes, many states have their own estate taxes.	**ضريبة أنتقال ألتركة** - عموما هي ضريبة أمتياز تفرض على أنتقال تركة من ألمتوفي الى ألوارث. بألأضافة الى ألضرائب ألفدرالية على أنتقال ألتركة، هناك كثير من ألولايات التي لها ضرائبها ألخاصة على أنتقال ألتركة.
ESTOPPEL – An act or statement that prevents a person from later making claims to the contrary.	**منع** – طلب أو بيان يمنع شخصا من أدعاء شيئا مخالفا لما سبق وقال.
ET AL – In Latin, this means “and others.” Refers to parties not included in the formal name of a court case.	**وغيرهم** – من اللغة أللاتينية. وتشير الى أطراف أخرى، اسماءهم غير مذكورة على قضية ألمحكمة ألرسمية.
ET SEQ – An abbreviation for et sequentes, or et equential. Latin meaning “and the following,” ordinarily used in referring to a section of statutes.	**وما يلي** – أختصار لكلمة لاتينية تعني "ما يلي"، وعادة تستعمل للأشاة الى قسم من ألمراسيم.
ET UX – In Latin, this means “and wife.”	**وألزوجة** - كلمة لاتينية.
EVICTION – Recovery of land or rental property from another by legal process. (See UNLAWFUL DETAINER.)	**أخلاء** – أسنرداد أرضأو مؤجحر بواسطة أجراء قانوني. (أنظر: **أحتفاظ غير مشروع)**
EVIDENCE – Any proof legally presented at trial through witnesses, records, and/or exhibits.	**بينة** – أي دليل يقدم أثناء ألمحاكمة عن طريق شهود، تسجيلات، و/أو معروضات.
EVIDENCE, CIRCUMSTANTIAL – Conclusion drawn from proven facts.	**بينة أستنتاجية** - استنتاجات مبنية على حقائق مثبتة.
EVIDENCE, DIRECT – Evidence in form of a witness’s testimony, who actually saw, heard, or touched the subject in question.	**بينة مباشرة/ دليل مباشر** - شهادة شاهد رأى فعلا ما حدث، أو سمع شيئا، أو لمس شيئا له علاقة بألموضوع.
EVIDENCE, EVANESCENT – Evidence which can disappear relatively quickly, such as the amount of alcohol in a person’s blood.	**دليل أضمحلالي** – دليل يمكن أن يزول نسبيا بسرعة، مثل كمية ألكحول في دم شخص.
EXAMINATION, DIRECT – The first examination of a witness by the counsel who called the witness to testify.	**أستجواب مباشر** – أسجواب ألشهد من قبل ألطرف ألذي دعاه للشهادة.

EXAMINATION, RECROSS – A second examination of a witness by the opposing counsel after the second examination (or redirect examination) by the counsel who called the witness to testify is completed.	**أستجواب مقابل ثاني** - أستجواب ألشاهد للمرة ألثانية من قبل محامي ألخصم، بعد أن يتم استجوابه ألمباشر ألثاني من قبل ألطرف ألذي دعاه للشهادة.
EXAMINATION, REDIRECT – A second examination of a witness by the counsel who called the witness to testify. This examination is usually focused on certain matters that were discussed by the opposing counsel's examination.	**أستجواب مباشر ثاني** - أستجواب ألشاهد للمرة ألثانية من قبل ألطرف ألذي دعاه للشهادة، عادة للتركيز على بعض ألأمور ألتي ناقشها محامي ألخصم مع ألشاهد في أستجوابه له.
EXCEPTIONS – Declarations by either side in a civil or criminal case reserving the right to appeal a judge's ruling upon a motion. Also, in regulatory cases, objections by either side to points made by the other side or to rulings by the agency or one of its hearing officers.	**أستثناءات** – بيانات من قبل احد ألجانبين، في قضية مدنية أم جنائية، ليحفظ حقه في استئنافق حكم القاضي في استدعاء. أما في القضايا ألنظامية، فهي ألأعتراضات من قبل أحد ألجانبين على نقاط صدرت عن ألجانب ألآخر، أو على أحكام ألهيئة ألناظرة في ألقضايا أو أحد موظفيها.
EXCESSIVE FORCE – Use of unreasonable amount of force by police officer.	**قوة مفرطة-** مغلاة ألشرطي في أستعمال ألقوة، فتصبح غير معقولة.
EXCLUSION OF WITNESSES – An order of the court requiring all witnesses to remain outside the courtroom until each is called to testify, except the plaintiff or defendant. The witnesses are ordered not to discuss their testimony with each other and may be held in contempt if they violate the order.	**أقصاء /منع ألشهود** – أمر من ألمحكمة يطلب من ألشهود ألبقاء خارج ألمحكمة الى أن أستدعاء كل واحد منهم للشهادة، باستثناء ألمدعي وألمتهم. وعلى ألشهود، بأمر ألمحكمة، عدم مناقشة شهاداتهم مع بعضهم ألبعض وألا وجهت لهم تهمة عصيان ألمحكمة.
EXCLUSIONARY RULE – The rule preventing illegally obtained evidence to be used in any trial.	**حكم ألأقصاء** – حكم يمنع أستعمال أدلة، تم ألحصول عليها بطريقة غير شرعية، في ألمحاكمة.
EXCLUSIVE JURISDICTION – The matter can only be filed in one court.	**حصر مكان ألقضاء أو ألقضية** – لا يمكن رفع ألقضية الا الى محكمة واحدة.
EX CONTRACTU – Arising from a contract.	**ناشئ عن عقد.**
EXCULPATORY EVIDENCE – Evidence which tends to indicate that a defendant did not commit the alleged crime.	**أدلة نافية** – أدلة تشيرعلى أن ألمتهم لم يرتكب ألجناية ألمزعومة.
EXECUTE – (1) To carry out all terms of a contract or court order; (2) to sign (a document); (3) to kill.	**تنفيذ/توقيع** – (1) تنفيذ شروط عقد أو قرار محكمة. (2) توقيع علي مستند أو وثيقة. (3) يوقع عقوبة ألموت.
EXECUTION – The name of a court order issued to a sheriff, marshal, or constable authorizing and requiring him to carry out the judgment of the court.	**تنفيذ ألحكم** - أمر من ألمحكمة الى ألشريف، أو الى ألقيم على ألسجنا، أو الى شرطي، تطلب منه وتخوله تنفيذ قرار ألمحكمة.
EXECUTION OF SENTENCE SUSPENDED – Imposing a sentence that will not be served. This is frequently ordered in combination with grants of probation. If the defendant is subsequently found in violation of probation, the suspension will be lifted and the sentence carried out.	**تنفيذ عقوبة معلقة** – فرض عقوبة لن تقضى. تفرض هذه ألعقوبة عندما يمنح ألمتهم فترة أختبارية، ولكنها تنفذ به أذا أنتهك ألمتهم ألقانون خلال ألفترة ألأختبارية .

EXECUTOR – Person or company named in a will to carry out the will's instructions and requests. The executor is usually supervised by the probate court.	**ألمنفذ** – شخص أو شركة اسمهم مذكور على وصية لتنفيذ تعليمات وطلات ألوصية. وتشرف محكمة ألوصايا على عمل ألمنفذ.
EX DELICTO – Arising from a wrong, breach of duty. (See TORT.)	**ناشئ عن جرم، أو أخلال بألواجب.** (أنظر:
EXEMPLARY DAMAGES – Monies awarded to the plaintiff that exceed the normal or expected amount. Serve as punishment for willful or malicious acts by the defendant, rather than act of negligence.	**اضرار مثالية، جزائية أو عقابية-** تعويض مادي للمدعي تفوق ألمبلغ العادي أو ألمتوقع، وذلك لمعاقبة ألمتهم ألذي تسبب في ألضرر عمدا ومكرا وليس اهمالا.
EXEMPLIFICATION – An extremely formal type of certification in which the Clerk signs the certification of the document or record. The Presiding Judge then signs attesting to the fact of the identity of the Clerk, and that the signature is authentic. Finally, the Clerk signs again, this time attesting to the fact that the judge is a Judge of that county's General Jurisdiction Court, and that the signature is authentic.	**تصديق رسمي** - نوع من تصديق المستندات بغاية من ألرسمية، بحيث أن كاتب ألمحكمة يوقع عل تصديق وثيقة أو سجل، ثم يأتي ألقاضي ألذي يترأس ألجلسة ويوقع مصدقا على هوية ألكاتب وعلى أن توقيعه أصلي، وأخيرا يوقع ألكاتب مرة أخرى شاهدا على أن ألقاضي هو قاضي ألمحكمة ألعامة للمقاطعة، وعلى أن توقيعه أصلي.
EXHIBIT – A document or an object shown and identified in court as evidence in a case.	**مستند أو بينة معروض** - مستند أو غرض عرض في ألمحكمة وعرف على أنه دليل في قضية.
EXHIBIT, PEOPLE'S – Exhibit and/or evidence that is offered by the prosecution.	**مستند أو بينة ألشعب** – مستندات أو بينات قدمها ألأدعاء.
EXONERATE – To clear of blame or to relieve from responsibility.	**يحل؛ يعتق** - يعتق من ذنب أو يحل من مسؤولية.
EX PARTE – A court procedure with only one side. For emergencies only.	**من جانب واحد** - أجراء محكمة مع جانب واحد. في حالات ألطوارق فقط.
EX PARTE PROCEEDING – The legal procedure in which only one side is represented.	**أجراءات قانونية من جانب واحد** - يكون طرف واحد موجودا فيها.
EXPERT TESTIMONY – Testimony given in relation to some scientific, technical, or professional matter by experts, i.e., person qualified to speak authoritatively by reason of their special training, skill, or familiarity with the subject.	**شهادة خبير** – شهادة علمية، تقنية أو مهنية يؤديها خبير، وهوشخص مؤهل بحكم ما تلقاه من تدريب خاص، وما عنده من مهارة وأطلاع على ألموضوع .
EXPLOSIVE/DESTRUCTIVE DEVICE – Any substance, or combination of substances, the primary or common purpose of which is detonation or rapid combustion, and which is capable of a relatively instantaneous or rapid release of gas and heat, or any substance, the primary purpose of which, when combined with others, is to form a substance capable of a relatively instantaneous or rapid release of gas and heat.	**أداة مفجرة/ مدمرة** - – أية مادة، أو مزيج من ألمواد، ألهدف ألرئيسي أو ألشائع منها هو ألتفجير وألأشتعال ألسريع، وهي قادرة على نسشر غاز وحرارة فورا وبسرعة نسبية، أو أية مادة ألهدف منها مزجهات مع مواد أخرى لتتنج مادة جديدة قادرة على نسشر غاز وحرارة فورا وبسرعة نسبية.

EX POST FACTO – Latin meaning, “after the fact.” The Constitution prohibits the enactment of ex post facto laws. These are laws that permit conviction and punishment for a lawful act performed before the law was changed and the act made illegal.	**بعد ألحقيقة** – من اللغة ألالاتيني . ألدستور يمنع سن قوانين "بعد ألحقيقة"، وهي قوانين تسمح بأدانة ومعاقبة عملا شرعيا تم ألقيام به قبل أن يتغير ألقانون ويمنعه.
EXPUNGEMENT – Official and formal erasure of a record or partial contents of a record.	**شطب** – شطب أو محي سجل أو جزء من محتوياته بشكل رسمي.
EXTENUATING CIRCUMSTANCES – Circumstances which render a crime less aggravated, heinous, or reprehensible than it would otherwise be.	**ظروف مخففة** - ظروف تخفف من حدة جريمة، ومن شناعتها ومن عقوبتها، لولا هذه ألظروف لأختلف ألأمر.
EXTORTION – The act of obtaining the property of another person through wrongful use of actual or threatened force, violence, or fear.	**أنتزاع/ أغتصاب** - الحصول على ملكية شخص آخر عن طريق أستعمال قوة غير مشروعة أو ألتهديد باستعمالها، أستعمال ألعنف، أو ألترهيب.
EXTRADITION – Bringing a person that is in custody in one state to the authorities of another state where that person has been accused or convicted of a crime.	**تسليم ألمتهمين** – تسليم موقوف في ولاية الى سلطات ولاية أخرى حيث تم اتهامه أو أدانته في جناية.
EXTRAORDINARY WRIT – A court order, often issued by an appellate court, making available remedies not regularly within the powers of lower courts. They include writs of habeas corpus, mandamus, prohibition and quo warranto.	**أمر قضائي فوق ألعادة (أستثنائي)** - أمر يصدر غالبا عن محكمة كبرى لتوفير حلول، عادة، ليس للمحكمة ألدنيا سلطة في أصدارها . منها مثلا: أمر بأحضار شخص للمثول أمام ألمحكمة للتحقيق في قانونية سجنه، أمر الى مسؤول حكومي للقيام بعمل معين، أمر حظر(يمنع شيئا) ، أمر للتحقيق فيما أذا كانت ألسلطة ألتي يمارسها شخص موافقا عليها من قبل ألولاية، وفيما أذا كان يستحق ألبقاء في وظيفته ألحكومية.
EYE WITNESS – One who saw the act, fact, or transaction to which he or she testifies.	**شاهد عيان** - شخص يشهد بما رأى، سواء كان فعل، حقيقة أو عملية.
FACTUAL BASIS – The underlying facts supporting a defendant’s guilty or NOLO CONTENDERE plea.	**أساسات أودعامات حقيقية** - ألحقائق ألأساسية ألداعمة لأدانة ألمتهم، أو ألأقرار **"لا أجادل"** .
FACTUALLY INNOCENT – No reasonable cause exists to believe the person arrested committed the offense.	**حقيقة برئ** - عدم وجود سبب معقول للأعتقاد بأن ألشخص ألموقوف قد أرتكب جرما.
FAILURE TO APPEAR – The act of not appearing in court after being presented with a subpoena or summons.	**ألفشل في ألمثول أمام ألمحكمة** على ألرغم من
FAILURE TO COMPLY – The act of not following an order that is directed by the court.	**ألفشل في ألطاعة** - عدم اتباع أمر ألمحكمة.
FAIR HEARING – A hearing in which certain rights are respected such as the right to present evidence, to cross examine and to have findings supported by evidence.	**محاكمة عادلة أو منصفة** – ألمحاكمة ألتى تراعى فيها بعض ألحقوق، كحق تقديم أدلة، أستجواب ألشاهد من قبل محامي ألطرف ألآخر، واألتوصل الى نتائج مبنية على ألأدلة.

FAIR MARKET VALUE – The cash value price that the property would have brought at the time it was taken.

سعر ألسوق ألعادل – القيمة ألنقدية المستحق للسلعة في ألوقت ألذي حصل عليها.

FALSE ARREST – Any unlawful physical restraint of another's personal liberty, whether or not carried out by a peace officer.

توقيف أو حجز غير شرعي– أي عمل غير قانوني في تقييد حرية شخص، سواء صدر عن رجل أمن أو غيره.

FALSE IMPRISONMENT – The unlawful restraint by one person of another person's physical liberty.

حبس غير شرعي– أي تقييد غير فانوني لحرية شخص ألبدنية من قبل شخص آخر.

FALSE PRETENSES – Representation of some fact or circumstance which is not true and is calculated to mislead, by which a person obtains another's money or goods.

أدعاء زائف - من يدعي حقيقة أو ظرفا غير صحيحين، بطرقة مدروسة، بهدف تضليل شخص ليحصل منه على نقد أو بضائع.

FALSE TOKEN – Any tangible object or a document that is not genuine, is not what it appears or claims to be, and is intended to be used and is used to deceive the person to whom it is presented.

ألأشياء ألمزيفة - أي شيئ ملموس أو مستند أو وثيقة غير صحيحين، مظهرم ليس كحقيقتهم، يقصد أستعمالهم، أو أنهم قد أستعملوا لخداع الشخص الذي قدمت له.

FAMILY ALLOWANCE – A small amount of money kept from the estate of the deceased to provide for the surviving family members during the administration of the estate.

مخصص ألعائلة - مبلغ صغير من ألمال يؤخذ من ألميراث لأعالة أفراد ألأسرة لحين تتم أجراءات توزيع ألتركة.

FEDERAL EMPLOYER'S LIABILITY ACT – Federal workers' compensation law which protects railroad employees.

قانون فدرالي حول مسؤولية أصحاب ألأعمال - قانون فدرالي في تعويض ألعمال وضع لحماية عمال سكك ألحديد.

FEES – A specific amount of money that's paid in exchange for a service, such as filing a court paper.

رسوم - مبلغ محدد من ألمال يدفع مقابل خدمة، تقديم أواق الى ألمحكمة.

FEE SIMPLE – The most complete, unlimited form of ownership of real property, which lasts until the current holder dies without an heir.

ملكية مطلقة - ملكية عقار كاملة وغير محدودة، وتبقى حتى يموت ألمالك ألحالي ولا يطون له ورثة ألبتة.

FEE WAIVER – Permission not to pay the court's filing fees. People with very low income can ask the court clerk for a fee waiver form.

أعفاء دفع ألرسوم – أذن بعدم دفع رسوم تقديم أوراق الى ألمحكمة. يستطيع ألأشخاص ذوي ألدخل ألمنخفض ألتقدم بطلب الى كاتب ألمحكمة لأعفائهم من دفع رسوم تقديم ألأوراق.

FELONY – A serious crime that can be punished by more than one year in prison or by death. (Compare INFRACTION, MISDEMEANOR).

جناية – جريمة خطيرة عقوبتها تكون أما أكثر من سنة في ألسجن أو ألموت.

FELONY MURDER – A murder committed during the commission of a felony such as robbery, burglary, or kidnapping.

قتل مع جناية - ارتكاب جريمة قتل اثناء ارتكاب جناية مثل ألسرقة، وألسطو، وألخطف.

FIDUCIARY – A person that acts for another person's benefit, like a trustee or guardian. It also means something that is based on a trust or confidence. (See also TRUSTEE.)

ألمؤمن (له) – شخص يعمل لصالح شخص آخر، مثل ألوصي، وولي ألأمر. وتعني أيضا: مبني على ألأمانة وألثقة. (أنظر: **وصي**).

FIELD SOBRIETY TEST – A method of determining whether a person is intoxicated using a motor skills test which is administered by testing the driver's speaking ability and/or physical coordination.	**فحص ميداني للتأكد من صحاوة سائق** – يفحص ألسائق لمعرفة ما أذا كان ثملا أم لا، عن طريق اختبار قدراته ألحركية، كمقدرته على ألنطق و/أو توازنه الجسدي.
FIFTH AMENDMENT – Among other rights, the Fifth Amendment to the U.S. Constitution guarantees that a person cannot be forced to present self-incriminating testimony in a criminal proceeding.	**ألمادة ألخامسة من قانون تعديل ألدستور** - تعطي ألأنسان، ضمن حقوق أخرى، حق ألأمتناع عن تقديم شهادة تدينه في أجراء قانوني جنائي.
FILE – When a person officially gives a paper to a court clerk and that paper becomes part of the record of a case.	**تقديم أوراق قضية** الى كاتب ألمحكمة، بشكل رسمي، فتصبح جزأ من ملف ألدعوة.
FIND GUILTY – For the judge or jury to determine and declare the guilt of the defendant.	**وصل الى قرارأدانة** – قرار واعلان ألقاضي أو هيئة ألمحلفين في أدانة ألمتهم.
FINDING – When a judicial officer or jury says something is a fact.	**ألوصول الى نتيجة (بعد تداولها)** - عندما يقرر موظف قضائي أو هيئة ألمحلفين على أن شيئا صحيح.
FINDINGS OF FACT – An oral or written statement by a judge after a review of the evidence stating that the facts given are found to be true.	**موافقة على حقيقة شيئ (بعد دراسته)** – بيان شفهي أو خطي، يصدر عن ألقاضي بعد مراجعة ألبينات، ينص على أنها وجدت حقيقية.
FINE – The money a person must pay as punishment for doing something illegal or for not doing something they were supposed to do.	**غرامة** - مبلغ من ألمال يدفعه شخص كعقاب أما لكونه قد قام بعمل غير قانوني، أو لأنه لم يقم بعمل ما هو مفروض عليه عمله.
FINGERPRINT – The distinctive pattern of lines on human fingertips that are used as a method of identification in criminal cases.	**بصمة ألأصبع** – هي خطوط مميزة على أطراف أصابع ألبشر تستخدم كوسيلة للتعرف على ألأشخاص في ألقضايا ألجنائية.
FIREARM – A weapon which acts by force of gunpowder, such as a rifle, shotgun or revolver.	**سلاح ناري** - سلاح يعمل على قوة ألبارود ، مثل: بندقية؛ رشاس؛ أو مسدس.
FIRST APPEARANCE – The initial appearance of an arrested person before a judge to determine whether there is probable cause for his or her arrest. Generally, the person comes before a judge within hours of the arrest, and are informed of the charges against him or her and of his or her rights to a preliminary hearing, to counsel, and to bail. No plea is asked for at this time. Also called INITIAL APPEARANCE.	**ألمثول ألأول (أمام ألقضاء)** – ويدعى أيضا **ألجلسة ألمبدئية.** وهو مثول ألشخص ألموقوف أمام ألقاضي ليقرر فيما أذا كان سبب توقيفه معقولا. ويمثل ألشخص، عادة، خلال ساعات من ألقاء ألقبض عليه، فيتم أشعاره بألتهم ألمنسوبة أليه، وأطلاعه على حقوقه بتعيين محامي له، وسماعه في جلسة محكمة مبدئية، وأستعمال ألكفالة.
FITNESS HEARING – A court hearing to decide if a juvenile (minor) should be tried as an adult.	**جلسة تقرير أهلية ألحدث (ألقاصر)** فيما أذا يجب أن يحاكم كشخص بالغ سن ألرشد.

FORCIBLE AND ATROCIOUS CRIME – Any felony that by its nature and the manner of its commission threatens, or is reasonably believed by the defendant to threaten life or great bodily injury so as to instill in him a reasonable fear of death or great bodily injury. Murder, mayhem, rape, and robbery are all forcible and atrocious crimes.	**جريمة قسرية ووحشية** – أية جناية أتسم ارتكابها بطابع وأسلوب ألتهديد، أو أن ألمتهم خلق أعتقادا معقولا لدى ألضحية على أنه مهدد بألموت أو بأذى جسيم، ليوقع فيه ألخوف من ألموت أو من ألأذى ألجسيم. **تعتبر جريمة قسرية ووحشية كل من**: جريمة ألقتل ألعمد، وجريمة ألتشويه ألدائم وألأعاقة، وألأغتصاب ألجنسي، والسرقة بأستعمال ألقوة.
FORCIBLE ENTRY AND DETAINER – Ordinarily refers to a summary proceeding for restoring possession of land to one who has been wrongfully deprived of possession.	**ألدخول وألأستلاء بالقوة** - يشير عادة هذا ألأصطلاح الى أجراء قانوني موجز لأسترداد ممتلكات وعقار حرم صاحبه منه بطريقة غير شرعية.
FORECLOSURE – Procedure by which mortgaged property is sold on default of the mortgagor in satisfaction of mortgage debt.	**أغلاق ألرهن** – بيع ألملك ألمرهون بسبب أهمال ألراهن في دفع دين ألرهن.
FORFEIT – To lose, or lose the right to. In Traffic – to forfeit means to enter an implied guilty plea and pay total bail to close a case	**يخسر**– يخسر أو يخسر حقا، وتعني في قانون ألسير أعتراف غير مباشرفي ألذنب ودفع ألكفالة بكاملها لأغلاق ألقضية.
FORFEITURE – When a person must give up money or property because he or she didn't meet a legal obligation. (See also BAIL FORFEITURE).	**خاسر** – يتنازل شخص عن مال أوممتلك بسبب عدم أيفائه بواجب أو ألتزام قانوني. (أنظر: **مصادرة ألكفالة**)ز
FORGERY – The act of claiming one's own writing to be that of another.	**تزوير** – أن يكتب شخص شيئا ويزعم ان المكتوب هوكتابة شخص آخر.
FORMAL PROBATION – Court-ordered terms and conditions placed upon a defendant instead of a sentence. Formal probation involves supervision of the defendant by a probation officer. Summary probation involves no probation officer; the defendant is responsible directly to the court.	**أختبار شكلي** – امر يصدر عن ألمحكمة يتضمن مدد زمنية وشروط توضع على ألمتهم بدلا من قضاء عقوبة، ويكون ألمتهم أثناءها تحت مراقبة ضابط ألأختبار. في حين أن ألأختبار ألجزئي يكون فيه ألمتهم مسؤولا تجاه ألمحكمة مباشرة دون وجود ضابط أختبار.
FORUM NON CONVENIENS – A doctrine patterned upon the right of the court in the exercise of its equitable powers to refuse the imposition upon its jurisdiction of the trial of cases even through the venue is properly laid if it appears that for the convenience of litigants and witnesses and in the interest of justice the action should be instituted in another forum where the action might have been brought.	**ألمحكمة لا توافق** – مبدأ أساسي مبني على حق ألمحكمة في مزاولة سلطتها ألعادلة في رفض ألنظر في دعوى، حتى لو كان عرض ألقضية صحيح، أذا رأت أن عرضها على محكمة أخرى هو أنسب للخصوم وألشهود وايسر لأغراض ألعدالة وأضمن لتحقيقها،
FOSTER CARE – A program that gives money to a person, family, or institution to raise someone else's child.	**تنشئة وتربية ألغير(ألأولاد)** – برنامج حكومي يقوم بموجبه شخص، أو عائلة، أو مؤسسة في تنشئة وتربيةولد أو أولاد، ليسم بأولادهم، مقابل مال يتلقونه من ألبرنامج.
FOUNDATION – In a trial, a foundation must be laid to establish the basis for the admissibility of certain types of evidence. For example, an expert witnesses's qualifications must be shown before expert testimony will be admissible.	**أساس** – في المحاكمة، يجب وضع اساس لبناء قواعد بناء عليها يتم قبول بعض أنواع من ألأدلة. مثلا: يجب أثبات كفاءة وأهلية شاهد خبير لكي تقبل شهادته.

FOURTEENTH AMENDMENT – Among other matters, the 14th Amendment to the U.S. Constitution prohibits states from depriving any person of life, liberty, or property without adequate DUE PROCESS.	**ألمادة ألرابعة عشر من قانون تعديل ألدستور** - بألضافة الى أمور أخرى، تنص ألمادة ألرابعة عشر من قانون تعديل ألدستور على منع ألولايات من حرمان أي شخص من ألحياة، ألحرية، أو ألأمتلاك، بدون أجراءات قانونية مناسبة.
FRAUD – Deceiving someone on purpose in a way that financially hurts others.	**تحايل/ نصب** - غداع شخص عمدا مما يسبب له أذى مادي.
GAG ORDER - Orders restraining parties and counsel to a criminal proceeding from talking about the case to the press or public.	**أمر بألتكتم** – أوامر تصدر في محاكمة جنائية تمنع جميع ألأطراف وألمستشرين من الكلام في ألقضية، سواء مع ألصحافة أو عامة ألشعب.
GAMBLING – The act of staking money, or other thing of value, on an uncertain event or outcome.	**مقامرة** – مراهنة في ألمال أو في أشياء ذات قيمة، على حدث نتائجه غير مضمونة.
GARNISH – To withhold a debtor's money, and turn it over to another in order to pay a debt. Typically, the one withholding the money is the debtor's employer.	**يحجز** مال ألمديون لأعطائه الى شخص ىخرن وفاء لدينه. ألحاجز على ألمال يكون دائما صاحب ألعمل ألذي يعمل ألمديون لديه.
GARNISHMENT – A legal process that allows part of a person's wages or property to be withheld for payment of a debt.	**حجز مال ألمديون** – أجراء قانوني يسمح بحجز قسم من راتب أو ممتلك شخص لأيفاء دينه.
GENERAL ASSIGNMENT – The voluntary transfer, by a debtor, of all property to a trustee for the benefit of all of his or her creditors.	**تنازل عام** - تحويل طوعي من قبل ألمديون بجميع ممتلكاته الى وكيل لمصلحة جميع ألدائنين.
GENERAL JURISDICTION – Refers to courts that have no limit on the types of criminal and civil cases they may hear.	**قضاء عام** – تشير الى ألمحاكم ألتي يمكنها ألنظر في قضايا جنائية ومدنية بدون أستثناء.
GLUE SNIFFING – The act of inhaling glue in order "to get high".	**أستنشاق ألغراء** – أستنشاق الغراء للشعور بألبهجة.
GOOD CAUSE – A good reason. For example, a person must have good cause (better than not having a car or a baby-sitter) for not coming to a court hearing.	**سبب وجيه** - مثلا: ألتغيب عن ألمثول أمام ألمحكمة بسبب عدم وجود سيارة أو شخصا للقيام برعاية الولد، لا تعتبر اسباب وجيهة.
GOOD FAITH – An honest belief, the absence of malice, and the absence of design to defraud.	**حسن نية** - أعتقاد صادق، غياب عنصرألمكر، وغياب عنصرألتخطيط على ألأحتيال.
GOOD SAMARITAN RULE – One who assists a person in imminent and serious danger, though negligence of another cannot be charged with negligence in attempting a rescue.	**قانون ألسامري ألصالح** - من حاول مساعدة شخص في خطر كبير ووشيك بسبب أهمال شخص آخر، لا توجه له تهمة أهمال في محاولة ألأسعاف.
GOOD TIME – A reduction in sentenced time in custody as a reward for good behavior. It usually is one-third to one-half off the maximum sentence.	**حسن ألسلوك** – تخفيض مدة ألحكم على ألسجين بنسبة ثلث أو نصف ألمدة ألقصوى، بسبب حسن سلوكه.

GRAND JURY – A group of 16 to 23 citizens that listen to the prosecutor's evidence of criminal allegations and decide whether there is probable cause to believe a person committed a crime and to charge them with that crime.	**هيئة محلفين كبرى** – مجموعة مؤلفة من 16 الى 23 مواطن يستمعون الى ألأدلة ألتي يقدمها ألأدعاء في قضية جنائية، ليقرروا أذا كان ألسبب كافي للأعتقاد بأن ألشخص قد أرتكب جناية، وتوجيه تهمة أرتكاب ألجريمة أليه.
GRAND THEFT – Taking and carrying away the personal property of another person of a value in excess of an amount set by law with the intent to deprive the owner or possessor of it permanently.	**سرقة كبرى** – أخذ ونقل ممتلكات شخص آخر ذات قيمة فائقة، بنية حرمان مالكها أو مقتنيها منها، بصورة دائمة.
GRANTOR OR SETTLOR – The person who sets up a trust.	**مانح ألعهدة أو كاتبها** - ألشخص ألذي يترك عهدة في وصيته.
GREAT BODILY INJURY – Injury which involves a substantial risk of death, serious permanent disfigurement, or loss of function of any part of an organ of the body. Is a graver and more serious than ordinary battery.	**أصابة بدنية جسيمة** - أصابة تسبب خطرا كبيرا من الموت، أو تشويه خطير ودائم، أو فقدان وظيفة عدو من أعضاء ألجسم.
GROSS NEGLIGENCE – A negligent act(s) which is reckless or flagrant and which is such a departure from conduct of an ordinary, prudent person under the same circumstances as to be contrary to a proper regard for human life or to constitute indifference to the consequences of those acts. The facts must be such that the consequences of the negligent act(s) could reasonably have been foreseen and it must appear that the death/danger to human life was not the result of inattention or mistaken judgment, but the natural and probable result of reckless or flagrantly negligent act.	**أهمال فادح (بكل ما في ألكلمة من معنى)** – تصرف أهمالي متهور، فظيع، غير مراعي لسلامة ألحياة، وغير مبالي بألعواقب، ولا يمكن أن يصدر عن أنسان عادي، حريص، في ظروف مشابهة. تبنى حقائق ألأهمال على أسس أن عواقبه بديهية للمهمل، وعلى أن ألموت ألحاصل و/أو أن ألخطر على ألحياة لم يكونا نتيجة عدم أنتباه أو خطأ، بل كانا نتيجة طبيعية ومتوقعة لتصرف أهمالي متهور وفظيع.
GROUNDS – A foundation or basis; points relied on.	**اسس** - قاعدة أو أساس؛ نقاط يعتمد عليه.
GUARDIAN – A person appointed by will or by law to assume responsibility for incompetent adults or minor children. If a parent dies, this will usually be the other parent. If both die, it probably will be a close relative. In Juvenile Dependency cases, once a guardian is appointed, dependency may be terminated.	**وصي** – شخص معين في وصية، أو بموجب ألقانون ليكون مسؤولا عن قاصر، أو عن أنسان عاجز/غير كفؤ للقيام بمسؤولياته بنفسه. في حال وفاة أحد ألوالدين، يكون ألوصي عادة ألوالد/ة ألباقي على قيد ألحياة. في حال وفاة كلا ألوالدين، من ألأرجح أن يكون ألوصي شخصا ذا صلة قرابة وثيقة. في قضايا اعالة ألأحداث، تنتهي مسؤولية ألأعالة عند تعيين ألوصي.
GUARDIAN AD LITEM – An adult appointed by a court who represents a minor child or legally incompetent person. (See also AD LITEM).	**وصي في قضية** - شخص بالغ سن ألرشد تعينه ألمحكمة ليمثل أنسانا قاصرا أو أنسانا غير أهل ليمثل نفسه في ألمحكمة.
GUARDIANSHIP – A court proceeding where a judge chooses someone to care for a person under age 18 or to manage the minor's estate (property), or both. In some states, conservatorship of an adult is called guardianship, but not in California. (Compare with CONSERVATORSHIP.)	**وصاية** – اجراءات ألمحكمة في تعيين شخص للعناية بشخص دون سن ألثامنة عشر، أو لأدارة أملاكه، أوللعناية به ولأدارة أملاكه معا. في بعض ألولايات تسمى ألعناية بألبالغين وصاية أيضا، ولكن لي في فيكاليفورنيا. (قارن ب: **تعيين قيم أو حارس**)

GUILTY – A court decision that a defendant committed a crime.	**مذنب** - قرار ألمحكمة في أن ألمتهم قد أرتكب ألجريمة.
GUILTY PLEA – When a person admits in court that he or she is guilty of a crime.	**أقرار بألذنب** – أعتراف ألشخص أمام ألمحكمة على أنه أو أنها مذنب أو مذنبة في ألجرم.
HABEAS CORPUS – The name of a writ used to bring a person before a court or judge to decide whether that person is being unlawfully denied his or her freedom. The term comes from Latin.	**أسم لأمر قضائي** بأحضار شخص للمثول أمام ألمحكمة للتحقيق في قانونية سجنه. ألمصطلح من أللغة ألاتينية.
HANDCUFFS – Chains or shackles for the hands to secure prisoners.	**قيود** – سلسلة أو أغلال تكبل بها أيدي ألسجناء.
HARASSMENT – Words, gestures, and actions which tend to annoy, alarm, and verbally abuse another person.	**ألمضايقة ألمستمرة** – كلام، أشارات أو أفعال: مزعجة، مرعبة أو مسيئة الى شخص.
HARMLESS ERROR – An error committed during a trial that was corrected or was not serious enough to affect the outcome of a trial and therefore was not sufficiently harmful (prejudicial) to be reversed on appeal.	**خطأ غير ضار** – خطأ يحصل في ألمحاكمة ولكن يتم تصحيحه، أو أنه لم يكن من أهمية ليؤثرعلى نتيجة ألمحاكمة، ولذلك لم يستوجب ألأستئناف.
HARVEY WAIVER – The facts, relating to a charge that was dismissed as part of a plea bargain, are "related to" the particular charge for which the minor is being sentenced may be considered at the time of disposition.	**تنازل هارفي** - ألحقائق ألمتعلقة بألتهمة ألتي يحاكم عليها قاصر، تؤخذ بعين ألأعتبار في وقت ألحكم، على ألرغم من أنها تتعلق بتهمة قد اسقطت مقابل ألمساومة على أعتراف ألمتهم.
HEARING – A formal court proceeding with the judge and opposing sides present, but no jury.	**جلسة لسماع دعوى** – أجراءات رسمية في ألمحكمة بوجود ألقاضي وألطرفين ألمتنازعين، ولكن بدون هيئة ألمحلفين.
HEARING, CONTESTED – A hearing held for the purpose of deciding issues or fact of law that both parties are disputing.	**جلسة مناقشة** – جلسة تقام لتقرير امور أو مواد قانونية أختلف عليها ألطرفان ألمتنازعان.
HEARING DE NOVO – A full, new hearing.	**محاكمة جديدة** – سماع ألقضية مجددا.
HEARING, PRELIMINARY – The hearing given to person accused of crime, by a magistrate or judge, to determine whether there is enough evidence to warrant the confinement and holding to bail the person accused.	**جلسة تمهيدية** - جلسة يحقق فيها حاكم أو قاضي مع شخص متهم بجناية ليقرر عما اذا كانت ألأدلة كافية لتوقيفه وحجزه تحت ألكفالة.
HEARSAY – Statements by a witness who did not see or hear the incident in question, but heard about it from someone else. Hearsay usually can't be used as evidence in court.	**شهادة شاهد بما سمع من ألغير** – شهادة يدلي بها ألشاهد بشئ لم يره أو يسمعه، بل سمع عنه من شخص آخر، وهذه ألشهادة لا تقبل كدليل.
HEIR – A person that has the right to inherit money or property from someone who dies without a will.	**وريث** – ألشخص ألذي يملك ألحق في تركة شخص مات ولم يترك وصية.
HIT AND RUN – Crime in which the driver of a vehicle leaves the scene of an accident without identifying himself or herself.	**يصدم ويهرب** – جريمة ألسائق ألذي يهرب من مكان حادث صدم دون أن يعرف عن هويته.

HITCH MOTION – A request to exclude evidence.	**طلب ايقاف أو منع** – طلب قانوني لأقصاء أو منع ادلة.
HOLDING CELL – A temporary location inside a courthouse where prisoners are held before and after their court appearance.	**حجرة ألحجز** – حجرة في ألمحكمة حيث يحجز ألمسجون مؤقتا، قبل وبعد مثوله أمام ألمحكمة.
HOLOGRAPHIC WILL – A handwritten will. The court needs to see proof of the person's handwriting. No one has to witness or notarize a handwritten will.	**وصية مكتوبة بخط أليد** – هذه الوصية لا تحتاج لشاهد عليها، ولا لتصديق كاتب ألعدل، ولكن ألمحكمة تحتاج دليل يثبت أن ألخط هو خط كاتبها.
HOME MONITORING – An alternative to imprisonment where an individual is confined to his or her home and monitored electronically.	**مراقبة في ألمنزل** – حجز ألشخص في منزله كبديل لأيداعه في ألسجن، ووضعه تحت ألمراقبة ألألكترونية.
HOME SUPERVISION – Temporary house arrest for a minor while awaiting the court's final decision. Also used as punishment after the court's final decision.	**اشراف في ألمنزل** – حجز ألحدث أو ألقاصر في المنزل بأنتظار قرار ألمحكمة ألنهائي، وأيضا كعقاب بعد صدور قرار ألمحكمة ألنهائي.
HOMICIDE – The unlawful killing of one human being by another.	**قتل** – ألقتل غير ألقانوني من شخص لشخص آخر.
HOSTILE WITNESS – A witness whose testimony is not favorable to the party who calls him or her as a witness. May be asked leading questions and may be cross-examined by the party who calls him or her to the stand.	**شاهد معاد** – شاهد لا يشهد في صالح ألطرف ألذي أستدعاه للشهادة. يمكن للطرف ألذي أستدعى هذا ألشاهد أن يوجه له أسئلة ايحائية أو أستدراجية، وأن يناقش اجاباته.
HUNG JURY – A jury whose members cannot agree upon a verdict.	**هيئة محلفين منقسمة** - هيئة محلفين لا يستطيع أعضاؤها ألتوفيق بين آراءهم وألوصول الى قرار في ألحكم.
HYPOTHETICAL QUESTION – An imaginary situation, using facts previously admitted into evidence, upon which an expert witness is permitted to give an opinion as to a condition resulting from the situation.	**سؤال أفتراضي أو نظري** - سؤال يقوم على ظرف افتراضي، يستخدم فيه حقائق قبلت كأدلة، وبناء عليه يسمح لشاهد خبير بابداء رأيه حول ألحالة الناتجة عن ألظرف.
IDIOCY- It is the complete absence of mind that is generally the result of a birth defect rather than a disease.	**عته/بلاهة** – فقدان كامل للمقدرة ألعقلية نتيجة عيب خلقي وليس مرضا.
IGNORANCE OF FACT- The lack of knowledge of some fact or facts relating to the subject matter at hand. May sometimes be used as a defense or ground for relief.	**جهل لحقيقة** – عدم معرفة حقيقة أو حقائق تتعلق بألموضوع ألمطروح. يمكن أستخدامه في ألدفاع، أو كأساس للأقناع.
ILLEGAL – Against, or not authorized by law.	**غير قانوني** - ضد ألقانون، أو غير شروع.
IMMINENT PERIL – Certain, immediate, and impending danger.	**خطر وشيك** - خطر أكيد، فوري ومهدد.
IMMUNITY – A right to be excepted from duty or penalty. (See also PRIVILEGE.)	**حصانة/مناعة** – حق ألأستثناء من واجب أو عقوبة. (أنظر: **أمتياز**).

IMPANEL – To seat a jury. When voir dire is finished and both sides have exercised their challenges, the jury is impaneled. The jurors are sworn in and the trial is ready to proceed.	**يضع جدول هيئة ألمحلفين** - ينصب هيئة ألمحلفين. بعد أن يتم استجواب ألمرشحين لهيئة ألمحلفين من قبل كلا الجانبين ألمتنازعين، **يوضع جدول هيئة ألمحلفين.** فيقسم أعضاء هيئة ألمحلفين أليمين، وتصبح ألمحاكمة جاهزة لتباشر اجراءاتها.
IMPEACHMENT OF WITNESS – To call into question the truthfulness of a witness.	**طعن في شهادة** - يشك في حقيقة ألشهادة.
IMPLIED – Where intention is not manifested by explicit words, but is gathered by implication.	**ضمني** – عندما لا تكون ألنية معلنة صراحة بألكلام، ولكن مفهومة ضمنا.
IMPLIED CONTRACT – A contract in which the promise made by on party is not expressed, but inferred by that party's conduct or is implied in law.	**أتفاقية ضمنية** - أتفاقية لا يصرح فيها طرف بصراحة معلنة عن وعد، ولكن يستنتج عنها من صرفاتها، أو انها ضمن ألقانون.
IMPOUND – To take and keep an animal or an object in custody.	**يزرب/يحجز** – أخذ حيوان وحجزه في زريبة، أو أخذ غرض وحجزه لديه.
IMPRISONMENT – The act of putting or confining a man in prison, or the restraint of a man's personal liberty.	**سجن** - وضع أو حجز شخص في سجن، أو تقييد حرية أنسان.
INADMISSIBLE – Cannot be admitted as evidence in a trial or hearing.	**غير مقبول** – غير مقبول كدليل في محاكمة أو في جلسة محكمة.
IN CAMERA – A hearing held in the judge's chambers or in a court with all spectators (including the jury) excluded. From the Latin that means "in chamber."	من أللغة ألاتينية وتعني " **في غرفة**" . جلسة تعقد في مكتب ألقاضي أو في ألمحكمة بدون حضور ألمشاهدين وهيئة ألمحلفين.
INCAPACITY – The lack of power or the legal ability to act.	**لاأهلية** – عدم ألقدرة ألشخصية أو ألقانونية على ألتصرف.
INCARCERATE – To put in jail or prison.	**يسجن** – يضع شخصا في ألسجن.
INCEST – Sexual intercourse between persons so closely related that marriage between them would be unlawful.	**سفاح ألقربى** – ألأتصال ألجنسي بين من يحرم ألقانون ألزواج بينهم من ذوي ألقربى.
INCOMPETENCY – Lack of capacity to understand the nature and object of the proceedings, to consult with counsel, and to assist in preparing a defense.	**عجز؛ لا كفاءة** – عدم القدرة على: استيعاب طبيعة وهدف ألأجراءات ألقانونية، ألتشاور مع ألمحامي، وألمساعدة في تحضير ألدفاع.
INCRIMINATE – To hold yourself or another person responsible for criminal actions.	**يجرم** – يحمل نفسه أو شخصا آخر مسؤولية أعمال جنائية.
INDECENT EXPOSURE – Showing private body parts in a lewd or indecent manner in a public place.	**تعريض فاضح** – ألكشف عن ألعورة في مكان عام، بطريقة فاحشة وفاضحة.
INDEMNIFY – Liability for loss is shifted from one person held legally responsible to another.	**يعوض** - دفع تعويض عن خسارة من قبل شخص غير ألشخص ألمسؤول قانونيا عن حدوث ألخسارة.

INDEMNITY – An obligation to provide compensation (usually money) for a loss, hurt or damage.	**تأمين لتعويض** - واجب ألتعويض (عادة تعويض مالي) عن خسارة، أذى أو ضرر.
INDEPENDENT EXECUTOR – A special kind of executor, permitted by the laws of certain states, who performs the duties of an executor without intervention by the court.	**ألمنفذ ألمستقل** - يسمح له في بعض ألولايات ليقوم بواجبات ألمنفذ دون تدخل من ألمحكمة.
INDETERMINATE SENTENCE – A sentence of imprisonment to a specified minimum and maximum period of time, specifically authorized by statute, subject to termination by a parole board or other authorized agency after the prisoner has served the minimum term.	**حكم غير محدد** – حكم بالسجن ينص على أقصى وأدنى مدة ألعقوبة، وفقا للقانون، يمكن خلالها أخلاء سبيل ألمحكوم عليه وفقا لقرار ألهيئة ألمسؤولة عن اخلاء ألسبيل، بعد أن يمضي في ألسجن ألمدة ألدنيى من ألعقوبة.
INDIAN CHILD WELFARE ACT (ICWA): Federal law to protect the integrity of Indian families.	**قانون أنعاش أطفال/اولاد ألهنود** – قانون فيدرالي لتأمين سلامة عائلات ألهنود.
INDICTMENT – A formal charge by a grand jury saying there is enough evidence that the defendant committed the crime to justify having a trial. Used primarily for felonies.	**لائحة ألأتهام** - توجيه أتهام بصورة رسمية من قبل هيئة محلفين كبرى، ينص على وجود أدلة كافية تشير الى أن ألمتهم قد أرتكب جريمة تبرر محاكمته. تستعمل أساسا في ألجنايات.
INDIGENT – A person who is poor, needy, and has no one to look to for support.	**فقير ؛ معوز** – أنسان فقير، محتاج، وليس له من معيل.
INDIVIDUAL EDUCATION PLAN (IEP): Plan for a student who is entitled to special education services.	**خطة تثقيف/تربية أفرد** –تقديم خدمات ثقافية لتلميذ له أحتياج خاص.
INDORSEMENT – That which is written on the back of a negotiable instrument. It is also used with reference to writs, insurance policies, certificates of stocks, etc.	**تجيير** – ما يكتب على ظهر مستند قابل للتداول. تستعمل أيضا في ألأوامر ألقضائية، في بوالص ألتأمين، وشهادات ألأسهم، الخ.
IN FORMA PAUPERIS – When the court says a person does not have to pay a filing fee because the person can't afford it. In Latin, means "in the manner of a pauper."	من أللاتينية وتعني "**على طريقة ألفقير**" - تسمح ألمحكمة بعدم دفع رسوم تقديم أوراق دعوى لأن رافعها لا يتحمل دفعها.
INFORMANT – An undisclosed person who confidentially discloses material information of a crime to the police, which is usually done in exchange for a reward or special treatment.	**مخبر** - من يخبر ألشرطة سريا بمعلومات عن جريمة، عادة، مقابل جائزة أو معاملة خاصة.
INFORMATION – A written accusation charging a person with a crime. It is presented in court by a prosecuting officer under oath and does not come from a grand jury.	**أخبارية** - تهمة تحريرية توجه الى شخص بارتكاب جناية. تصدر في ألمحكمة عن مأمور أدعاء محلف، وليس عن هيئة محلفين كبرى.
INFRACTION – A minor violation of a law, contract, or right that is not a misdemeanor or a felony and can't be punished by time in prison. Minor traffic offenses are generally considered infractions.	**مخالفة ألقانون** – أنتهاك غير خطير للقانون، أو أنتهاك عقد/اتفاقية، أو حق، لا يعتبر جنحة أو جناية ولا يمكن معاقبته في ألسجن. مخالفات قوانين ألسير تقع ضمن هذه ألفئة.

INHABITED – Act of residing actually and permanently in a given place or dwelling. Synonymous with domicile, dwell, live, sojourn.	**يسكن** – ألنزول ألفعلي وألدائمي في مكان محدد. يقيم. يعيش في.
INHABITED DWELLING – A structure which is currently used as a residence whether occupied or not. Courts flexibly interpret this term. It is still inhabited even if the occupants are temporarily absent.	**مسكن أقامة** – بناء مستعمل حاليا كمنزل سواء كان مأهولا أو لا. تستعمل ألمحكمة ألمرونة في تفسير هذا ألتعبير، فتعتبر ألمسكن مأهولا حتى ولو كان نزلاؤه غائبين مؤقتا.
INHERITANCE TAX – A state tax on property that an heir or beneficiary under a will receives from a deceased person's estate. The heir or beneficiary pays this tax.	**ضريبة ألميراث** – ضريبة تفرضها ألولاية على ألأملاك ألتي تؤول الى ألوريث أو ألمستفيد من تركة ألمتوفي. يدفع ألضريبة ألوريث أو ألمسنفيد.
INITIAL APPEARANCE – In criminal law, the hearing at which a judge determines whether there is sufficient evidence against a person charged with a crime to hold him or her for trial. The Constitution bans secret accusations, so initial appearances are public unless the defendant asks otherwise; the accused must be present, though he or she usually does not offer evidence. Also called FIRST APPEARANCE.	**ألجلسة ألمبدئية** – وتدعى أيضا **ألمثول ألأولي أمام ألمحكمة.** في ألقانون ألجنائي، يتم عقد جلسة يقرر فيها ألقاضي عما اذا كانت ألأدلة المقدمة ضد شخص متهم بجناية، كافية للقبض عليه لمحاكمته. أن ألدستور يمنع ألأتهامات ألسرية، لذلك تكون ألجلسة مفتوحة لعامة ألشعب ما لم يكن للمتهم راى آخر. على ألمتهم ان يكون موجودا في ألجلسة، ولكنه لا يقدم أدلة.
INJUNCTION – A court order that says a defendant can't perform, or must perform, a specific act. (See RESTRAINING ORDER.)	**أمر قضائي تقييدي** – أمر من ألمحكمة الى ألمتهم يمنعه عن، أو يلزمه، ألقيام بعمل معين. (أنظر: **مر كبحي/مانع**)
IN LOCO PARENTIS – Latin meaning "in the place of the parent." Refers to actions of a custodian, guardian, or other person acting in the parent's place.	**في مكان أو مقام ألوالدين** – تشير الى أعمال: ألحاضن، ألوصي، أو أي شخص يقوم مقام ألوالدين.
INMATE – A person confined to a prison, penitentiary, or jail.	**نزيل** - ألمحجوز في: سجن، أصلاحية، أو حبس.
INNOCENT UNTIL PROVEN GUILTY – A belief in the American legal system which states that all people accused of a criminal act are considered not to have committed the crime until the evidence leaves no doubt in the mind of the court or the jury that the accused did or did not commit the crime.	**برئ حتى تثبت أدانته** - مذهب في نظام ألقانون ألأمريكي ينص على أن جميع ألناس ألمتهمين في قضايا جنائية محسوبين أنهم لم يرتكبوا ألجرم حتى تثبت ألأدلة بدون أن تترك اي شك في فكر ألمحكمة أو هيئة ألمحلفين على أن ألمتهم قد أرتكب، أو أنه لم يرتكب ألجريمة.
IN PERSONAM – An act or proceeding done or directed against or with reference to a specific person.	**دعوى شخصية** – مقامة على شخص معين.
IN PROPIA PERSONA (IN PRO PER) – When a person represents himself or herself without a lawyer. This comes from the Latin for "in one's own proper person." (See also PRO PER AND PRO SE.)	**بذات شخصه** – عندما يترافع شخص عن نفسه بدون محامي. (أصلها من أللغة أللاتينية).
IN REM – A procedural term used to designate proceedings or actions instituted against the thing in contrast to actions instituted IN PERSONAM or against the person.	**دعوى عينية** - مقامة ضد شئ، **بعكس ألدعوى ألشخصية.**

INSANITY PLEA – A claim by a defendant that he or she lacks the soundness of mind required by law to accept responsibility for a criminal act.	**أدعاء الجنون** – أدعاء ألمتهم على أنه ناقص ألصحة ألعقلية ألمطلوبة بموجب ألقانون ليكون مسؤولا عن عمل جنائي.
INSTRUCTIONS – The explanation of constitutional rights given by a judge to a defendant.	**ألتعليمات** - شرح ألقاضي ألحقوق ألدستورية للمتهم.
INTANGIBLE ASSETS – Property that you own, but do not physically have. For example, stocks, bonds, bank accounts, copyrights, patents, etc.	**أملاك غير حسية** – أموال تملكها ولكنها غير ملموسةن كألأسهم، وألسندات، وحسابات مصرفية، وحقوق ألطبع وألنشر، وبراءة اختراع، الخ.
INTENT – The purpose to use a particular means to bring about a certain result.	**ألنية** – ألهدف في استخدام وسيلة لتحقيق نتيجة معينة.
INTENT TO DEFRAUD –To have in mind a purpose to cheat or trick someone. For example, purposely writing a bad check.	**ألنية على ألسلب** – أن يكون لديه ألفكر في غش أو خداع شخص، كأن يكتب عمدا شيكا لا رصيد له.
INTER ALIA – Among other things.	**ضمن أشياء أخرى.**
INTER VIVOS GIFT – A gift made during the giver's life.	**هبة ألحي** – هدية تعطى يكون صاحبها على قيد ألحياة.
INTER VIVOS TRUST – A trust made while the owner is still alive. Another name for a *living trust.*	**عهدة أو وصاية ألحي** – يكون صاحبها على قيد ألحياة. وتدعى أيضا **عهدة أو وصاية حية.**
INTERLINEATIONS – The act of writing between the lines of a document.	**تحشية** - ألكتابة بين أسطرألمستند أو ألوثيقة.
INTERLOCUTORY – Provisional; not final. An interlocutory appeal concerns only a part of the issues raised in a lawsuit. (Compare to DECREE.)	**مؤقت** - شرطي، غير نهائي. يتعلق ألأستئناف **ألمؤقت** بجزء من ألقضية ألمرفوعة للقضاء. (قارن ب: **مرسوم**).
INTERPLEADER – When two or more people say they have a claim to the same thing held by a third party. The third party may force them to go to trial with each other to settle their dispute.	**ألمتقاضي في دعوى فرعية** – أذا أدعى شخصان أو أكثر ألحق في شيئ بحيازة طرف ثالث، يمكن لذا ألطرف أن يلزمهما بأللجوء ألى ألقضاء لحل ألنزاع بينهم.
INTERPRETER – A person who is certified as being able to translate, orally or in writing, spoken or sign language into the common language of the court.	**مترجم** - شخص مرخص على أنه قادر على ترجمة لغة ألمحكمة، شفهيا، تحريريا أو في لغة ألأشارات,
INTERROGATORIES – Written questions asked by one party in a lawsuit for which the opposing party must answer them in writing.	**ورقة أستجواب** – أسئلة مكتوبة من قبل فريق في ألقضية، ألمطلوب من ألفريق ألآخر ألرد عليها خطيا.
INTERVENOR – A person who voluntarily interrupts in an action or other proceeding with the leave of the court.	**متدخل في دعوى** – شخص يتطوع، بأذن من ألمحكمة، للتدخل في قضية.
INTERVENTION – An action by which a third person who may be affected by a lawsuit is permitted to become a party to the suit. Differs from the process of becoming an AMICUS CURIAE.	**تدخل في قضية** – شخص يسمح له بأن يصبح طرفا في ألقضية، لأن للقضية تأثير عليه. يختلف هذا ألأجراء عن **صديق ألمحكمة**.

INTESTACY LAWS – See DESCENT AND DISTRIBUTION STATUTES.	**قوانين أللاموصي.** أنظر تشريعات ألميراث وتوزيعه.
INTESTATE – To die without making a will or leaving instructions for disposal of your property after death. (See TESTATE.)	**بلا وصية** – وفاة شخص لم يترك وصية، أو تعليمات في توزيع تركته بعد وفاته. (أنظر: **كاتب وصية**).
INTESTATE SUCCESSION – The process by which the property of a person who has died without a will passes on to others according to state law.	**ميراث بلا وصية** – أجراء توزيع تركة شخص توفي ولم يكتب وصية، على ألأشخاص ألذين لهم فيه ألحق بموجب ألقانون.
INTOXICATION – A diminished ability to act with full mental and physical capabilities because of alcohol or drug consumption; drunkenness.	**تسمم/ ثمالة** – نقصان المقدرة على ألقيام بوظائف عقلية أوجسدية، بسبب تناول ألكحول أو ألمخدرات.
INTRODUCTORY INSTRUCTIONS – Pre-trial admonitions or statements by judge or other court official that explain to the jury, lawyers, and/ or audience their duties, and obligations during court proceedings.	**ألتنبيهات ألأستهلالية** – تحذيرات أو بيانات يوجهها ألقاضي أو مأمور ألمحكمة، قبل بدئ ألمحاكمة، الى هيئة ألمحلفين، ألمحامين، و/أو ألحضور تشرح واجباتهم وألتزاماتهم خلال ألمحاكمة.
INVESTIGATION – A legal inquiry to discover and collect facts concerning a certain matter.	**تحقيق/ تحر** – استقصاء ألحقائق ألمتعلقة بقضية، وجمعها، بموجب ألقانون.
INVOLUNTARY MANSLAUGHTER – The unlawful killing of a human being in which there is no intention to kill or do grievous bodily harm, but that is committed with criminal negligence or during the commission of a crime not included within the felony murder rule. (Also called negligent manslaughter.)	**قتل غير عمدي**- قتل غير مشروع لشخص، أرتكب بدون نية في ألقتل، أو في تسبب ضرر بدني جسيم، ولكنه حصل بسبب أهمال جنائي، أو خلال ألقيام بجرم غير مذكور في قانون ألقتل ألجنائي. (يدعى أيضا: قتل بسبب ألأهمال).
INVOLUNTARY INTOXICATION – The ingestion of alcohol or drugs against one's will or without ones knowledge. This may be used as an affirmative defense to a criminal negligence charge.	**تسمم أو ثمالةغير طوعي** – تناول كحول أو مخدرات ضد أرادته، أو بدون معرفته. يمكن أستخدام هذه ألحالة كدفاع أكيد في تهمة أهمال جنائي.
IRRELEVANT – Evidence not sufficiently related to the matter at issue.	**لا علاقة له بألموضوع** – دليل ليس له علاقة كافية بألموضوع.
IRREVOCABLE TRUST – A trust that cannot be changed or cancelled after it is made.	**عهددة أو وصاية نهائية** – غير قالة للتغيير أو ألألغاء
ISSUE – 1) The disputed point in a disagreement between parties in a lawsuit. 2) To send out officially, as when a court issues an order.	1- (كأسم) **موضوع** ألنزاع بين ألطرفين في قضية. 2- (**كفعل**) **يصدر** رسميا، مثلا: تصدر ألمحكمة قرارا.
JAIL – A place of confinement that is more than a police station and less than a prison. It is usually used to hold persons convicted of misdemeanors or persons awaiting trial.	**حبس** – مكان لحجز ألأشخاص ألمتهمين بجنحة، أو ألذين في أنتظار ألمحاكمة. هو أكبر من مخفر ألشرطة، وأصغر من سجن.
JEOPARDY – Risk to a defendant of possible conviction and punishment. In a criminal case, the defendant is usually said to be "in jeopardy" after the preliminary hearing has taken place and the jury has been sworn in.	**ألخطر ألمحيق بمتهم** – ألخطر في امكانية أدانته وانزال العقوبة به. في قضية جنائية، يصبح ألمتهم في خطر حالما انتهت ألمحكامة ألبدائية، وتم حلفان أليمين من قبل هيئة ألمحلفين.

JOHNSON MOTION – A motion to discuss grand jury indictment.	**طلب مناقشة لائحة ألأتهام ألمقدمة من قبل هيئة المحلفين ألكبرى.**
JOIN – To unite, to combine, to enter into an alliance.	**يضم؛ يوحد؛ يجمع؛ ينضم الى.**
JOINDER – Generally, a bringing or joining together. For example, plaintiff's joining in a suit, or a joining of actions or defense.	**ضم أو جمع أو انضمام** – الجمع معا أو ألأنضمام الى . كأنضمام مدعي الي قضية، أو جمع ألقضايا، أو الدفاع.
JOINT AND SEVERAL LIABILITY – A legal doctrine that makes each of the parties who are responsible for an injury liable for all the damages awarded in a lawsuit if the other parties responsible cannot pay.	**ألمسؤولية ألقانونية المشتركة والمتعددة** - مذهب قانوني يجعل كل وأي طرف من ألأطراف ألمسؤولة عن حدوث اصابة مسؤولا قانونيا عن جميع ألخسائر الممنوحة في دعوى قضائية في حالة أن ألأطراف ألأخرى لم تتمكن من القيام بالدفع.
JOINT TENANCY – When two or more people own something and have rights of survivorship. This means that if one tenant dies, his or her share goes to the other tenants.	**أملاك مشتركة** - عندما يملك شخصان أو أكثر شيئا، بحيث يكون لهم ألحق به بعد موت أحدهم. يعني أنه أذا مات أحدهم تذهب حصته الى الآخرين.
JOINT VENTURE – An association of persons jointly undertaking some commercial enterprise. Unlike a partnership, a joint venture does not entail a continuing relationship among the parties.	**مشروع مشترك** – جماعة من ألأشخاص تشترك في مشروع تجاري. على خلاف الشركة، **المشروع ألمشترك** لا يستلزم استمرارية ألعلاقة بين ألأطراف ألمشتركة.
JOYRIDING – Illegally taking an automobile without intent to deprive the owner permanently of the vehicle, often involving reckless driving.	**نزهة بالسيارة** – أخذ سيارة شخص آخر لفترة مؤقته ومن غير نية في حرمانه منها، وعادة تتميز قيادتها من قبل الذي أخذها بالتهور وعدم المبالاة.
JUDGE – An elected or appointed public official with authority to hear and decide cases in a court of law.	**قاضي** – ألمعين لسماع دعوى في ألمحكمة واتخاذ قرار فيها.
JUDGMENT (JUDGEMENT) – The judge's final decision in a case. It says how much the person who lost has to pay the person who won, and when. Sometimes, you can change part of the judgment with a hearing.	**ألحكم (بضم ألحاء وتسكين ألكاف)** – قرار ألقاضي ألنهائي في قضية. ينص فيه قيمة ألمبلغ ألمتوجب دفعه م، قبل ألشخص ألخاسر ألدعوى الى ألشخص ألرابح. يمكن للخاسر تغيير جزء من ألحكم في جلسة محكمة.
JUDGMENT CREDITOR – The person who wins the case.	**ألدائن ألمحكوم له** – ألشخص ألدائن ألذي ربح ألدعوى.
JUDGMENT DEBTOR – The person who loses the case.	**ألمدين ألمحكوم عليه** – الشخص ألمدين ألذي خسر الدعوى.
JUDICIAL COUNCIL – The constitutionally mandated body responsible for improving the administration of justice in the state. The council is made up of judges, court executives, attorneys, and legislators. It was established to standardize court administration, practice, and procedure by adopting and enforcing court rules.	**هيئةأستشارية قانونية** – هيئة مفوضة دستوريا لتكون مسؤولة عن تحسين ألأدارة ألعدلية. وهذه ألهيئة مكونة من قضاة، موظفين تنفيذيين في المحكمة، محامين، ومشرعين. وقد أسست هذه الهيئة لتسوية: ادارة ألمحاكم، مزاولة مهنة ألقانون، وألأجراءات ألقانونية عن طريق تبني وتطبيق قوانين ألمحكمة
JUDICIAL NOTICE – A court's recognition of the truth of basic facts without formal evidence.	**أنتباه محكمة** – أدراك ألمحكمة لصحة حقائق اساسية دون ألحاجة الى بينة رسمية.

JUDICIAL OFFICER – Judges, referees, and commissioners who make court decisions as a judge.	**موظف قضائي** - قضاة، حكام، ومفوضون يتخذون قرارات كألقاضي.
JUDICIAL REVIEW – The authority of a court to review the official actions of other branches of government. Also, the authority to declare unconstitutional the actions of other branches.	**مراجعة قضائية** – سلطة ألمحكمة في مراجعة أعمال رسمية تجري في فروع أخرى من الحكومة. وأيضا سلطتها بالتصريح على أن ألأعمال ألرسمية في الفروع ألأخرى غير دستورية.
JURAT – Certificate of officer or person before whom writing was sworn to. The clause written at the foot of an affidavit, stating where, when, and before whom the affidavit was sworn.	**شهادة مأمور أو شخص تم أمامه حلفان أليمين على افادة خطية. البند المضاف في أسفل اقرار معزز بقسم يذكر وقت ومكان حلفان اليمين عل الأقرار، والشخص الذي تم ألحلفان أمامه.**
JURISDICTION – (1) The legal authority of a court to hear and decide a case. (2) The geographic area over which the court has authority to decide cases. (3) the territory, subject matter, or persons over which lawful authority may be exercised by a court.	**سلطة أو حدود قضائية** – (1) سلطة ألمحكمة ألمشروعة في سماع دعوى والحكم فيها. (2) ألمنطقة ألجغرافية ألتي تقع تحت نفوذ ألمحكمة في الحكم في قضاياها. (3) ألمنطقة، موضوع، أو اشخاص يقعون تحت نفوذ سلطة محكمة.
JURISDICTIONAL HEARINGS – A hearing at which the court determines whether the child falls within the jurisdiction of the juvenile court.	**جلسة تحديد ألسلطة ألقضائية** – جلسة تحدد فيها ألمحكمة عما اذا كانت محاكمة حدث تقع تحت سلطة **محكمة الأحداث.**
JURISPRUDENCE – The study of law and the structure of the legal system.	**دراسة ألقانون وتركيب ألنظام ألقانوني.**
JUROR – Member of the jury.	**عضو في هيئة ألمحلفين.**
JUROR, ALTERNATE – Additional juror impaneled in case of sickness or disability of another juror.	**عضو بديل في هيئة ألمحلفين** – عضو أضافي في ألهيئة يحل محل عضو آخر، في حالة مرضه أو عجزه.
JURY – A group of citizens picked according to law and authorized to decide a case.	**هيئة ألمحلفين** - مجموعة من ألمواطنين يختارون وفقا للقانون ليقرروا في قضية.
JURY BOX – The specific place in the courtroom where the jury sits during the trial.	**ركن هيئة ألمحلفين** – ألمكان ألمحدد في قاعة ألمحكمة لجلوس هي ألمحلفين أثناء ألمحاكمة.
JURY COMMISSIONER – The local official responsible for giving the court lists of qualified potential jurors.	**مندوب هيئة ألمحلفين** – ألمأمور ألمحلي ألمسؤول عن أعطاء ألمحكمة، لوائح بأسماء ألمرشحين ألمؤهلين لهيئة ألمحلفين،.
JURY FOREMAN – The juror who is in charge of the jury during deliberations and speaks for the jury in court when announcing the verdict.	**رئيس ألمحلفين** – ألعضو ألمسؤول عن هيئة ألمحلفين خلال تداول ألأعضاء ويتكلم بألنيابة عن أمام ألمحكمة لدى توصلهم الى قرار.
JURY, HUNG – A jury which is unable to agree on a verdict after a suitable period of deliberation.	**هيئة محلفين منقسمة** – لا يستطيع أعضاؤها ألأجماع على قرار بعد مرور ألوقت ألمناسب للتداول.
JURY INSTRUCTIONS – Directions that the judge gives the jury right before they decide a case. They tell the jury what laws apply to that particular case.	**تعليمات هيئة ألمحلفين** - تعليمات ألقاضي لهيئة ألمحلفين حالا قبل أن يبدوا ألتداول، حول ألمواد ألقانونية ألمتعلقة بألقضية.

JURY TRIAL – A trial that is heard and decided by a jury.	**محاكمة لجنة محلفين** – محاكمة تسمعها وتفصل فيها لجنة محلفين.
JUSTIFICATION – A lawful or sufficient reason for one's acts or omissions. A defense of justification is a showing of a sufficient reason for an action by defendant. For example, in an assault prosecution against a defendant, a justification would be that the violence was necessary.	**تبرير** – مبرر قانوني أو كافي لعمل أرتكب أو أهمل ألقيام به. يقوم دفاع ألتبرير على أظهار مبرر كافي لعمل أرتكبه ألمتهم. مثلا: ضرورة استخدام ألعنف من قبل ألمتهم، يبرر ألأعتداء ألذي أرتكبه.
JUSTIFIABLE – Issues and claims capable of being properly examined in court.	**ممكن تبريره** – مسائل وقضايا تستحق ألدراسة ألائقة في ألمحكمة.
JUSTIFIABLE HOMICIDE – The intentional killing of another human being without any evil design, and under such circumstances of necessity or duty as render the act proper, and relieve the party from any shadow of blame.	**ألقتل ألمبرر**- رفع أللوم عن شخص قتل شخصا آخرا عمدا، تأدية لواجب أو تحت ظروف مرغمة، ولكن دون تصميم أثيم، فاعتبر عمله مناسبا.
JUVENILE – A person under 18 years old. (See also MINOR.)	**حدث** – شخص دون سن ألثامنة عشر. (أنظر: **قاصر**).
JUVENILE COURT – Part of the Superior Court that handles delinquency and dependency cases involving minors.	**محكمة ألأحداث** – قسم من ألمحكمة ألعليا تعالج قضايا جنح وأعالة ألقاصرين.
JUVENILE HALL – The facility where juvenile offenders are held in custody.	**حبس ألأحداث** – مكان لحجز ألأحداث ألمخالفين للقانون.
JUVENILE WAIVER – A procedure by which a charge(s) against a minor is transferred from a juvenile to circuit court.	**تحويل ألأحداث** – أجراء يتم بموجبه تحويل تهمة أو تهم، موجهة الى قاصر، من محكمة ألأحداث الى محكمة دورية.
KIDNAPPING – The taking or detaining of a person against his or her will and without lawful authority.	**ألخطف** - أخذ ألشخص عنوة، وحجزه بدون سلطة قانونية.
KEEPER – An officer that the court appoints to be responsible for money or property legally seized in connection with a pending case.	**ألأمين** – مأمور تعينه ألمحكمة ليكون مسؤولا عن أموال وأملاك تم ألحجز عليها في قضية لم تحسم بعد.
KNOWINGLY – With knowledge, willfully or intentionally with respect to a material element of an offense.	**بمعرفة** – ألتعدي عمدا أو بكامل ألأرادة، وبمعرفة العناصر ألأساسية.
LACKING CAPACITY – Lacking qualification, competency, power or fitness. Being incapable of giving legal consent. Lack of fundamental ability to be accountable for actions.	**عادم ألأهلية**- ينقصه ألمواهلات، ألكفاءة، ألقدرة أو أللياقة. كونه غير كفؤ للأدلاء بأقرار قانوني. عدم ألمقدرة ألأساسية لجعله مسؤولا عن أفعاله.
LARCENY – Stealing or theft.	**سرقة.**
LAW – Combination of rules and principles of conduct made known by legislative authority, derived from court decisions, and established by local custom.	**القانون** – مجموعة من ألأحكام والأسس ألأدارية، مستمدة من قرارات ألمحاكم، ومتعامل بها محليا، ومعروفة لدى ألسلطة ألتشريعية

LAW AND MOTION – A setting before a judge at which time a variety of motions, pleas, sentencing, orders to show cause or procedural requests may be presented. Normally, evidence is not taken. Defendants must be present.	**ألقانون وألعرائض** – جلسة يوضع فيها أمام القاضي مجموعة منوعة من: أقتراحات؛ أقرارات؛ أحكام؛ وطلبات لعرض اسباب، أو طلبات حول ألأجراءات، ولكن ألأدلة لا تعرض فيها، وعلى ألمتهم أن يكون حاضرا.
LAW CLERKS – Persons trained in the law who assist judges in researching legal opinions.	**كتاب قانونيون** – أشخاص مدربون في ألقانون لمساعدة ألقاضي في بحث ألنظريات ألقانونية.
LAW ENFORCEMENT AGENT – A sworn peace officer with legal authorization to arrest individuals under suspicion of breaking the law.	**وكيل مفوض في تطبيق ألقانون** – ضابط أمن محلف له ألصلاحية بألقاء ألقبض على أفراد يشتبه بهم أنهم خرقوا ألقانون.
LAWSUIT – An action between two or more persons in the courts of law, not a criminal matter.	**دعوة قضائية** - قضية، غير جنائية، بين شخصين أو أكثر ترفع الى ألمحكمة للقضاء فيها.
LAY PERSON – One not trained in law.	**شخص عادي** - يعني غير مدرب بألقانون.
LEADING QUESTION – A question which instructs the witness how to answer or puts words in his mouth. Suggests to the witness the desired answer.	**سؤال تلقيني** – ألسؤال ألذي يبين للشاهد كيفية ألجواب، أو يضع في فمه ألكلمات ألمطلوبة للأيجابة. ألسؤال ألذي يقترح ألجواب ألمنشود.
LEASE – An agreement for renting real property. Usually written and for a specific amount of time.	**ايجار** - عقد استئجار ملكية، يكون عادة محررا ولمدة معينة من ألوقت.
LEGAL AID – Professional legal services available usually to persons or organizations unable to afford such services.	**مساعدة قانونية** – خدمات قانونية من مهنيين، متوفرة لأشخاص أو منظمات لا يستطيعون تأمين مثل تلك ألخدمات.
LENIENCY – Recommendation for a sentence less than the maximum allowed.	**لين /تساهل** – توصية في تخفيف ألحكم ليكون أقل من ألدرجة ألقصوى ألمحكوم بها.
LESSER INCLUDED OFFENSE – A crime composed of some, but not all, of the elements of a greater crime; commission of the greater crime automatically includes commission of the lesser included offense.	**جرم ضمني ابسط** – جرم له بعض عناصر ألجرم ألأكبر ولكن ليست كلها. أرتكاب جرم أكبر يشمل تلقائيا أرتكاب جرم أبسط.
LETTERS OF ADMINISTRATION – Legal document issued by a court that shows an administrator's legal right to take control of assets in the deceased person's name.	**وثيقة تعيين مدير تركة** - وثيقة قانونية تصدر عن ألمحكمة تظهر فيها ألحقوق ألشرعية، لمدير مفوض، في ضبط أملاك شخص متوفي.
LETTERS OF CONSERVATORSHIP – A court paper that states that the conservator is authorized to act on the conservatee's behalf. Also called "Letters."	**وثيقة تعيين قيم أو حارس** - - وثيقة قانونية تصدر عن ألمحكمة تخول فيها قيما/حارسا ألتصرف باسم ألشخص ألمسؤل عنه.
LETTERS OF GUARDIANSHIP – The instrument by which a person is empowered to take charge of the person and/or estate of minors and insane or incompetent persons, whenever necessary or convenient.	**وثيقة تعيين وصي** – تفويض شخص ليكون مسؤولا ، في حين ألحاجة، عن قاصر وعن أملاكه، أو عن شخص معتوه، أو عن شخص غير كفؤ ليكون مسؤولا عن نفسه.

LETTERS ROGATORY – A formal communication, in writing, sent by a court in which an action is pending to a court or judge of a foreign country, requesting that the testimony of a witness who lives within the jurisdiction of the foreign court may be taken under its direction and transmitted to the first court for use in the pending action.	**وثيقة ألتماس دولية** – وثيقة رسمية ترسلها محكمة محلية، لديها قضية معلقة، الى قاضي أو ألى محكمة أخرى في بلد أجنبي، ملتمسة منه أو منها أن يأخذ أو تأخذ شهادة شاهد مقيم في دائرته/ها ألقضائية، وأن يرسله أو ترسلها اليها لتستعين بها في ألدعوى ألمنظورة أمامها.
LETTERS TESTAMENTARY – Legal document issued by a court that shows an executor's legal right to take control of assets in the deceased person's name.	**أمر تنفيذ وصية** - - وثيقة قانونية تصدر عن ألمحكمة تظهر فيها ألحقوق ألشرعية، لمنفذ وصية، في ضبط أملاك شخص متوفي.
LEVY – To obtain money by legal process through seizure and/or sale of property.	**يحصل/ يجبي** - استفاء ألمال عن طريق حجز و/أو بيع أملاك.
LEWD CONDUCT – Behavior that is obscene, lustful, indecent, vulgar.	**سلوك فاسق** – تصرف فاحش، شهواني، غير محتشم، ومبتذل.
LIABILITY – Legal debts and obligations.	**مسؤولية قانونية** - التزامات وديون قانونية.
LIABLE – Legally responsible.	**مسؤول قانونيا** .
LIBEL – False and malicious material that is written or published that harms a person's reputation. See DEFAMATION.	**قدح أو تشهير** – ألأساءة الى سمعة شخص عن طريق كتابة أو نشر امور كاذبة وماكرة عنه.
LIE DETECTOR – A machine which records by a needle on a graph varying emotional disturbances when answering questions truly or falsely, as indicated by fluctuations in blood pressure, respiration, or perspiration.	**آلة كشف ألكذب** - آلة تحتوي على ابرة تسجل على رسم بياني ألتغيرات ألعاطفية وألأنزعاجات ألتي يتعرض لها ألشخص حين يرد صدقا أم كذبا على ألأسئلة ألموجهة له، عن طريق تقلبات ضغط دمه، تنفسه، أو تعرقه.
LIEN – The right to keep a debtor's property from being sold or transferred until the debtor pays what he or she owes.	**رهن** – حق منع ألمديون من بيع أو تحويل ممتلكاته الى أن يسدد ديونه.
LIFE IMPRISONMENT – A type of sentence where the convicted criminal is ordered to spend the rest of his or her life in prison.	**سجن مدى ألحياة** - عقوبة من ثبتت أدانته في تمضية ما تبقى من حياته في ألسجن.
LIMINE – A motion requesting that the court not allow certain evidence that might prejudice the jury.	**طلب الى ألمحكمة بعدم ألسماح بأدلة يمكن أن تسبب تحيزا لدى هيئة ألمحلفين.**
LIMINE MOTION – A pretrial motion requesting the court to prohibit opposing counsel from referring to or offering evidence on matters.	**طلب الى ألمحكمة قبل بدئ ألمحاكمة يدعوها الى منع محام ألخصم من تقديم أدلة معينة أو ألأشارة اليها.**
LIMITATION OF ACTIONS – The time period imposed by law to bring an action in court. (Example—statutes of limitation)	**تحديد زمن ألقضايا** - مدة زمنية يفرضها ألقانون يجب خلالها رفع ألدعوى الى ألمحكمة. (مثلا: قانون تحديج ألتقاضي)
LIMITED ACTION – A civil action in which recovery of less than a certain amount (as specified by statute) is sought. Simplified rules of procedure are used in such actions.	**دعوى محدودة** - دعوى مدنية لا يتعدى فيها ألمبلغ ألمطالب به حدا معينا (وفقا لمرسوم). تحكم هذه ألقضايا أجراءات مبسطة.

LIMITED JURISDICTION – Refers to courts that are limited in the types of criminal and civil cases they may hear. For example, traffic violations generally are heard by limited jurisdiction courts.	**قضاء محدود** – يشير الى ألمحاكم ألمقصورة على نوعية محددة من ألقضايا ألجنائية وألمدنية ألتي تنظر فيها. مثلا: أنتهاك حرمة قوانين ألسير تحكمه محاكم ذات قضاء محدود.
LINEUP – A police identification procedure by which the suspect to a crime is exhibited, along with others, before the victim or witness to determine if the victim or witness can identify the suspect as the person who committed the crime.	**صف ألمشبوهين** – تحديد الشرطة لهوية ألمشتبه به، عن طريق عرضه في صف واحد مع مشبوهين آخرين، أمام ألضحية أو ألشاهد للتأكد بأن ألضحية أو ألشاهد يستطيع ألتعرف على ألشخص ألذي أرتكب ألجريمة.
LIS PENDENS – A pending suit.	**قضية معلقة.**
LITIGANT – A party, or side involved in a lawsuit.	**متقاضي** - طرف أو جانب متورط في دعوى.
LITIGATION – A case, controversy, or lawsuit.	**مقاضاة** – قضية، مناظرة، دعوى قضائية.
LIVING TRUST – A trust set up and in effect during the lifetime of the person. Also called *inter vivos trust.*	**عهدة أو وصاية حية** – **تعمل** في حياة الشخص. وتدعى أيضا **عهدة أو وصاية ألحي.**
LOCALITY DISCRIMINATION – Those either giving undue preference to any locality or subjecting it to undue prejudice.	**تمييز مكان** – أعطاء مكان أفضلية مفرطة ، أو أخضاعه لأجحاف مفرط.
LOCAL RULES – A set of rules you have to follow to start a court case. Every county and court has different local rules.	**أنظمة محلية** - لكل مقاطعة وكل محكمة أنظمتها ألمحلية.
LOCUS DELICTI – The place of the offense.	**مكان ألدفاع.**
LOITERING – To stand idly around, particularly in a public place.	**تسكع** – ألوقوف بدون عمل خصوصا في مكان عام.
LYNCHING – Putting a person to death, usually by hanging, without legal authority.	**ألاعدام بألشنق بدون سلطة شرعية.**
MAGISTRATE – Judicial officer with the power to issue arrest warrants.	**موظف قضائي** - موظف قضائي له سلطة في أصدار أمر توقيف.
MAKE OR DRAW – To cause to exist. To fashion or produce in legal form. To prepare a draft; to compose and write out in due form, such as a deed, contract, complaint, answer, petition, etc.	**يؤلف أو يرسم** - يبعث (على). يغير أو ينشئ نموذج أوراق قانونية. يحضر مسودة؛ يؤلف ويكتب في نموذج مثل: وثيقة نقل ملكية عقارية، عقد، شكوى، جواب، ألتماس، الخ.
MALFEASANCE – Performance of an act that should not have been done at all.	**فعل محظور** – ألقيام بعمل لا يجب عمله ألبته.
MALICE – Ill will, hatred, or hostility by one person toward another which may prompt the intentional doing of a wrongful act without legal justification or excuse.	**حقد/ مكر** - شعور غير ودي، كراهية، أو عدائية من شخص تجاه شخص آخر، مما يحفزه على الأقدام ألمتعمد على عمل غير شرعي بدون سبب أو مبرر شرعي.
MALICE AFORETHOUGHT – Intending to kill another person or intending to do an act with knowledge that it is dangerous to human life.	**مكر متعمد** – ألنية على قتل شخص، أو ألنية علي ألأقدام على عمل عالما ان فيه خطر على ألحياة

MALICIOUS MISCHIEF – Willful destruction of property, from actual ill will or resentment toward its owner or possessor.	**أذى متعمد** - تخريب ممتلكات متعمد سببه شعور عدائي أو أستياء نحو مالكها أو من واضع يده عليه.
MALICIOUS PROSECUTION – An action with the intention of injuring the defendant and without probable cause, and which terminates in favor of the person prosecuted.	**أدعاء ماكر** - رفع قضية متعمدا ايذاء ألمتهم دون سبب محتمل، مما يجعل ألقضية في صالح ألشخص ألمدعى عليه.
MALICIOUSLY – To annoy, or injure another, or an intent to do a wrongful act, and may consist in direct intention to injure, or in reckless disregard of another's rights	**حاقدا/ ماكرا** – يزعج، أو يؤذي شخصا، أو ينوى على ألأقدام على عمل غير شرعي فيه نية ألأساءة، أو تجاهل متهور في حقوق شخص آخر.
MALPRACTICE – Violation of a professional duty to act with reasonable care and in good faith without fraud or collusion. This term is usually applied to such conduct by doctors, lawyers, or accountants.	**سؤ تصرف مهني** – أنتهاك حرمة ألواجب ألمهني ألداعي الى ألعمل بأنتباه معقول وبحسن نية وبدون خداع أو تواطؤ. ينطبق سؤ ألتصرف هذا على سلوك ألأطباء، ألمحامين، أو ألمحاسبين.
MANDAMUS – A writ issued by a court ordering a public official to perform an act.	**أمر** يصدر عن محكمة عليا الى مسؤول حكومي للقيام بعمل معين.
MANDATE – A judicial command or order proceeding from a court or judicial officer, directing the proper officer to enforce a judgment, sentence, or decree.	**أمر رسمي** – أمر قضائي، أو أمر صادر عن محكمة أو عن موظف قضائي، موجه الى ألمأمور ألمكلف لتنفيذ قرار محكمة، حكم، أو مرسوم.
MANDATORY – Required, ordered.	**الزامي** – أجباري، أمر به.
MANSLAUGHTER, INVOLUNTARY – Unlawful killing of another, without malice, when the death is caused by some other unlawful act not usually expected to result in great bodily harm.	**قتل غير متعمد** - قتل غير مشروع، بدون نية، نتج عن عمل آخر غير مشروع، لم يكن متوقع منه حصول أصابة جسدية جسيمة.
MANSLAUGHTER, VOLUNTARY – Unlawful killing of another, without malice, when the act is committed with a sudden extreme emotional impulse.	**قتل غير ارادي غير متعمد** – قتل غير مشروع، بدون نية، ارتكب فجائيا تخت تأثير عاطفي زائد.
MARIJUANA – "Cannabis" is an annual herb having angular rough stem and deeply lobed leaves. It is an illegal drug commonly used through smoke inhalation or ingestion, the use of which results in prolonged intoxication. Any person who cultivates, transports, or possesses marijuana, for personal use or sale, is guilty of a crime, unless they can assert a proper defense.	**حشيشة** – مخدر غير مشروع، يستعمل عن طريق ألأستنشاق، أو ألتناول في ألفم، وييسبب تسمما بعد أستعماله لمدة طويلة. يعتبر ألشخص ألذي يزرع ألحشيشة، أو ينقلها، أو يحوزها مذنبا أمام ألقانون، الا في حالة تأكيد مبرر مقبول.
MARIJUANA, defense of compassionate use – The cultivation, transportation, or possession of marijuana is lawful for compassionate use under certain circumstances, such as when its medical use is deemed appropriate by a physician and has been recommended by the physician orally or in writing, provided it is for the personal use of the patient and it is a reasonable amount.	**ألحشيشة، ودفاع ألأستعمال ألرحيم** - يسمح ألقانون بزراعة ألحشيشة، ونقلها، وحيازتها أذا كان ألهدف ألأستعمال ألرحيم في ظروف معينة، كأن تكون وصفية طبية مكتوبة من طبيب بشرط أن تكون لأستعمال ألمريض ألشخصي وفي كمية معقولة.

MARSDEN MOTION – A minor who is represented by appointed counsel requests the Court to remove the attorney and appoint new counsel if the minor's right to effective counsel would be substantially impaired by continuing with the original attorney.	**طلب يتقدم به قاصر، يمثله محامي معين من ألمحكمة، يرجو فيه من ألمحكمة ان تغير ألمحامي ألمذكور وتعين له محاميا آخرا، اذا كان بقاؤه مع ألمحامي ألحالي سيؤثر سلبا على حقوقه.**
MASSIAH MOTION-A motion to exclude fraudulently obtained confessions.	**طلب أبعاد اعترافات تم ألحصول عليها بطريقة غير ألخداع.**
MASTER – An attorney who is appointed by the judges of a circuit court with the approval of the Chief Judge of the Court of Appeals, to conduct hearings and to make finding of facts, conclusions of law, and recommendations as to an appropriate order.	**محامي يعينه قضاة محكمة دورية، بموافقة رئيس قضاة ألمحكمة ألأستئنافية، ليقود جلسات ألمحكمة ويستطلع ألحقائق، وألقوانين، وألتوصيات كما يستوجب ألنظام ألقضائي.**
MATERIAL EVIDENCE – That quality of evidence which tends to influence the judge and/or jury because of its logical connection with the issue.	**دليل أساسي** - دليل له ألقدرة على ألتأثير على ألقاضي و/أو على هيئة ألمحلفين علاقته ألمنطقية بألقضية.
MATERIAL WITNESS – In criminal trial, a witness whose testimony is crucial to either the defense or prosecution.	**شاهد أساسي** – شاهد تكون شهادته حاسمة لأي من ألطرفين، في قضية جنائية، سواء كان ألدفاع أم ألأدعاء.
MAYHEM – A malicious injury which disables or disfigures another.	**جريمة تسبب عجزا أو تشويها دائما.**
MEDIATION – A process in which people that are having a dispute are helped by a neutral person to communicate so they can reach a settlement acceptable to both.	**توسط** – تدخل طرف محايد بين شخصين متنازعين لمساعدتهما على ألتواصل وألوصول الى تسوية ترضي كلاهما.
MEMORANDUM OF COSTS – A certified, itemized statement of the amount of costs after judgment.	**مذكرة ألمصاريف** - بيان مصدق، يحوي تفاصيل في مبالغ المصاريف، بعد ألحكم.
MEMORIALIZED – To mark by observation in writing.	**مذاكرة** - يدون عن طريق ألملاحظة.
MENACE – A threat; the declaration or show of a disposition or determination to inflict an evil or injury upon another.	**تهديد، وعيد** - تصريح عن عزم، أو أظهار نزعة، في توجيه أصابة خطير ألى شخص آخر.
MENS REA – The "guilty mind" necessary to establish criminal responsibility.	**فكر أجرامي** - ألتفكير ألأجرامي ألضروري لأثبات ألمسؤولية في الجرم.
MENTAL HEALTH – The wellness of a person's state of mind.	**ألصحة ألعقلية** - سلامة ألتفكير لدى ألشخص.

MENTAL INCAPACITY –Where a person is found to be incapable of understanding and acting with discretion in the ordinary affairs of life due to a loss of reasoning faculties.	**انعدام ألصحة أو ألأهلية ألعقلية** - عدم مقدرة ألشخص على فهم كافة أمور ألحياة ألعادية وألتصرف بتعقل، بسبب فقدان ملكات التفكير وألتمييز.
MENTAL STATE – Capacity or condition of one's mind in terms of ability to do or not to do a certain act.	**ألحالة ألعقلية** – طاقة ألفكر وامكانياته في تمييز ما يجب وما لا يجب عمله.
MERITS – A decision "on the merits" is one that reaches the right(s) of a party, as distinguished from disposition of a case on a ground not reaching the right(s) raised in an action.	**استحقاق** أو **جدارة** – عندما يقال أن ألقرار "مبني **على ألأستحقاق** أو **ألجدارة**" فذلك يشير الى أن حقوق أحد طرفي ألقضية قد أثبتت، وذلك تمييزا لرفض القضية لعدم أثبات ألحقوق ألمثارة في ألقضية.
MINOR – A child under the age of 18 years. (See also JUVENILE).	**قاصر** - من هو تحت سن ألثامنة عشر. (أنظر أيضا: **ألحدث**)
MINUTE ORDER – Document prepared by the clerk recording the orders of the clerk.	**تدوين ألأوامر** – وثيقة يسجل عليها كاتب ألمحكمة أوامر عليه أن ينجزها.
MIRANDA RIGHTS – Requirement that police tell a person who is arrested or questioned their constitutional rights before they question him or her: specifically, the right to remain silent; that any statement made may be used against him or her; the right to an attorney; and if the person cannot afford an attorney, one will be appointed if he or she desires.	**حقوق ميرندا** – يجب على ألشرطة أن تطلع الشخص ألموقوف أو ألمسجوب على حقوقه ألدستورية قبل ألمباشرة بأستجوابه: خصوصا، حقه بأن يبقى صامتا، وان أى كلام يصرح به يمكن أستعماله ضده، وحقه بأن يوكل محاميا عنه، وان لم يكن عنده ألأمكانيات لتوكيل محامي، يمكن تعيين محامي له أذا رغب في ذلك.
MIRANDA WARNING – See MIRANDA RIGHTS.	**تنبيه ميرندا** – أنظر: **حقوق ميرندا**.
MISDEMEANOR – A crime that can be punished by up to one year in jail.	**جنحة** - جرم لا يتعدى عقابه سنة في ألحبس.
MISTAKE – Some unintentional act, omission, or error arising from ignorance, surprise, imposition, or misplaced confidence.	**خطأ** – عمل غير مقصود. حذف أو غلط ناشئ عن أهمال، أو عن عامل مفاجأة، أولأنه فرض عليه عمله، أو نتج عن ثقة في غير موضعها.
MISTRIAL – A trial that has been ended and declared void (of no legal effect) due to prejudicial error in the proceedings or other extraordinary circumstances.	**محاكمة فاشلة** - محاكمة تنتهي وتعلن على أنها كانت باطلة (ليس لها أي أثر قانوني) بسب خطأ ضار في ألأجراءات ألقانونية أو لظروف اخرى غير عادية.
MITIGATING CIRCUMSTANCES – Facts which do not constitute a justification or excuse for an offense but which may be considered as reasons for reducing the degree of blame.	**ظروف مخففة** – حقائق لا تشكل عذرا أو تبريرا للجرم، ولكن تكون سببا في تخفيض درجة اللوم.
MITIGATING FACTORS – Facts that do not constitute a justification or excuse for an offense but which may be considered as reasons for reducing the degree of blame.	**عوامل مخففة** – عوامل لا تشكل عذرا أو تبريرا للجرم، ولكن تكون سببا في تخفيض درجة اللوم.
MITIGATION OF DAMAGES – Imposes on the injured party duty to minimize his damages after injury has been inflicted.	**تخفيض تعويض** - واجبات تفرض على ألشخص ألمتضرر تخفيض تعويضه.

MITTIMUS – The name of an order in writing, issuing from a court and directing the sheriff or other officer to take a person to a prison, asylum, or reformatory, and directing the jailer or other appropriate official to receive and safely keep the person until his or her fate shall be determined by due course of law.	**ميتيمس** - تسمية لأمر من ألمحكمة تصدره في مذكرة تأمر فيها ألشريف أو مأمور آخر، بنقل ألشخص الى ألسجن، أو الى مستشفى ألأمراض ألعقلية، أو الى أصلاحية ألأحداث، وأيضا تأمر ضابط ألسجن أو ضابط آخر مختص، بتسلم ألشخص وحفظه سالما الى حين يتقرر مصيره بموجب ألقانون.
MODIFICATION – A spoken or written request that one side makes to ask the judge to make a decision or an order on a specific point.	**تعديل** – طلب شفهي أو خطي يتقدم به أحد ألطرفين راجيا ألقاضي بأتخاذ قرار أو أصدار أمر حول نقطة معينة.
MOOT – A point or question related to a legal case that usually has no practical importance or relevance to the case. A moot point is a point that can't be resolved by the judge, is not disputed by either side, or is resolved out of court.	**نقطة جدل عقيمة** – نقطة في قضية قانونية ليس لها أهمية عملية أو صلة وثيقة بألدعوى. نقطة جدل لا يمكن حلها من قبل ألقاضي، غير متنازع عليها من قبل ألطرفين، أو أنها حلت خارج ألقضاء.
MORAL TURPITUDE – Immorality. An element of crimes inherently bad, as opposed to crimes bad merely because they are forbidden by statute.	**فساد/ أنحطاط أخلاقي** – عمل لا أخلاقي. جرائم تتضمن عنصر سؤ متأصل فيها، خلاف ألجرائم التي تعتبر سيئة لأنها مخالفة للقانون فقط.
MOTION – Oral or written request made by a party to an action before, during, or after a trial asking the judge to issue a ruling or order in that party's favor.	**طلب** – طلب شفهي أو خطي يتقدم به أحد ألطرفين ، قبل ألمحاكمة، خلالها أو بعدها، ملتمسا من ألقاضي أن يصدر حكما أو أمرا في صالح موكله.
MOTION DENIED – Ruling or order issued by the judge refusing the party's request.	**طلب مرفوض** - حكم ألقاضي في رفض طلب أحد ألفريقين.
MOTION GRANTED – Ruling or order issued by the judge approving the party's request.	**طلب موافق عليه** - - حكم ألقاضي في ألموافقة على طلب أحد ألفريقين.
MOTION IN LIMINE – A written motion which is usually made before or after the beginning of a jury trial for a protective order against prejudicial questions and statements.	**طلب مسبق** – طلب خطي يقدم في ألعادة قبل أو بعد بداية محاكمة فيها هيئة محلفين، لأصدار أمر يقي من توجيه أسئلة أو تقديم بيانات مجحفة.
MOTION TO QUASH – A request to make something null or ineffective, such as to "quash a subpoena."	**طلب ألغاء** - طلب ابطال شئ، كألغاة مذكرة ألحضور.
MOTION TO SEVER – A request usually by defense, to have a separate trial as to either jointly tried defendants or jointly charged counts.	**طلب فصل** – في ألعادة، يقدم هذا ألطلب من قبل ألدفاع راجيا محاكمة منفصلة لكل واحد من ألمتهمين في قضية واحدة، أو محاكمة منفصلة لتهم مشتركة.
MOTION TO SUPPRESS – A request to suppress as evidence at trial things or statements obtained as a result of an allegedly illegal search and seizure (commonly referred to as 1538.5 PC motions.)	**طلب طمس** – طلب طمس أشياء أو تصريحات، كدليل في ألمحاكمة، لأنه زعم ان ألحصول عليها تم بطريقة غير قانونية. (يشار اليه ب: **طلب قانون جنائي رقم 1538.5 بي سي**).
MUGSHOT – Pictures taken after a suspect is taken into custody (booked), usually used as an official photograph by police officers.	**صورة ألموقوف** – صورة تؤخذ للمشتبه به بعد توقيفه وحجزه، وتصبح ألصورة ألرسمية لدى ألشرطة.

MULTIPLICITY OF ACTIONS – Numerous and unnecessary attempts to litigate the same issue.	**تعدد ألدعاوي** – محاولة لا ضرورة لها لرفع ألدعوى عدة مرات بالنسبة لموضع واحد.
MURDER – The unlawful killing of a human being with deliberate intent to kill.	**ألقتل ألعمد** – قتل غير شرعي يرتكبه شخص ضد شخص آخر بنية مدروسة.
MURGIA MOTION – A request made by defense counsel to dismiss based on a group of people being systematically discriminated against.	**طلب مورجيا** – اسم يطلق على طلب أخلاء يتقدم به محامي ألدفاع بسبب ألتمييز ضد مجموعة من ألناس بشكل نظامي.
NECESSITY – Controlling force; irresistible compulsion; a power or impulse so great that it admits no choice of conduct.	**ضرورة** - تصرف لا خيار فيه بسبب قوى مسيطرة، أو دافع لا يقاوم، أو قوة أو حافز بغاية من ألضخامة.
NE EXEAT – A writ or court order which forbids the person to whom it is addressed to leave the country, the state, or the jurisdiction of the court.	**لا خروج** – أمر قضائي من ألمحكمة الى شخص يمنعه من <مغادرة ألبلد، أو ألولاية، أو حدود ألمحكمة ألقضائي
NEGLECT – Absence of care or attention in the doing or omission of a given act.	**يهمل –** غياب عنصر ألأهتمام، أو ألأنتباه في عمل شئ، أو في عدم عمل شئ يجب عمله.
NEGLIGENCE – When someone fails to be as careful as the law requires to protect the rights and property of others.	**اهمال** – فشل شخص في أن يكون حريصا على حماية حقوق وأملاك ألآخرين، وفقا لمتطلبات ألقانون.
NEGOTIABLE INSTRUMENTS – A written and signed unconditional promise or order to pay a specified sum of money on demand or at a definite time payable to the bearer.	**مستندات متداولة** - صك أو أمر مكتوب وموقع، يتم بموجبه دفع مبلغ محدد من ألمال الى حامله، بدون شرط، وعند ألطلب، أو خلال مدة محدودة.
NEXT FRIEND – One acting without formal appointment as guardian for the benefit of an infant, a person of unsound mind not judicially declared incompetent, or other person under some disability.	**صديق أقرب** - شخص يعمل من تلقاء ذاته وبدون تعيين رسمي من جهة رسمية (كوصي)، لصالح طفل، أو لصالح أنسان ذي مقدرة عقلية غير سليمة ولكن عدم أهليته غير مصرحة رسميا، أو لصالح أنسان عاجز بصورة أو بأخرى.
NO BILL – This phrase, endorsed by a grand jury on the written indictment submitted for approval, means that the evidence was found insufficient to indict.	**لا شكوى** - أصطلاح تكتبه هيئة محلفين كبرى على ظهر لائحة ألأتهام، ليتم ألموافقة عليها، وتعني أن ألأدلة لم تكن كافية لتوجيه التهمة رسميا.
NO-CONTEST CLAUSE – Language in a will that is meant to keep people from challenging the will. It says that if a person challenges the will and loses, the person gives up anything he or she would have inherited.	**بند يتحدى ألطعن في وصية** – لغة قانونية تستعمل في وصية لتمنع ألناس من ألطعن فيها، وتقول أذا طعن شخص بألوصية وخسر فعليه أن يتنازل عن أي حصة له من ألميراث.
NO-FAULT PROCEEDINGS – A civil case in which parties may resolve their dispute without a formal finding of error or fault.	**أجرا قانوني لحل ألنزاع بين ألأطراف في قضية مدنية بدون اثبات رسمي للخطأ أو للذنب.**
NOLLE PROSEQUI – Decision by a prosecutor not to go forward with charging a crime. It translates, "I do not choose to prosecute." Also loosely called nolle pros.	**لن ألاحق** – قرار يتخذه ألمدعي ألعام بعدم ألمضي في أجراءات ألأتهام.

NOLO CONTENDRE – Same as pleading guilty, except that your plea cannot be used against you in civil court. This can only be used in traffic or criminal court. From the Latin for "I do not wish to contend."	**"لا أجادل"** – عبارة لاتينية ألأصل، مساوية للأقرار بألذنب، وتستعمل فقط في محاكم ألسير وفي ألمحاكم ألجنائية، ولكنها لا تؤخذ في ألمحاكم ألمدنية ضد ألشخص ألمتفوه بها.
NOMINAL PARTY – One who is joined as a party or defendant merely because the technical rules of pleading require his presence in the record.	**طرف شكلي**- شخص ينضم الى قضية كمتهم لمجرد أن يكون أسمه على سجلها، لآن دعوى ألمدعي لا تستقم من ناحية قانونية بدون وجوده.
NON COMPOS MENTIS – Not of sound mind; insane.	**غير سليم عقليا؛ مخبول.**
NON-CAPITAL CASE – A criminal case in which the allowable penalty does not include death.	**قضية جنائية لا تسمح عقوبتها بألأعدام.**
NON EST (INVENTUS) – A return of process when the sheriff could not find the person who is to be served. Latin meaning "not to be found."	**لا يوجد/ لا أثر له** - عبارة يوشرها ألشريف على مذكرة تكليف بألقاء ألقبض على شخص ضمن دائرته ويعيدها الى الجهة ألمختصة، معلنا انه لم يجده.
NON OBSTANTE VERDICTO (N.O.V.) – A verdict entered by the judge contrary to a jury's verdict.	**رغما عن ألقرار** – يشير هذا ألأصطلاح الى ألحكم ألذي يصدره ألقاضي خلافا لقرار هيئة ألمحلفين.
NONSUIT – The name of a judgment given against a plaintiff when he is unable to prove a case, or when he refuses or neglects to proceed to trial and leaves the issue undetermined.	**شطب ألدعوى** – تطلق هذه ألعبارة كحكم ضد ألمدعي عندما لا يستطيع أثبات قضيته، أو عندما يرفض أو يهمل متابعة ألدعوى فيتركها معلقة.
NOT GUILTY – The form of verdict in criminal cases where the jury acquits the defendant.	**غير مذنب** – ألحكم ألذي تتوصل أليه هيئة ألمحلفين، في قضايا جنائية، لتبرئة ألمتهم.
NOT GUILTY BY REASON OF INSANITY – The jury or the judge must determine that the defendant, because of mental disease or defect, could not commit the offense.	**غير مذنب بسبب ألجنون** – قرار هيئة ألمحلفين أو ألقاضي على أن ألمتهم لم يرتكب ألجريمة بسبب مرض أو نقص عقلي.
NOTARY PUBLIC – A person authorized to certify a person's signature, administer oaths, certify that documents are authentic, and take depositions.	**كاتب ألعدل** – شخص مخول لتصديق تواقيع ألناس، وتصديق حقيقة مستندات، وتحليف ألقسم، وأخذ افادات.
NOTICE – Written information or warning. For example, a notice to the other side that you will make a motion in court on a certain date.	**أشعار/ تنبيه** – معلومات خطية أو تنبيه. مثلا: أشعارالى ألطرف ألآخر بتقديم طلب الى ألمحكمة في تاريخ معين.
NOTICE OF MOTION – A notice to the opposing party, that on a certain date a motion will be made in court.	**أشعار بطلب** – أشعارالى ألطرف ألآخر على أن طلبا سيقدم الى ألمحكمة في تاريخ معين.
NOTICE TO PRODUCE – A notice in writing requiring the opposite party to produce a certain described paper or document at the trial, or in the course of pre-trial discovery.	**طلب ابراز وثيقة** – أشعار خطي الى ألخصم، قبل ألمحاكمة أو أثناءها ، يطلب منه ابراز وثيقة معينة.

NUISANCE – That activity which arises from unreasonable, unwarranted or unlawful use by a person of his own property, and producing such material annoyance resulting in damage.	**ازعاج** - نشاط غير قانوني أو مصرح به رسميا، أو خارج حدود ألمعقول، يقوم به شخص على ملكه، فيسبب ازعاجا وأذى للآخرين.
NULL AND VOID – Having no force, legal power to bind, or validity.	**لاغ وباطل** – ليس له أي شرعية أو قوة، أو سلطة قانونية للربط وألألزام.
NULLITY – A legal action that say s a marriage never existed and the persons are still single. (Compare DISSOLUTION.)	**بطلان ألزواج** – أجراء قانوني ينص على أن ألزواج باطل ولم يكن شرعيا ابدا، وأن الشخصين لا يزالان عازبان.)ّقارن ب: **حل ألزواج**).
NUNC PRO TUNC –When a court order is issued on one date, but is effective as of a date that is in the past. From the Latin for “now for then.”	**قرار رجعي** – قرار تصدره ألمحكمة في تاريخ اليوم، ولكنه يكون ساري ألمفعول من تاريخ سابق. من أللتينية وتعني: **ألآن ولكن من آنذاك**.
NUNCUPATIVE WILL – An oral (unwritten) will.	**وصية شفهية (غير محررة).**
OATH – When a witness promises to tell the truth in a legal proceeding.	**ألقسم** – أليمين ألذي يحلفه شاهد في محكمة، على أنه يقول ألحق.
OBJECT – To protest to the court against an act or omission by the opposing party.	**يعترض** - يعترض أحد الطرفين ألمتنازعين في ألمحكمة على عمل أو أغفال قام به ألطرف ألآخر.
OBJECTION – A formal protest made by a party over testimony or evidence that the other side tries to introduce in court.	**اعتراض** – احتجاج رسمي من قبل أحد ألطرفين على شهادة أو دليل يحاول ألطرف ألآخر تقديمه للمحكة.
OBJECTION OVERRULED – A ruling by the court upholding the act or omission of the opposing party.	**اعتراض مرفوض** - حكم ألمحكمة بدعم عمل أو حذف ألطرف ألآخر.
OBJECTION SUSTAINED – A ruling by the court in favor of the party making the objection.	**اعتراض مقبول** – حكم ألمحكمةلصالح ألمعترض.
OBSCENITY – Conduct tending to corrupt the public morals by its indecency or lewdness.	**فحش/فجور** - سلوك يسبب انحطاطا عاما في أخلاق ألمجتمع بسبب افتقاره للحشمة وفسقه.
OF COUNSEL – A phrase commonly applied to counsel employed to assist in the preparation or management of the case, or its presentation on appeal, but who is not the principal attorney for the party.	**ألمحامي المؤجر** - يطبق هذا ألاصطلاح على ألمحامي ألمؤجر ليساعد في اعداد أو ادارة قضية، أو رفعها الى ألأستئناف، ولكنه ليس المحامي ألرئيسي.
OFFENDER – One who commits a crime, such as a felony, misdemeanor, or other punishable unlawful act.	**منتهك ألقانون** – شخص يرتكب جرما، كجناية، أو جنحة، أو أي عمل يعاقب عليه ألقانون.
OFFENSE – An act that breaks the law.	**جرم** – عمل انتهاكي للقانون.
OFFENSIVE WORDS – Language that offends; displeasing or annoying language.	**كلمات هجومية** – كلمات مؤذية للمشاعر، مكدرة، ومزعجة.

OFFER OF PROOF – Presentation of evidence to the court (out of the hearing of the jury) for the court's decision of whether the evidence is admissible.	**عرض دليل** – تقديم دليل الى ألمحكمة، بغياب هيئة ألمحلفين، لكي تقرر قبوله أو رفضه.
ON A PERSON'S OWN RECOGNIZANCE – Release of a person from custody without the payment of any BAIL or posting of BOND, upon the promise to return to court.	**على تعهده ألشخصي** – أخلاء سبيل شخص بدون دفع كفالة أو تأمينها انما بناء على وعد منه بألعودة الى ألمحكمة.
ONE-THIRD THE MIDTERM RULE – The rule that limits a person' sentence when they have been convicted of multiple offenses.	**نظام ثلث نصف ألمدة** - قانون يضع حدا لمدة عقوبة شخص حكم عليه في جنايات متعددة.
OPENING ARGUMENT – The initial statement made by attorneys for each side, outlining the facts each intends to establish during the trial.	**ألمرافعة ألأفتتاحية** – ألبيان ألأولي ألذي يقدمه كلا ألطرفين موجزين فيه ألحقائقألتي سيتم ألأعتماد عليها في ألمحاكمة.
OPENING STATEMENT – See OPENING ARGUMENT.	**ألبيان ألأفتتاحي** - أنظر: ألنقاش ألأفتتاحي.
OPINION – A judge's written explanation of a decision of the court or of a majority of judges. A dissenting opinion disagrees with the majority opinion because of the reasoning and/or the principles of law on which the decision is based. A concurring opinion agrees with the decision of the court but offers further comment. A PER CURIAM OPINION is an unsigned opinion "of the court."	**رأى** - بيان خطي من ألقاضي يشرح فيه قرار ألمحكمة أو قرار أغلبية ألقضاة. ألرأى ألمنشق لا يتفق مع رأى ألأغلبية بسبب ألمنطق و/أو ألمبادئ ألقانونية التي بني عليها ألقرار. ألرأى ألمساير ألذي يوافق مع قرار ألمحكمة ولكنه يقدم ملاحظات اضافية. وهناك ما يسمى: **رأى محكمة غير موقع.**
OPINION EVIDENCE – Witnesses are normally required to confine their testimony to statements of fact and are not allowed to give their opinions in court. However, if a witness is qualified as an expert in a particular field, he or she may be allowed to state an opinion as an expert based on certain facts.	**شهادة برأي** – في ألعادة لا يسمح لشهاد أن يدلي بشهادة وفقا لما يفكر أي وفقا لرأيه، بل عليه أن يشهد بحقائق فقط، ولكن أذا كان ألشهد خبيرا في مجال معين فأنه يسمح له بابداء رايه معتمدا على حقائق معينة.
OPPOSITION – (1) act of opposing or resisting. (2) confronting another.	**مواجهة/معاكسة** – (1) يعاكس أو يقاوم. (2) يواجه أو يتصدى لشخص.
ORAL ARGUMENT – The part of the trial when lawyers summarize their position in court and also answer the judge's questions.	**مناظرة شفهية** – جزء في ألمحاكمة حين يوجز المحامون مكانهم في ألدعوى، ويردون على أسئلة ألقاضي.
ORAL COPULATION – the act of copulating the mouth of one person with the sexual organ or anus of another person, however slight. Penetration of the mouth, sexual organ or anus is not required.	**اتصال جنسي عن طريق ألفم** – فعل اتصال فم شخص بشرج شخص آخر أو بعضوه ألجنسي مهما كان سطحيا. لا ضرورة لادخال ألعضو في ألفم أو في ألشرج.
ORDER TO SHOW CAUSE – Court order that makes someone go to court to explain to the judge why he or she did not follow the rules.	**طلب ابداء ألسبب** – أمر من ألمحكمة موجه الى شخص للمثول أمامها ليشرح الى ألقاضي لماذا لم يتقيد بألحكم.
ORDER, COURT – (1) Decision of a judicial officer; (2) a directive of the court.	**أمر محكمة** – (1) قرار موظف قضائي. (2) أمر توجيهي من ألمحكمة.

ORDINARY NEGLIGENCE – The failure to use that degree of care which the ordinary or reasonably prudent person would have used under the circumstances and for which the negligent person is liable.	**اهمال عادي** - فشل شخص باستعمال درجة معينة من ألانتباه، لا يغفل عنها شخص عاقل عادي، في ظرف مماثل، ولهذا يحمل ألشخص مسؤولية اهماله.
ORDINANCE – A regulation made by a local government to enforce, control, or limit certain activities.	**قانون محلي** - أنظمة تضعها ألحكومة ألمحلية لتطبيق نشاطات أو أعمال معينة، أو السيطرة عليها، أو تحديدها.
ORIGINAL JURISDICTION – The court in which a matter must first be filed.	**ألقضاء ألأصلية** – ألمحكمة التي يجب رفع الدعوة اليها أولا.
OVERRULE – A judge's decision not to allow an objection. A decision by a higher court finding that a lower court decision was wrong.	**حكم ضد** - حكم ألقاضي بعدم السماح بالأعتراض. قرار من ألمحكمة ألعليا ينص على أن حكم محكمة ألموضوع كان خاطئا.
OVERRULED – See OVERRULE.	أنظر: **حكم ضد**.
OVERT ACT – An open act showing the intent to commit a crime.	**فعل سافر** – فعل ظاهر ألنية في ارتكاب جريمة.
OWN RECOGNIZANCE – Release of a person from custody without the payment of any bail or posting of bond.	**تعهد شخصي** – أخلاء سبيل شخص بدون دفع أية كفالة أو تأمينها.
PANDERING – Pimping. Arranging for acts of prostitution.	**سمسرة ألبغاء** - تدبير أعمال ألدعارة.
PARALEGAL – A person with legal skills, but who is not an attorney, and who works under the supervision of a lawyer or who is otherwise authorized by law to use those legal skills.	**شبه قانون** – شخص عنده مهارات قانونية، ولكنه ليس محاميا، ويعمل تحت أشراف محامي، أو أنه مخول شرعا لأستعمال مهاراته ألقانونية.
PARDON – When the chief executive of a state or country releases a convicted person from the punishment given him or her by a court sentence.	**عفو** – عفو يصدر عن حاكم الولاية يحرر شخصا، تمت ادانته، من عقوبة فرضت علي عليه في حكم محكمة.
PARENS PATRIAE – The power of the state to act in the parents' place to protect a child or his or her property.	**نيابة عن ألوالدين** سلطة الولاية في ألتصرف بدلا من ألوالدين لحماية ولد أو لحماية أملاكه.
PAROLE – Supervised release of a prisoner that allows the person to serve the rest of the sentence out of prison if all conditions of release are met.	**اخلاء سبيل مشروط** – أللافراج عن سجين ألذي يسمح له أن يمضي ألمدة ألمتبقية من سجنه خارج ألسجن وتحت المراقبة اذا توفرت لديه كل ألشروط ألمطلوبة للافراج عنه.
PAROLE EVIDENCE – Oral or verbal evidence rather than written. The Parole Evidence Rule limits the admissibility of parole evidence which would directly contradict the clear meaning of terms of a written contract.	**أدلة اخلاء سبيل مشروط** – بينة شفهية بدلا من خطية. أن "قانون أدلة اخلاء سبيل مشروط" يضع حدا لقبول ألأدلة ألشيئ ألذي يتعارض مباشرة مع ألمعنى ألصريح لشروط عقد خطي.
PARTY – One of the sides of a case. The person who started the case is called the plaintiff or defendant. The person being sued is called the defendant or respondent.	**طرف** – أحد ألأطراف في قضية. يدعى ألشخص ألذى رفع ألقضية "ألمدعي"، وألشخص المدعى عليه يدعى "ألمتهم".

PAT DOWN SEARCH – A limited search of the outer clothing of a person in an attempt to discover weapons which might be used to assault the officer and may be conducted if the officer has a reasonable belief that the detained person is armed and dangerous.	**ألتفتيش بألتربيت** – تفتيش محصور على ثياب الشخص ألخارجية في محاولة لايجاد اسلحة كان من الممكن استعمالها في الهجوم على ضابط ألأمن، ويمكن ألقيام بهذا ألتفتيش اذا كان لدى ألضابط اعتقاد معقول على أن ألشخص مسلح وخطير.
PATENT – A government grant giving an inventor the exclusive right to make or sell his or her invention for a term of years.	**براءة أختراع** – منحة حكومية الى مخترع تفوضه حق صنع أو بيع اختراعه لمدة عشر سنوات.
PATERNITY – Who the birth (biological) parents of a child are.	**ألأبوة** – أبوي ألطفل أللذان أنجباه .
PEACE OFFICER – Includes sheriffs and their deputies, members of the police force of cities, and other officers whose duty is to enforce and preserve the public peace.	**رجل أمن** – بما في ذلك ألشريف ووكلاؤه، أعضاء شرطة ألأمن في ألمدينة، وأي موظف رسمي واجبه ألمحافظة على ألأمن ألعام وفرضه.
PENALTY – Punishment for breaking a law.	**عقوبة** - معاقبة على أنتهاك ألقانون.
PENALTY ASSESSMENT – An amount of money added to a fine.	**تقييم ألعقوبة** – مبلغ من ألمال يضاف الى غرامة.
PENALTY OF PERJURY – Circumstances under which a person takes an oath that he will testify, declare, depose or certify truthfully.	**تحت طائلة عقوبة شهادة ألزور** – ألوضع ألذي يكون فيه ألشخص عندما يقسم انه سيشهد بالحق.
PENDING – The status of a case that is not yet resolved by the court.	**معلقة** – دعوى أو قضية لم تحسم بعد في ألقضاء.
PENETRATION, UNLAWFUL – Unlawful insertion of the male part into the female parts, however slight an extent.	**أدخال غير مشروع** – ادخال غير مشروع لعضو ألذكر في أعضاء ألأنثى، مهما كان سطحيا.
PENITENTIARY – A prison or place of confinement where convicted felons are sent to serve out the term of their sentence.	**أصلاحية ألأحداث** – حيث يمضي ألجانحون مدة ألحكم.
PEOPLE (PROSECUTION) – A state, for example, the People of the State of California.	**ألشعب (ألأدعاء ألعام)** - مثل في ولاية كاليفورنيا، يقال: شعب ولاية كاليفورنيا.
PER CURIUM OPINION – An unsigned OPINION of the court.	**رأى محكمة غير موقع.**
PEREMPTORY CHALLENGE – The right to challenge a juror without assigning a reason for the challenge.	**ألطعن ألقطعي** – حق تحدي عضو في هيئة ألمحلفين بدون تحديد ألسبب.
PERJURY – A false statement made on purpose while under oath in a court proceeding.	**شهادة ألزور** – ألأدلاء العمدي بشهادة غير صحيحة في محكمة مع حلفان أليمين.

PERMANENCY HEARING – The hearing for children placed in or awaiting placement in foster care who were under age three at the time of detention, and for all children, to monitor the welfare of the child, evaluate the parents' reunification efforts and establish a permanent plan for the child.	**جلسة لايجاد خطة دائمة** – جلسة تنظر في قضايا أطفال كانت أعمارهم تحت سن ألثالثة عندما وضعوا في رعاية عائلة أو مؤسسة، بسبب حبس ألوالدين، وكذلك قضايا جميع ألأولاد لمراقبة اوضاعهم وتقييم صدق ألجهود التي يبذلها ألوالدين لضم شمل ألأولاد اليهما ، أو وضع خطة دائمة بديلة لرعاية ألأولاد.
PERMANENT INJUNCTION – A court order requiring that some action be taken, or that some party refrain from taking action. It differs from forms of temporary relief, such as a TEMPORARY RESTRIANING ORDER or PRELIMINARY INJUNCTION.	**أمر زجري أو تقييقدي دائم** – أمر محكمة يفرض عملا على شخص أو يمنعه عمل شئ بصورة دائمة. وهو يختلف عن أشكال ألفرج ألمؤقت مثل **أمر زجري أو تقييقدي مؤقت.**
PERMANENT PLANNED LIVING ARRANGEMENT (PPLA) –. One of the permanent plans that may be ordered for a child who is not returned to parental custody (formerly long term foster care).	**خطة عيش دائم** – أحدى ألخطط ألدائمة ألتي تأمر بها ألمحكمة لولد لن يكون في حضانة ألوالدين. (كانت تدعى سابقا: حضانة طويلة ألأمد).
PERMANENT RESIDENT – One who lives in a location for a period of time and indicates that it is their official address or residence.	**ألمقيم ألدائم** – من يقيم في موقع واحد لمدة من ألزمن ويشار اليه على أنه عنوانه الرسي.
PERSON IN NEED OF SUPERVISION – Juvenile found to have committed a status offense rather than a crime that would provide a basis for a finding of delinquency. Typical status offenses are habitual truancy, violating a curfew, or running away from home. These are not crimes, but they might be enough to place a child under supervision. In different states, status offenders might be called children in need of supervision or minors in need of supervision. (See STATUS OFFENDERS.)	**شخص بحاجة للمراقبة** – حدث تبين أنه ارتكب مخالفة نظام وليس جريمة، قد تكون أساسا لايجاد جنحة. (وليس جريمة) تستدعي ايداعه في مكان تحت ألمراقبة. مخالفات النظام ألتقليدية هي ألتغيب ألمعتاد عن ألمدرسة بدون سبب، انتهاك نظام منع ألتجول، أو ألهروب من ألبيت. هذه ألمخالفات ليست جرائم، ولكنها كافية لتضع ألحدث تحت ألمراقبة. في ولايات أخرى يمكن تسمية مخالفي ألنظام: أولاد أو أحداث بحاجة للمراقبة. (أنظر **مخالفي ألنظام** ،ألهروب من ألبيت
PERSONAL PROPERTY – Things that you own and can move, like furniture, equipment, or paintings.	**ممتلكات شخصية** – ما يمكن نقلها كأثاث، معدات، أو رسومات.
PERSONAL RECOGNIZANCE – Pre-trial release based on the person's own promise that he or she will show up for trial (no bond required). Also referred to as release on own recognizance or ROR. (See ON A PERSON'S OWN RECOGNIZANCE.)	**تعهد شخصي** - يخلى سبيل شخص قبل ألمحاكمة، بدون كفالة، وبناء على وعد منه بأن يمثل لدى ألمحكمة وقت ألمحاكمة.
PERSONAL REPRESENTATIVE – A person picked by the court to collect, manage and distribute a person's property (estate) when they die. If named in a will, that person's title is an EXECUTOR . If there is no valid will, that person's title is an ADMINISTRATOR.	**ألممثل ألشخصي** – شخص تختاره ألمحكمة ليجمع ويدير ويوزع تركة شخص قد توفى. أذا كان هذا ألشخص مذكورا في ألوصية، يكون لقبه: **ألمنفذ.** واذا لم يترك ألمتوفي وصية، يكون لقب ألشخص: **ألمدبر.**

PETIT JURY or (TRIAL JURY) – A group of citizens that listen to the evidence presented by both sides at trial and figure out the facts in dispute. Criminal juries are made up of 12 people; civil juries are made up of at least 6 people.	**هيئة محلفين صغرى** – مجموعة من ألمواطنين يستمعون الى أدلة مقدمة من كل ألطرفين في محاكمة، وقررون في حقيقة ألنزاع. يتكون عدد أعضاء هيئة ألمحلفين في ألقضايا ألجنائية من اثني عشر شخص، أما في ألقضايا ألمدنية يكون عددهم ستة.
PETITION – A court paper that asks the court to take action. For example, in juvenile cases, the Petition starts the court case. (Compare MOTION.)	**التماس** - ورقة ألمحكمة لأتخاذ أجراء قانوني. مثلا: في محكمة ألأحداث تبدأ ألقضية بألألتماس. (قارن ب: **طلب**).
PETITIONER – A person who presents a petition to the court.	**ألملتمس** – الشخص ألذي يقدم التماسا الى ألمحكمة.
PETTY OFFENSE – An offense for which the authorized penalty does not exceed imprisonment for 3 months or a fine of $500.	**جرم بسيط** - جرم لا تتعدى عقوبته ألقانونية ثلاثة شهور حبس أو غرامة مالية قيمتها $500.
PETTY THEFT – The act of taking and carrying away the personal property of another of a value usually below $100.00 with the intent to deprive the owner of it permanently.	**سرقة صغيرة** – أخذ شيئ يملكه شخص آخر، ذات قيمة أقل من مائة دولار، ونقله بعيدا بقصد حرمان صاحبه منه بشكل دائم.
PIMP – (1) the act of getting customers for a whore or prostitute; (2) one who gets customers for a whore or prostitute.	**قواد** – (1) تأمين زبائن لعاهرة أو مومس؛ (2) من يؤمن زبائن لعاهرة أو مومس.
PITCHESS MOTION – A request made by the defendant for discovery of a peace officer's personnel file with regards to any complaints or acts of excessive force and violence.	**طلب بتشس** - طلب يتقدم به ألمتهم لفتح ألملف ألشخصي ألخاص بضابط أمن، للكشف عن وجود سجل له بأستعمال عنف أو قوة مفرطة أو شكاوي عليه بهذا ألصدد.
PLAINTIFF – The person or company that files a lawsuit.	**ألمدعي** – شخص أو شركة ترفع دعوى قضائية.
PLEA – In a criminal case, the defendant's statement pleading "guilty" or "not guilty" in answer to the charges. (See also NOLO CONTENDRE).	**رد ألمتهم** – هو رد ألمتهم في قضية جنائية على ألتهم ألموجهة اليه، فأما أن يكون اعترافا بألذنب، أو نكرانا للتهم.
PLEA BARGAIN – An agreement between the prosecutor and the defendant. It lets the defendant plead guilty to a less serious charge, if the court approves.	**مساومة على رد ألمتهم** - هي أتفاقية بين ألادعاء ألعام وألمتهم، بموافقة ألمحكمة، تسمح للمتهم بألأعتراف بألذنب مقابل تجريمه بتهمة أقل خطورة.
PLEAD – To admit or deny committing a crime.	**يرد/يجيب على ألاتهام** - يعترف بألجريمة أو ينفيهه.
PLEADING – Written statements filed with the court that describes a party's legal or factual claims about the case and what the party wants from the court.	**بيان** – بيان كتابي يرفع الى ألمحكمة يصف فيه طرف في ألقضية شرعية أو حقيقة ادعائه وماذا يطلب من ألمحكمة.
POLLING THE JURY – A practice in which jurors are asked individually whether they agree with the final verdict in the case they just decided.	**تصويت هيئة ألمحلفين** – عندما تقدم هيئة ألمحلفين قرارها ألنهائي الى ألمحكمة، يطلب ألقاضي من كل واحد من أعضاءها في دوره أن يعلن عن موافقته على القرار ألنهائي.
POLYGRAPH – Lie detector test and the apparatus for conducting the test.	**كشف ألكذب** – فحص كشف ألكذب، وآلة كشف ألكذب.

POSSESSION OF DRUGS – The presence of drugs on the accused for recreational use or for the purpose to sell.	**حيازة مخدرات** - وجود مخدرات في حيازة شخص لأستعمالها للمتعة أو لبيعها.
POST CONVICTION – A procedure by which a convicted defendant challenges the conviction and/or sentence on the basis of some alleged violation or error.	**بعد ألأدانة** – أجراء قانوني يقوم فيه ألمتهم بطعن ألأدانة أو ألحكم بناء على مخالفة أو أخطأ مزعومين..
POSTPONEMENT – To put off or delay a court hearing.	**تأجيل** – تأجيل جلسة أو تأخيرها.
POUR-OVER WILL – A will that leaves some or all estate property to a trust established before the will-maker's death.	**تحويل في وصية** – وصية تترك جزءا من ألأملاك، أو جميع ألأملاك الى أمانة أنشأها كاتب ألوصية قبل وفاته.
POWER OF ATTORNEY – Formal authorization of a person to act in the interest of another person.	**وكالة؛ توكيل رسمي** – تفويض رسمي لشخص للتصرف بمصالح شخص آخر نيابة عنه.
PRAYER- A request of the court to grant the process, aid, or relief which the complainant desires; also, that portion of a document containing such request.	**توسل** – رجاء من ألمشتكي الى ألمحكمة ينشد فيه ألعون وألأنقاذ في قضيته. يطلق ألأصطلاح أيضا علي ألمستند ألمتضمن مثل هذا ألرجاء.
PRECEDENT –A court decision in an earlier case that the court uses to decide similar or new cases.	**سابقة قانونية** – قرار تتخذه ألمحكمة وفقا لقرار سابق أتخذ في قضية مشابهة.
PREINJUNCTION – Court order requiring action or forbidding action until a decision can be made whether to issue a permanent injunction. It differs from a TEMPORARY RESTRAINING ORDER.	**أمر زجري** أو **تقييدي مسبق** – أمر محكمة يستوجب شخصا على أن يقوم بعمل ما أو يمنعه من ألقيام بعمل ما، حتى تصل ألمحكمة ألى قرار حول أصدار **أمر زجري** أو **تقييدي** دائم. وهذا ألأمر أي "**أمر زجري** أو **تقييدي مسبق**" يختلف عن " **أمر زجري** أو **تقييدي مؤقت** ".
PREJUDICE – When an act or decision affects a person's rights in a negative way.	**متحيز؛ ضار** – فعل أو قرار يؤثر سلبا في حقوق انسان.
PREJUDICIAL ERROR – Synonymous with *reversible error* ; an error which authorizes the appellate court to reverse the judgment before it.	**غلط ضار** – أصطلاح مرادف **لغلط مردود.** غلط يعطي لمحكمة ألأستئناف السلطة لتغيير ألحكم ألسابق.
PREJUDICIAL EVIDENCE – Evidence which might unfairly sway the judge or jury to one side or the other.	**بينة ضارة** – بينة يمكن ان تؤثر على عدالة حكم ألقاضي أو هيئة ألمحلفين فيميلون الى طرف دون ألآخر بتحيز.
PRELIMINARY HEARING – The hearing available to a person charged with a felony to determine if there is enough evidence (probable cause) to hold him for trial.	**جلسة بدائية** – جلسة متوفرة لشخص متهم بجناية، لكي يتقرر اذا كان هناك أدلة كافية (سبب محتمل/وجيه) للحجز عليه للمحاكمة.
PRELIMINARY INJUNCTION – In civil cases when it is necessary to preserve the status quo prior to trial, the court may issue this or a temporary restraining order ordering a party to carry out a specified activity.	**أمر تقييدي مبدئي** – من ألضروري في ألقضايا ألمدنية أن تحفظ ألحالة ألراهنة الى ألمحاكمة، يمكن أن تصدر ألمحكمة **أمرا تقييديا مبدئيا** أو **أمرا تقييديا مؤقتا** تطلب فيه من طرف تنفيذ فعل محدد.

PREMEDITATION –The planning of a crime before the crime takes place, rather than committing the crime on the spur of the moment.

سبق ألأصرار – تخطيط لأرتكاب جريمة، عكس ارتكابها في لحظة اندفاع.

PREMISES – That which is put before; that which precedes; the foregoing statements.

ألمقدمات – ما وضع قبلا؛ ما سبق؛ ألبيانات ألسابقة.

PREPERMANENCY HEARING – The hearing conducted according to Welfare and Institutions Code Section 366.21(e) for foster care placement children who were over age three at the time of detention, to monitor the welfare of the child and evaluate the parents' reunification efforts.

جلسة قبل ايجاد خطة دائمة - - جلسة تعقد بموجب قانون ألمؤسسات وألأنعاش رقم 366.21 (اي) لأيجاد حضانة لأطفال كانت أعمارهم تحت سن ألثالثة عندما سجن ألوالدين، و لمراقبة رفاهيتهم، وتقييم جهود ألوالدين لضم شمل ألأولاد اليهما.

PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE – To win a civil case, the plaintiff has to prove that most of the evidence is on his or her side.

رجحان ألبينة – على ألمدعي، ليربح دعوى مدنية، أن يثبت أن جميع ألأدلة في صالحه.

PRESENTENCE REPORT – A report prepared by the probation department for the judge when sentencing a defendant. Describes defendant's background: financial, job, and family status; community ties; criminal history; and facts of the current offense.

بيان قبل ألحكم – تقرير تعده ألدائرة ألمسؤولة عن مراقبة من هم في فترة ألأختبار، تصف فيه خلفية ألمتهم، عمله؛ وضعه ألمالي، وضعه ألعائلي؛ ارتباطاته ألأجتماعية؛ تاريخه ألجنائي؛ وحقائق عن ألجرم ألذي أقترفه، وتقدمه الى ألقاضي ليصدر حكمه بموجبه.

PRESENTMENT – Declaration or document issued by a grand jury that either makes a neutral report or notes misdeeds by officials charged with specified public duties. It ordinarily does not include a formal charge of crime. A presentment differs from an INDICTMENT.

اشعار (تقديم معلومات) – اعلان أو وثيقة من هيئة محلفين كبرى بالملاحظات التي دونتها أعضاء ألهيئة عن ذنوب اتهم بها موظفون رسميون على أنهم أقترفوها أثناء تأديتهم واجبات مدنية معينة. وفي ألعادة لا تحتوي هذه **ألمعلومات** علىأتهام رسمي بالجريمة، وهي تختلف **عن لائحة ألأتهام**.

PRESUMED FATHER – A man who is married to the mother of the child, who has signed a declaration of paternity, or has received the child into his home and held the child out to the community as his child, whether that man is the biological father of the child, or not.

أب مفترض – رجل متزوج من والدة ألطفل وقد وقع اعلان أبوته، أو ان أنه أخذ ولدا من ألمجتمع ووضعه الى بيته كأنه ولده، سواء كان ألطفل من صلبه أو لم يكن.

PRESUMPTION – An inference of the truth or falsity of a proposition or fact, that stands until rebutted by evidence to the contrary.

فرضية – أستنتاج صدق أو خطا قضية أو واقعة يبقى ساريا حتى تثبت ألأدلة عكس ذلك.

PRESUMPTION OF INNOCENCE – A hallowed principle of criminal law that a person is innocent of a crime until proven guilty. The government has the burden of proving every element of a crime beyond a reasonable doubt and the defendant has no burden to prove his innocence.

افتراض ألبراءة- برئ حتى تثبت ادانته هو مبدأ مقدس في ألقانون ألجنائي. يقع على ألحكومة عبئ اثبات جميع عناصر ألجريمة بدون ترك مجال لشك معقول، وليس على الدفاع عبئ اثبات ألبراءة.

PRESUMPTION OF LAW – a rule of law that courts and judges shall draw a particular inference from a particular fact, or from particular evidence.

قرينة قانونية – نظام قانوني يسمح للمحاكم باستنتاج قرينة من واقعة معينة أو من أدلة معينة.

PRETERMITTED CHILD – A child born after a will was written, who is not provided for by the will. Most states have laws that provide for a share of estate property to go to such children.	**ألولد ألمغفول** – هو من ولد بعد كتابة وصية ولم يذكر فيها، ولكن معظم ألولايات تؤمن حصة من ألتركة لمثل هؤلاء ألأولاد.
PRETRIAL CONFERENCE – Any time both sides of the case go to court before trial. In criminal cases, it's usually when the defendant and prosecutor talk about settling the case.	**اجتماع قبل ألمحاكمة** – اجتماع ألطرفين في ألمحكمة قبل المحاكمة. في ألقضايا ألجنائية يجتمع ألأدعاء ألعام مع ألدفاع للتكلم عن حسم القضية.
PRIMA FACIE CASE – A case that is sufficient and has the minimum amount of evidence necessary to allow it to continue in the judicial process. From the Latin for "from first view."	**من ألنظرة ألأولى** – أصطلاح من أللغة ألاتينة ويشير الى قضية تتضمن ألحد ألأدنى من ألأدلة ألازمة لمتابعتها في ألقضاء.
PRINCIPAL – The source of authority or right.	**مبدأ** – مصدر سلطة أو حق.
PRINCIPALS – Persons who are involved in committing or attempting to commit a crime. Includes those who directly and actively commit or attempt to commit the crime, or those who assist (aid and abet) in the commission or attempted commission of the crime.	**فاعلوا أومرتكبوا ألجريمة** – أشخاص متورطون في أرتكاب جريمة أو في محاولة ارتكابها، بما فيهم ذوي ألعلاقة ألمباشرة في ارتكابها أو محاولة ارتكابها، أو من مهدوا و ساعدوا على ارتكابها أو محاولة أرتكابها.
PRINCIPLE TERM – Greatest term of imprisonment imposed by the court on any one count, imposed of base term plus any enhancements, to which subordinate terms are added.	**مدة حكم رئيسية** – وهي أكبر مدة سجن تصدرها ألمحكمة على فقرة اتهامية بناء على ألمدة ألأساسية بالاضافة الى ألعقوبة ألمشددة، ويزاد عليها ألمدد ألثانوية.
PRIORS – Term meaning previous conviction(s) of the accused.	**سوابق** – تعني هنا ادانات سابقة للمتهم.
PRIOR CONVICTION – As used in Superior Court pleadings, an allegation that defendant has previously been imprisoned.	**أدانة سابقة** - أصطلاح يستعمل في رفع دعوى الى محكمة عليا وتزعم الى أن ألمتهم كان مسجونا سابقا.
PRIOR INCONSISTENT STATEMENT – In evidence, these are prior statements made by the witness which contradict statements the witness made on the witness stand.	**شهادة سابقة متضاربة** – تستعمل كبينة على أن ألشاهد قد صرح سابقا بأقوال مخالفة لشهادته التي قدمها على منصة ألمحكمة.
PRISON – A federal or state public building or other place for the confinement of persons. It is used as either a punishment imposed by the law or otherwise in the course of the administration of justice. Also known as penitentiary, penal institution, adult correctional institution, or jail.	**سجن** – (ألأسم) بناء يعود للولاية أو ألأتحاد ألفيدرالي لحجز ألمجرمين. ويدعى أيضا: أصلاحية أحداث؛ مؤسسة جزائية؛ مؤسسة أصلاح ألبالغين؛ أو حبس. (**ألفعل**) يفرض ألقانون أو ألأدارة ألعدليةعقوبة في ألسجن.
PRIVACY, RIGHT OF – The right to be left alone; the right of a person to be free from unwarranted publicity.	**حق حصانة ألخصوصيات** – حق ألأنسان في أن يترك وشأنه، وأن لا تكون خصوصياته هدفا للصحافة و/أو ألفضول ألعام.
PRIVILEGE – An advantage not enjoyed by all; a special exemption from prosecution or other lawsuits. (See also IMMUNITY.)	**أمتياز** – أفضلية لا يتمتع بها غالب ألناس. اعفاء خاص من ألأدعاء عليه أو رفع دعوى عليه. (أنظر أيضا: **حصانة**)

PRIVILEGED COMMUNICATIONS – Confidential communications to certain persons that are protected by law against any disclosure, including forced disclosure in legal proceedings. Communications between lawyer and client, physician and patient, psychotherapist and patient, priest, minister, or rabbi and penitent are typically privileged.	**معلومات ممتازة** - (1) معلومات سرية يقتنيها شخص عنده حصانة قانونية لعدم ألبوح بها حتى لو ألزم بالقوة للكشف عنها في أجراء قانوني. (2) معلومات متبادلة بين محامي وموكله، طبيب ومريضه، معالج نفساني ومريضه، كاهن أو قس أو حاخام وألمعترفون من رعيتهم. كل هذه ألمعلومات تعتبر **معلومات ممتازة** أي لها حق ألامتياز في عدم ألبوح بها.
PRIVITY – Mutual or successive relationships to the same right of property, or the same interest of one person with another which represents the same legal right.	**ألصلة ألقانونية** – صلة ألشخص بملك لأنه مشترك أو لأنه يؤول اليه بالخلافة، أو مصلحة مشتركة تعطي كلا ألشخصين ذات ألحقوق ألشرعية
PROBABLE CAUSE – A good reason to believe that a crime has or is being committed; the basis for all lawful searches, seizures, and arrests.	**سبب معقول** – سبب كافي للأعتقاد بوجود جريمة، سواء حدثت أو انها ستحدث، وهو قاعدة اساسية لحق ألتفتيش، وألحجز، ,التوقيف.
PROBATE – The judicial process to determine if a will of a dead person is genuine or not; lawful distribution of a decedent's estate.	أجراء قانوني للتأكد في صحة ألوصية، وتوزيع التركة على **تحقيق في ألميراث** – ألورثة ألشرعيين.
PROBATE COURT – The court with authority to deal with the estates of people who have died.	**محكمة ألميراث** – تعالج هذه ألمحكمة قضايا ألتركات بعد وفاة صاحبها.
PROBATE ESTATE – All the assets in an estate that are subject to probate. This does not include all property. For example, property in joint tenancy are not part of the probate estate.	**ألميراث** – كل ألممتلكات ألخاضعة لتحقيق ألميراث. بعض ألممتلكات لا تخضع للميراث مثل ألأملاك ألمشتركة.
PROBATION – A sentencing alternative to imprisonment in which the court releases a convicted defendant under supervision of a probation officer that makes certain that the defendant follows certain rules, for example, gets a job, gets drug counseling.	**فترة اختبار**- حكم بديل للسجن تطلق فيه ألمحكمة سراح ألمحكوم عليه على أن يبقى تحت مراقبة ضابط ألمراقبة ألمسؤول عن عمل أللازم للتأكد بأن ألمتهم يقوم بعمل ألمفروض عليه كايجاد عمل، وحضور جلسات الوعظ وألأرشاد ضد تعاطي ألمخدرات.
PROBATION BEFORE JUDGMENT (PBJ) – A conditional avoidance of imposing a sentence after conviction.	**فترة أختبار قبل ألحكم** – تفادي ألعقوبة بعد ألأدانة بشروط.
PROBATION DEPARTMENT – The department that oversees the actions of those who are on probation as well as the location of where probation officers work.	**دائرة مراقبة من هم في فترة اختبار** – ألدائرة ألمسؤولة عن مراقبة سلوك من هم تحت ألمراقبة. كذلك ألمكان ألذي يعمل فيه ضباط ألمراقبة.
PROBATION OFFICER – One who supervises a person placed on probation and is required to report the progress and to surrender the them if they violate the terms and conditions of the probation.	**ضابط ألمراقبة** – من يقوم بمراقبة شخص في فترة ألأختبار، وعليه أيضا أن يكتب تقاريرا عن تحسن وتقدم سلوك ألشخص، أو تسليمه الى ألسلطات أذا أخل بنظام وشروط فترة ألأختبار.
PRO BONO – Legal work done for free. From the Latin meaning "for the public good."	**للمصلحة ألعامة**– تقديم عمل قانوني مجانا. ألأصطلاح جاء من أللغة ألاتينية.

PROCEDURAL LAW – The method, established normally by rules to be followed in a case; the formal steps in a judicial proceeding.	**قانون ألأجراءات** - طريقة اسستها ألنظم وتتبع في ألقضايا. ألخطوات ألشكلية في أجراء قانوني.
PRODUCTS LIABILITY – Refers to the legal liability of manufacturers and sellers to compensate buyers, users and even bystanders for damages or injuries suffered because of defects in goods purchased.	**مسؤولية ألمنتجات** – تشير الى ألمسؤولية ألقانونية ألتي تتحملها ألمصانع وألبائعون في دفع تعويضات الى ألمشترين وألمستهلكين وحتى ألمتفرجين في حالة حدوث أصابات بسبب عيب في البضاعة.
PROFFER – An offer of proof as to what the evidence would be if a witness were called to testify or answer a question.	**تقديم أو عرض** – عرض دليل عما ستكون ألبينة في حالة استدعي ألشاهد للأستجواب أو للأدلا بشهادته.
PRO HAC VICE – for this one particular occasion. For example, an out-of-state lawyer may be admitted to practice in a local jurisdiction for a particular case only. From the Latin meaning “for this turn.”	**لهذه ألمرة** – أصل الأصطلاح من أللغة ألاتينية ويعني: فقط لهذه ألمناسبة ألخاصة. مثلا: يسمح لمحامي من ولاية أخرى بأن يترافع في دائرة قضائية خارج حدوده، في قضية معينة فقط.
PROHIBITION: Act or law that forbids something.	**حظر؛ منع**- أمر قضائي يمنع شيئا.
PROMISSORY NOTE – A written document that says a person promises to pay money to another.	**كفالة خطية** – وثيقة تتضمن وعدا من شخص لدفع مالا الى شخص آخر.
PROOF – Any fact or evidence that leads to a judgment of the court.	**برهان؛ أثبات** – أي دليل أو حقيقة يوْدي الى حكم ألمحكمة.
PROOF OF SERVICE – A form filed with the court that proves that court papers were properly delivered to someone.	**برهان تسليم** – نموذج يثبت تسليم أوراق محكمة الى شخص ما، ويحفظ في ملف ألمحكمة.
PRO PER – Person who presents their own cases in court without lawyers (See also IN PROPIA PERSONA and PRO SE.)	**بنفسه** – شخص يترافع عن نفسه بدون محامي.
PROPERTY – Something tangible or intangible that someone holds legal title.	**ملك** أو **ملكية** – ما يملكه ألشخص وله فيه سند تمليك، سواء كان هذا ألشئ ملموسا أو غير ملموس.
PRO SE – Person who presents their own cases in court without lawyers (See also PRO PER and PRO SE.)	**بنفسه** – شخص يترافع عن نفسه بدون محامي.
PROSECUTING ATTORNEY – A public office who prosecutes criminal cases for the state. See PROSECUTOR and DISTRICT ATTORNEY.	**محامي ألأدعاء ألعام** – هو موظف رسمي لدى ألدولة يرفع ألدعاوى ألجنائية ألى ألمحكمة نيابة عن ألولاية.
PROSECUTION – The party that starts a criminal case and files criminal charges. The prosecution is the lawyer for the state. A common name for the state’s side of the case.	**ألأدعاء ألعام** – ألطرف ألذي يبدأ بالقضية ويرفعها الى ألمحكمة. كذلك هو محامي يمثل ألولاية. ما يطلق على ألطرف الممثل ألولاية في ألقضية.
PROSECUTOR – A trial lawyer representing the government in a criminal case and the interests of the state in civil matters. In criminal cases, the prosecutor has the responsibility of deciding who and when to file charges.	**ألمدعي ألعام** – محامي يمثل ألدولة ومصالحها في ألقضايا ألمدنية. أما في ألقضايا ألجنائية يقع عليه مسؤوليته تحديد من سيرفع أوراق ألأتهام ومتى.

PROSTITUTION – The performance or agreement to perform a sexual act for hire.	**ألبغاء** – علاقة جنسية يتم ألأتفاق عليها مقابل مبلغ من ألمال.
PROTECTIVE ORDER – A court order to protect a person from further harassment, service of process, or discovery.	**أمر وقائي** – أمر محكمة لحماية شخص من مضايقات مكررة أضافية، أو من تبليغ أجراء قانوني، أو من اكتشاف.
PRO TEM – A temporary assigned official with authority to hear and decide cases in a court.	**مؤقتا** – تعيين مؤقت لموظف رسمي له سلطة في سماع قضايا في ألمحكمة وأخذ القرارات.
PROXIMATE CAUSE – The act that caused an event to occur.	**سبب مباشر** – الفعل ألذي أدى الى وقوع ألحادث.
PUBLIC DEFENDER – A lawyer picked by the court to represent a defendant who cannot afford a lawyer.	**محامي دفاع عام** – محامي تختاره ألمحكمة للدفاع عن متهم ليس لديه أمكانيات مادية لتعيين محامي.
PUNITIVE DAMAGES – Money awarded to an injured person, over and above the measurable value of the injury, in order to punish the person who hurt him.	**تعويضات جزائية أو عقابية** - مبلغ من ألمال يمنح للمصاب، يتعدى ويفوق ثمن ألأصابة وذلك لمعاقبة ألشخص ألذي تسبب في أذيته.
PURGE – To clean or clear, such as eliminating inactive records from court files; with respect to civil contempt, to clear the noncompliance that caused the contempt finding.	**يطهر** - ينظف أو ينقي ألملفات كألتخلص من سجلات غير معمول بها؛ أما فيما يتعلق بألعصيان ألمدني، فهو ازالة مسببات للعصيان.
QUANTUM MERUIT – Latin meaning "as much as he deserves," and describes the extent of liability on a contract implied by law.	**بقدر ما يستحق** – معناها من ألاتينية، وتصف مدى مسؤولية ألعقد بدفع ما يفرضه ألقانون.
QUASH – To overthrow, to vacate, to annul or make void.	**يسحق** – يقلب، يخلي أو يفرغ، يبطل.
QUASI JUDICIAL – Authority or discretion vested in an officer whose actions are of a judicial character.	**شبه قضائي** – سلطة أو حرية تصرف تمنح لموظف رسمي يقوم بأعمال قضائية.
QUID PRO QUO – Something for something; giving one valuable thing for another.	**ألشئ بألشئ** – أعطاء شئ مقابل شئ آخر، له ذات ألقيمة، كتعويض أو على سبيل ألتعويض.
QUO WARRANTO – A writ issuable by the state, through which it demands an individual show by what right he or she exercises authority which can only be exercised through a grant from the state or why he or she should not be removed from a state office.	**أمر قضائي** يصدر عن ألولاية تطلب فيه من فرد أن يظهر باي حق يمارس سلطة مسموحا بها فقط بموافقة ألولاية، ولماذا يجب عدم نقله أو صرفه من وظيفته ألحكومية.
RAP SHEET – A written summary of a person's criminal history.	**ورقة تتضمن ملخص ألتاريخ ألجنائي لشخص.**
RAPE – Unlawful intercourse with an individual without their consent.	**أغتصاب** – معاشرة جنسية غير مشروعة وبدون موافقة ألشخص الآخر.
RAPE, STATUTORY – See STATUTORY RAPE.	**جريمة ألأتصال ألجنسي مع من كان أو كانت دون ألسن ألقانونية** بغض ألنظر عما أذا بقبول ألقاصر.

RATIFICATION – The confirmation or adoption of a previous act done either by the party himself or by another.	**أقرار؛ ابرام؛ تصديق** – تثبيت أو تبني فعل سابق قام به ألطرف نفسه أو قام به طرف آخر.
RATIO DECIDENDI – The ground or reason of the decision in a case.	**سبب ألحكم** – ألأرضية أو ألسبب ألذي بني عليه ألحكم في الدعوى.
RE – In the matter of; in the case of.	**بخصوص؛ بشأن؛ فيما يتعلق.**
REAL EVIDENCE – Evidence given to explain, repel, counteract, or disprove facts given in evidence by the adverse party.	**بينة حقيقية** – بينة تقدم لتشرح حقائق بينة قدمها الخصم، فتردها وتقاومها وتثبت عدم صحتها.
REAL PROPERTY – Land and buildings.	**عقار** – أرض ومباني.
REASONABLE DOUBT, BEYOND A – The degree of certainty required for a juror to legally find a criminal defendant guilty. An accused person is entitled to acquittal if, in the minds of the jury, his or her guilt has not been proved beyond a "reasonable doubt"; that state of mind of jurors in which they cannot say they feel a persisting conviction as to the truth of the charge.	**لا مجال فيه للشك** – الحد المطلوب من أليقين من افراد هيئة ألتحكيم للتقرير في ادانة ألمتهم. يحق اعفاء ألمتهم من ألجريمة اذا وجد في فكر هيئة ألمحلفين أن ألذنب لم يبرهن بشكل قاطع **لا مجال فيه للشك**. حالة فكرية لدى ألمحلفين لا يستطيعون فيها ألتصريح على أن لديهم اقتناعا ملحا حول حقيقة ألتهمة.
REASONABLE PERSON – A phrase used to define a hypothetical person who exercises qualities of attention, knowledge, intelligence, and judgment that society requires of its members for the protection of his or her own interest and the interests of others. Thus, the test of negligence is based on either a failure to do something that a reasonable person, guided by considerations that ordinarily regulate conduct, would do, or on the doing of something that a reasonable and prudent (wise) person would not do.	**أنسان عادي** – تعبير يستعمل لتحديد صفات أنسان افتراضي لديه ألمواصفات ألتي يتطلبها ألمجتمع لحماية مصالحه ألشخصية ومصالح ألآخرين، مثل ألحذر، ألمعرفة، ألذكاء والتمييز. وبناء على هذا ألوصف يقاس ألأهمال على أنه فشل في القيام بعمل يتوجب على أنسان عادي - تحكمه اعتبارات عادية- ألقيام به، أو على أنه قيام بفعل لا يقدم علي فعله انسان عادي وفطين.
REBUTTAL – Evidence presented at trial by one party in order to overcome evidence introduced by another party.	**نقض؛ دفع؛ رد** – ألرد بالبينة أو ألحجة على ألطرف ألآخر لرد أو نقض بينة ذلك ألطرف.
RECALL – Cancellation by a court of a warrant before its execution by the arrest of a defendant; also, a process by which a retired judge may be asked to sit on a particular case.	**يسترجع؛ يستدعي** – الغاء مذكرة أمر باعتقال متهم قبل تنفيذها. أيضا استدعاء قاضي متقاعد لينظر في قضية معينة.
RECEIVING STOLEN PROPERTY – Offense of receiving any property with the knowledge that it has been feloniously, or unlawfully stolen, taken, extorted, obtained, embezzled, or disposed of.	**استلام أملاك مسروقة** – أذ استلم شخص مالا وهو يعلم أنه قد تم ألحصول عليه عن طريق ألسرقة، أو ألأختلاس، أو ألأبتزاز، فان عمله يعتبر جرما.
RECIDIVISM – The continued, habitual, or compulsive breaking the law after having been convicted of prior offenses.	**ألأنتكاسية** – كسر ألقانون تكرارا، وبشكل يصبح عادة لدى الشخص وبدون سيطرة على عمله بعد أن يكون قد ادين في جرائم سابقة
RECKLESS DRIVING – Operation of a motor vehicle that shows a reckless disregard of possible consequences and indifference of other's rights.	**قيادة مستهترة** – قيادة عربة أو سيارة بطريقة تظهر أستهتارا بألعواقب ولا مبالاة لحقوق ألآخرين.

RECLASSIFY – To change the jurisdiction of the case from Limited (up to $25,000) to Unlimited (more than $25,000) and vice versa.	**أعادة تصنيف** – تغيير ألقضاء في قضية من **محدودة** (لا تتجاوز 25,000 دولار) الى **غير محدودة** (ما يزيد عن 25,000 دولار) أو العكس بالعكس.
RECOGNIZANCE – The practice which enables an accused awaiting trial to be released without posting any security other than a promise to appear before the court at the proper time. Failure to appear in court at the proper time is a separate crime.	**ضمان/تعهد** – ممارسة قانونية تمكن متهما، ينتظر ألمحاكمة، في اطلاق سراحه بدون وضع كفالة مالية انما بتعهد منه يضمن مثوله امام ألمحكمة في ألوقت ألمناسب. أما فشله في المثول امام ألمحكمة فانه جريمة منفصلة.
RECORD – The official papers that make up a court case.	**سجل** – ألأوراق ألرسمية ألتي تتألف منها ألقضية.
RECUSE – When you remove yourself or are removed from a criminal or civil proceeding because you have a conflict of interest. For example, a judge can recuse himself because someone in the case is a friend or business partner.	**يتنحى** - ابعاد شخص عن قضية جنائية أو مدنية بسبب تضارب ألمصالح. مثلا: يتنحى ألقاضي بسبب علاقة عمل أو صداقة تربطه باحد أطراف ألقضية.
REDACT – To adapt or edit for public record.	**يصوغ** – يهيئ أو يحرر سجل مدني.
RE-DIRECT EXAMINATION – Opportunity to present rebuttal evidence after one's evidence has been subjected to cross-examination.	**اعادة ألأستجواب ألمباشر** – اعادة استجواب ألشاهد كفرصة لتقديم بينة تنقض مناقشة ألخصم للشاهد.
REDRESS – To set right; to remedy; to compensate; to remove the causes of a grievance.	**ينصف** – يقوم، يصلح، يعوض، يكشف ألظلم.
REFEREE – A person appointed by the court to hear and make decisions on limited legal matters, like juvenile or traffic offenses.	**حكم** (برفع ألحاء وألكاف وضم ألميم) – شخص تعينه ألمحكمة في قضايا قانونية محدودة كجرائم ألأحداث أو ألسير، لسماعها والحكم فيها.
REGULATION – A rule or order prescribed for management or government.	**قانون تنظيمي** – حكم أو أمر يوضع لتنظيم ألأدارة وألحكم.
REHEARING – Another hearing of a civil or criminal case by the same court in which the case was originally heard.	**اعادة ألجلسة** – جلسة اخرى لسماع دعوى جنائية أو مدنية في ألمحكمة التي نظرت فيها أصلا.
REINSTATED – To bring back to a previous condition. When bail that had been forfeited, exonerated, or reduced is reestablished in its original amount.	**اعيد الى وضعه السابق**– يرجع أمرا الى حالته ألسابقة. أعادة طلب كفالة مالية بألمبلغ ألأصلي بعد تخفيضه أو بعد ازالة ألكفالة أو بعد مصادرتها.
REJOINDER – Opportunity for the side that opened the case to offer limited response to evidence presented during the REBUTTAL by the opposing side.	**جواب أو رد ثاني** – فرصة ألطرف ألذي فتح ألدعوى لتقديم ردا محدودا على الأدلة ألتي قدمها ألطرف ألمعارض في رده ألناقض.
RELEVANT – Evidence that helps to prove a point or issue in a case.	**موضوعي** – بينة تساعد على أثبات نقطة هامة أو مسألة معينة في دعوى.
RELINQUISHMENT – A forsaking, abandoning, renouncing, or giving over a right.	**تخلي عن؛ هجران؛ تخلي عن؛ نكران؛ أو تنازل عن حق.**

REMAND – (1) When an appellate court sends a case to a lower court for further proceedings; (2) to return a prisoner to custody.	**يأمر بارجاع** – (1) تعيد محكمة ألأستئناف دعوى الى محكمة دنيا لعمل اجراءات أضافية. (2) اعادة سجين الى ألأعتقال.
REMEDY – The means by which a right is enforced or the violation of a right is prevented, redressed or compensated.	**علاج قضائي** – وسيلة شرعية لتطبيق حق أو لحمايته من التعدي، للأنصاف أو ألتعويض.
REMITTITUR – The transfer of records of a case from a court of appeal to the original trial court for further action or other disposition as ordered by the appellate court.	**اعادة أوراق ألقضية** – تحويل سجلات ألدعوى من محكمة ألأستئناف الى ألمحكمة ألأصلية لعمل أجراء أضافي أو عمل ما تأمر به محكمة ألأستئناف.
REMOVAL – The transfer of a state case to federal court for trial; in civil cases, because the parties are from different states; in criminal and some civil cases, because there is a significant possibility that there could not be a fair trial in state court.	**نقل** – تحويل محاكمة من محكمة ولاية الى محكمة فيدرالية. في ألقضايا ألمدنية لأن ألأطراف يكونون من ولايات مختلفة. في ألقضايا ألجنائية وبعض ألقضايا ألمدنية يكون ألسبب احتمال كبير في محاكمة غير عادلة لو تمت ألمحكامة في محكمة ألولاية.
REPLEVIN – An action for the recovery of a possession that has been wrongfully taken.	**دعوى استرداد** – دعوى لأستعادة ممتلكات اخذت من صاحبها بغير حق.
REPLY – The response by a party to charges raised in a pleading by the other party.	**يرد** – جواب طرف على ألتهم الموجهة له من ألطرف ألآخر.
REPORT – An official or formal statement of facts or proceedings.	**تقرير** – بيان رسمي في الوقائع أو في ألأجراءات.
RES – A thing; an object; a subject matter; or a status.	**شيئ، غرض، موضوع، أو وضع.**
RES IPSA LOQUITUR – Latin meaning "a thing that speaks for itself." In tort law, the doctrine which holds a defendant guilty of negligence without an actual showing that he or she was negligent.	**ينطق ألشيئ عن نفسه** – أصل ألتعبير من أللاتينية. في قانون ألأساءة ألمدني، يعتبر ألمتهم مذنبا في ألأهمال دون أية مظاهر فعلية على أنه كان مهملا، لأن ألأساءة ألتي حصلت لا يمكن أن تحصل بدون أهماله.
RES JUDICATA – A rule of civil law that once a matter has been litigated and final judgment has been rendered by the trial court, the matter cannot be relitigated by the parties in the same court, or any other trial court.	**قضية محسومة** – لا يجيز ألقانون ألمدني اعادة رفع دعوى مرة اخرى، سواء الى المحكمة التي سبق ونظرت في ألقضية وأصدرت فيها حكما نهائيا، أو الى أية محكمة أخرى.
RESCUE DOCTRINE – Rescue doctrine is that one who has, through his negligence, endangered safety of another and may be held liable for injuries sustained by third person who attempts to save other from injury.	**مبدأ ألأنقاذ** – ألمبدأ ألقائل بأنه اذا تطوع شخص لأنقاذ حياة آخر من خطر حاق به نتيجة اهمال شخص ثالث وتعرض هو نفسه لأصابات أثناء ذلك، يعتبر ألشخص ألثالث مسؤولا عن اصابات ألمتطوع.
RESPONDEAT SUPERIOR – "Let the master answer." The doctrine which holds that employers are responsible for the acts and omissions of their employees and agents, when done within the scope of the employees' duties.	**فليجب ألسيد** – أو بمعنى آخر **السيد هو ألمسؤول** – مبدا يحمل أصحاب ألعمل مسؤولية أفعال وأخطاء عمالهم ووكلائهم التي تكون ضمن واجبات ألعمل.

RESPONDENT – If you are the person that answers the original Petition, you are the respondent. Even if you later file an action of your own in that case, you are still the respondent for as long as the case is open.	**ألمدعى عليه** – هو من يرد على ألأدعاء ألأصلي، حتى ولو رفع بدوره فيما بعد دعوى ضد هذا أللأدعاء، يبقى هو ألمدعى عليه ما دام لم يتم ألحسم في ألقضية.
REST – When a party in a case has presented all the evidence it intends to offer.	**أستراح** – أي أنتهى طرف في دعوى من تقديم كل ألبينات ألتي كان ينوي تقديمها.
RESTITUTION – Giving something back to its owner. Or, giving the owner something with the same value, like paying to fix his or her property .	**اعادة** (شئ الى صاحبه ألأصلي) أو **تعويض** المالك باعطائه شيئا له قيمة مساوية، كدفع مبلغ له من ألمال لتصليح ألأضرار في ملكه.
RESTITUTION HEARING: A hearing that may be requested to dispute the amount of restitution ordered by the court.	**جلسة خلاف حول تعويض** – عندما تصدر محكة أمرا بدفع
RESTRAINING ORDER – A court order that tells a person to stop doing something for a certain amount of time, usually until a court hearing is held.	**أ مر زجري أو تقييدي** – أمر محكمة يطلب من شخص التوقف عن عمل شئ ممعين لمدة مؤقتة، حتى يتم أنعقاد جلسة.
RETAINER – Act of the client employing the attorney or counsel. Also, the fee the client pays when he or she retains the attorney to act for him or her.	**ألتوكيل** – (1) توكيل المرء محاميا. (2) مقدم أتعاب ألمحامي.
RETALIATION – Infliction upon someone in response to an injury that he/she has caused another.	**أنتقام** – تسديد أذى من شخص مقابل ألأذى ألذي تلقاه منه.
RETURN – A report to a judge by police on the implementation of an arrest or search warrant. Also, a report to a judge in reply to a subpoena, civil or criminal.	**ألتقريرألمرجع** - تقرير من ألشرطة الى ألقاضي عن أنجاز أمر توقيف أو تفتيش. تقرير الى ألقاضي ردا على مذكرة احضار في قضية مدنية أو جنائية
REUNIFICATION SERVICES – Services that help parents get their children back after they are taken away.	**خدمات لم ألشمل** – خدمات لمساعدة ألوالدي على استرجاع أولدهم بعد أن أخذوا منهم.
REVERSE – An action of a higher court in setting aside or revoking a lower court decision.	**يعكس/ ينقض** – أمر من محكمة عليا يبطل أو يلغي قرار محكمة دنيا.
REVERSIBLE ERROR – A procedural error during a trial or hearing sufficiently harmful to justify reversing the judgment of a lower court. (See PREJUDICIAL ERROR.)	**غلط منقوض** – غلط في آجراء قانوني أثناء ألمحاكمة أو في جلسة، سبب اساءة كافية لتبرير نقض حكم ألمحكمة ألدنيا.
REVOCABLE TRUST – A trust that the grantor may change or revoke.	**وديعة يمكن لصاحبها أبطالها أو تغييرها.**
REVOKE – To change or take back.	**يغير أو يبطل.**
RIGHTS, CONSTITUTIONAL – The rights of a person guaranteed by the state or federal constitutions.	**ألحقوق ألدستورية** – ألتي يؤمنها دستور الولاية أو ألدستور ألفيدرالي للأنسان.

RIOT – A public disturbance involving acts of violence by persons where three or more persons are gathered.	**شغب** – أزعاج عام يتضمن أعمال عنف حيث يجتمع شخصان أو ثلاثة معا.
ROBBERY – The act of taking money, personal property, or any other article of value that is in the possession of another by means of force or fear.	**سرقة عن** طريق ألقوة.
ROUT – Two or more persons, assembled and acting together, making any attempt or advance toward the commission of an act which would be a riot if actually committed.	**تجمهر** أو **حشد للشغب** – اجتماع شخصين أو أكثر يعملون معا محاولين ارتكاب فعل اذا تم فقد يكون شغبا.
RULE – An established standard, guide, or regulation.	**نظام** - قاعدة أو مقياس تم ألتعارف عليه؛ دليل؛ أو تنظيم.
RULE OF COURT – An order made by a court having competent jurisdiction. Rules of court are either general or special; the former are the regulations by which the practice of the court is governed, the latter are special orders made in particular cases.	**أمر ألمحكمة** - أمر تصدره محكمة لها صلاحية قانونية. تكون أوامر ألمحكمة اما عامة أو خاصة؛ ألعامة هي أنظمة تحدد ما تزاوله ألمحكمة، والخاصة فهي أوامر تتعلق بقضايا معينة.
RULES OF EVIDENCE – Standards governing whether information can be admitted and considered in a civil or criminal case.	**نظام ألبينة أو ألأدلة** – المقاييس التي تحدد ما هي ألمعلومات ألتي يمكن قبولها واعتبارها في قضية مدنية أو جنائية.
SANCTION – A financial punishment meant to make someone obey the law. For example, a judge can order someone to pay for not following court orders.	**عقوبة جزائية** – عقوبة مالية ألمقصود منها حمل شخص ما على طاعة ألقانون. مثلا: يستطيع ألقاضي أن يأمر شخصا بدفع مبلغ من ألمال لأنه لم يتقيض بأوامر ألمحكمة.
SATISFACTION OF JUDGMENT – Payment of a judgment amount by the losing party.	**ألأيفاء بالحكم** – دفع ألطرف ألخسران الى ألطرف ألآخر ما حكم به عليه.
SEALING – The closure of court records to inspection, except to the parties.	**ختم ألسجلات** – اغلاق سجلات المحكمة على ألتفتيش أو ألفحص ولكن ليس على أطراف ألقضية.
SEARCH AND SEIZURE – A person or place is searched and evidence useful in the investigation and prosecution of a crime is taken. The search is conducted after an order is issued by a judge.	**ألتفتيش وألقبض (على)** – تفتيش شخص أو مكان وأخذ ألأدلة المفيدة في ألتحقيق وفي مقاضاة ألجريمة.
SEARCH WARRANT – An order that tells the police to search a specific place to find specific people or things. A judge can order a search warrant if there is probable cause.	**مذكرة تفتيش** – أمر الى ألشرطة ينص على تفتيش مكان معين لأيجاد شخص معين أو أشياء معينة. للقاضي ألصلاحية في اصدار مذكرة تفتيش اذا كان هناك احتمال لقضية.
SECURED DEBT – In bankruptcy proceedings, a debt is secured if the debtor gave the creditor a right to repossess the property or goods used as collateral.	**دين مضمون** – في أجراءات ألأفلاس، يعتبر الدين مضمونا عندما يعطي ألمدين ألحق الى الدائن في حيازة ممتلكاته أو بضائعه كضمانة اضافية.

SELECTION AND IMPLEMENTATION HEARING: The hearing conducted post-reunification failure according to Welfare and Institutions Code Section 366.26, to decide whether to terminate parental rights and free the child for adoption, order a legal guardianship, or order permanent planned living arrangement.	**جلسة ألأختيار وألتنفيذ** - جلسة تعقد بعد فشل لم شمل ألأبن أو ألأبنة الى ألوالدين، وذلك بموجب قانون مؤسسة ألطفل وحمايته، بند رقم 366.26، من أجل تقرير انهاء حقوق ألوالدين واطلاق ألأبن أو ألأبنة للتبني أو لحضانة شرعية، أو أصدار أمر بعمل خطة دائمة لترتيب معيشته.
SELF-DEFENSE – Claim that an act was legally justifiable because it was necessary to protect a person or property from the threat or action of another.	**ألدفاع عن ألنفس** – ألأدعاء بأن الفعل مبرر شرعيا لأنه كان من ألضروري على ألشخص حماية نفسه أو حماية ممتلكاته من تهديد أو من فعل شخص آخر.
SELF-INCRIMINATION – Acts or declarations by which one implicates oneself in a crime.	**تجريم ألذات** – أفعال أو تصريحات تصدر عن شخص فتورطه في الجريمة.
SELF-PROVING WILL – A will that is signed under penalty of perjury by two people who will not get anything from the will. You do not have to get an affidavit from the witnesses.	**وصية تثبت ذاتها** – وصية يوقع عليها، تحت طائلة عقوبة شهادة ألزور، شخصان لن ينالا شيئا منها. ليس عليك أن تأخذ من الشهود افادة خطية مع قسم.
SENTENCE – A judge's formal pronouncement of the punishment to be given to a person convicted of a crime.	**حكم بألعقوبة** - نطق ألقاضي رسميا بالعقوبة ألتي يجب اعطاءها الى شخص قد ادين في جناية.
SENTENCE REPORT – A document containing background material on a convicted person. It is prepared to guide the judge in the imposition of a sentence. Sometimes called a PRE-SENTENCE REPORT.	**بيان ألحكم** – تقرير يتضمن معلومات اساسية حول خلفية شخص قد تمت ادانته، ليرشد ألقاضي في أصدار حكمه. يدعى أحيانا **بيان ما قبل ألحكم**.
SENTENCE, CONCURRENT – Two or more sentences of jail time to be served simultaneously.	**أحكام عقوبة مشتركة** - حكمين أو أكثر في ألسجن تقضى معا، أو في وقت واحد.
SENTENCE, CONSECUTIVE – Two or more sentences of jail time to be served in sequence.	**أحكام عقوبة متتابعة** - حكمين أو أكثر في ألسجن تقضى بالتتابع.
SENTENCE, SUSPENDED – A sentence postponed in which the defendant is not required to serve time unless he or she commits another crime or violates a court-imposed condition.	**حكم معلق** – حكم مؤجل لا يتوجب فيه على ألمتهم قضاء وقت في السجن الا اذا ارتكب جريمة اخرى أو انتهك شرطا من شروط ألمحكمة.
SENTENCING – The hearing where the court determines a person's punishment.	**اصدار ألحكم** – الجلسة تقرر فيها المحكمة عقوبة شخص.
SEPARATE MAINTENANCE – Allowance ordered to be paid by one spouse to the other for support while the spouses are living apart, but not divorced.	**اعالة منفصلة** – علاوة مالية يدفعها أحد ألزوجين ألمنفصلين، ولكن غير مطلقان، الى ألآخر لاعالته أو اعالتها، بأمر من ألمحكمة.
SEPARATION – An arrangement where a husband and wife live apart from each other while remaining married either by mutual consent or by a judicial order.	**انفصال** – ترتيب بأمر قضائي أو بموافقة ألزوجين يعيش الزوجان بموجبه كل بمفرده ولكن يبقى الواحد منهما على ذمة ألآخر.

SEQUESTRATION OF WITNESSES – Keeping all witnesses (except plaintiff and defendant) out of the courtroom except for their time on the stand, and cautioning them not to discuss their testimony with other witnesses. Also called separation of witnesses. This prevents a witness from being influenced by the testimony of a prior witness.	**عزل ألشهود** – ويدعى أيضا فصل ألشهود. ابقاء جميع ألشهود، باستثناء ألمدعي والمدعى عليه، خارج ألمحكة الى أن يحين موعد تقديم شهادتهم، وانذارهم بعدم مناقشة شهادتهم مع بعضهم ألبعضن وذلك لكي لا يتأثر اي شاهد بشهادة قدمها شاهد قبله.
SERVE A SENTENCE – The act of spending an allotted amount of time in a designated location such as a prison as punishment for the crime committed.	**يقضي حكما** – يمضي مدة محددة من ألوقت في مكان محدد، مثل السجن، كعقوبة على جريمة أقترفت.
SERVICE – When someone over 18 and not involved with your case gives the other party a copy of the court papers in person or by mail.	**تبليغ** – تسليم أوراق ألمحكمة بواسطة شخص فوق سن ألثامنة عشر وليس له علاقة في قضيتك، الى ألشخص ألآخر أما شخصيا أو بالبريد.
SERVICE OF PROCESS – The delivery of legal papers to the opposing party. The papers must be delivered by an adult aged 18 or older that is not involved in the case and that swears to the date and method of delivery to the recipient.	**تبليغ ألأجراء** – تسليم ألأوراق ألقانونية الى ألطرف ألمناوئ. يجب تسليم ألأوراق من قبل شخص في سن ألثامنة عشر وما فوق، وليس له علاقة بالقضية، وعليه أن يحلف يمينا على الوقت والاسلوب الذين تم بهما التسليم.
SETTLEMENT: When both sides reach an agreement that solves the case before the judge or jury makes a decision.	**تصفية أو تسوية** – اتفاق ألطرفين على حل ألقضية قبل أن يتخذ ألقاضي أو هيئة ألمحلفين قرار بشأنها.
SETTLOR – The person who sets up a trust. Also called the GRANTOR.	**ألواهب** – الشخص ألذي يقيم أمانة. ويدعى أيضا ألمانح.
SEVERANCE DAMAGES – Compensation, which may be recovered in the courts by any person who has suffered loss or detriment as a consequence of being cut off from something (i.e. employment).	**تعويض عن ألفصل** – تعويض بواسطة ألمحكمة على خسارة أو ضرر تسبب من فصل انسان عن شيئ (كفصله من عمله).
SEXUAL ABUSE / ASSAULT – Unlawful sexual contact with another person.	**أعتداء جنسي** – أتصال جنسي غير مشروع مع شخص آخر.
SEXUAL BATTERY – The forced penetration of or contact with another's sexual organs or the sexual organs of the perpetrator.	**اغتصاب جنسي** – ألجماع بالقوة، أو ملامسة ألأعضاء ألجنسية لشخص آخر بالقوة، أو اكراهه على ملامسة اعضاء ألمتعدي ألجنسية.
SEXUAL HARASSMENT – Sexual words, conduct, or action (usually repeated and persistent) that, being directed at a specific person, annoys, alarms, or causes substantial emotional distress in that person and serves not legitimate purpose.	**ألمضايقة ألجنسية المستمرة** - تسبيب ازعاج، رعب، أو أسى عاطفي كبير لشخص محدد، سواء كان باستعمال كلام جنسي أو بالفعل أو بألتصرف، بصورة مستمرة وملحة وبدون أي سبب مشروع.
SEXUAL MOLESTATION – Illegal sex acts performed against a minor by a parent, guardian, relative or acquaintance.	**التحرش ألجنسي** – أعمال جنسية غير مشروعة ضد قاصر، من قبل أحد ألوالدين، أو قريب، أو وصي، أو أحد ألمعارف.
SEXUALLY VIOLENT PREDATOR – a person who has been convicted of a sexually violent offense against two or more victims and has a diagnosed mental disorder that makes him or her a danger to the health and safety of others.	**وحش (مرتكب) ألجرائم ألجنسية ألعنيفة** – من سبق وادين مرتين أو أكثر في ارتكاب جرائم جنسية عنيفة، وشخصت حالته أو حالتها على أنه أو أنها مصاب/مصابة بأضطراب عقلي يجعله أو يجعلها خطرا على صحة وسلامة ألآخرين.

SHERIFF – Elected officer of a county whose job is to conserve peace within his or her territorial jurisdiction as well as aid in the criminal and civil court processes.	**ألشريف (عمدة ألبلد)** – ينتخبه سكان ألمحافظة، وعمله هو حماية ألأمن في منطقته ألقضائية، والمساعدة في ألأجراءات ألقانونية في ألمحكام ألجنائية والمدنية.
SHOPLIFTING – The willful taking and concealing of merchandise from a store or business with the intention of using the goods for one's personal use without paying the purchase price.	**ألسرقة من ألمحلات ألتجارية** – أخذ بضاعة من محل تجاري واخفاؤها عمدا للأستعمال ألشخصي بدون دفع ثمنها.
SHOW CAUSE – A court order telling a person to appear in court and present any evidence why the orders requested by the other side should not be granted or executed.	**ينبين ألسبب** – أمر من ألمحكمة يطلب من شخص أن يمثل امامها ويقدم ما عنده من أدلة توجب عدم تنفيذ طلبات ألمدعي أو منحها له.
SIDEBAR – A conference between the judge and lawyers, usually in the courtroom, out of hearing of the jury and spectators.	**أجتماع جانبي** – أجتماع بين ألقاضي وألمحامين، يكون في ألعادة في قاعة ألمحكمة ولكن ليس على مسمع هيئة ألمحلفين أو ألحضور.
SLANDER – Defamation of a person's character or reputation through false or malicious oral statements. See DEFAMATION.	**قذف؛ افتراء** - تشويه سمعة شخص عن طريق أقاويل خاطئة أو ماكرة. أنظر **تشويه ألسمعة.**
SMALL CLAIMS COURT – A court that handles civil claims for $5,000 or less. People often represent themselves rather than hire an attorney.	**محكمة ألقضايا ألصغرى** – محكمة تعالج قضايا مدنية لا تتعدى قيمتها المالية 5,000 دولار. لا يعين ألناس فيها محاميا بل يمثلون انفسهم بأنفسهم.
SODOMY – Oral or anal copulation between humans, or between humans or animals.	**أللواط** – ألجماع عن طريق ألفم أو ألشرج مع الناس أو مع ألحيوانات.
SOLICITATION – Getting someone else to commit a crime.	**ايجاد شخص آخر ليقوم بارتكاب ألجريمة.**
SOVEREIGN IMMUNITY – The doctrine that the government, state or federal, is exempt to lawsuit unless it gives its consent.	**حصانة ألدولة** – مبدأ قضائي يمنع رفع دعاوى على ولاية أو على ألآتحاد ألفيدرالي بدون موافقتهم.
SPECIAL CIRCUMSTANCE – Allegation that a case or charge warrants the death penalty.	**حالة خاصة** – ألزعم على أن ألقضية أو ألتهمة تجيز حكم ألأعدام.
SPECIAL VERDICTS – A verdict that gives a written finding for each issue, leaving the application of the law to the judge.	**قرار خاص**- قرار يعلن فيه ألمحلفون الوقائع ألتي تثبتوا منها تاركين للقاضي أمر تطبيق ألقانون.
SPECIFIC INTENT CRIME – A crime which requires a specific mental state.	**جريمة مع قصد محدد** - جريمة تتطلب حالة عقلية محددة.
SPECIFIC PERFORMANCE – A remedy requiring a person who has breached a contract to perform specifically what he or she has agreed to do. Ordered when damages would be inadequate compensation.	**تنفيذ محدد** - علاج قضائي لتعويض خسائر نتجت عن فشل شخص في تنفيذ عمل وفقا لمواصفات ألعقد ألذي وافق عليه. يؤمر به اذا كان ألتعويض ألمالي غير كافي.

SPEEDY TRIAL – The right of an accused to an immediate trial as guaranteed by the 6th Amendment of the United States Constitution.	**محاكمة سريعة** – حق ألمتهم في محاكمة فورية بموجب ألمادة ألسادسة من قانون تعديل دستور ألولايات ألمتحدة.
SPENDTHRIFT TRUST – A trust that says that the beneficiary cannot give away or sell their part of the trust. This means that creditors cannot take money from the trust.	**تأمين أوأمانة (متروكة لشخص) مبذر** – أمانة تنص على أن ألمستفيد لا يسطيع أن يهب أو يبيع حصته، وذلك يعني أن ألدائنين لا يستطيعون أن يحصلوا على مالا من هذه ألأمانة.
SPOUSAL SUPPORT – Court-ordered support of a spouse or ex-spouse; also called "maintenance" or "alimony."	**نفقة ألزوجة** – مال تحكم به ألمحكمة على أحد ألزوجين لدفعه للزوج ألسابق لأعالته أو أعالتها.
SPOUSE/COHABITANT BEATING – See DOMESTIC VIOLENCE	**ألضرب ألزوجي** – أنظر: **ألعنف ألمنزلي**.
STALKING – The act or an instance of following another by stealth; the offense of following or loitering near another, often surreptitiously, with the purpose of annoying or harassing that person or committing a further crime such as assault or battery.	**مطاردة** – ملاحقة ومتابعة شخص خفية؛ السير خلفه بقصد ازعاجه أو مضايقته بشكل مستمر، أو لأرتكاب جناية مثل اعتداء أو ضرب.
STANDARD OF PROOF – There are essentially three standards of proof applicable in most court proceedings. In criminal cases, the offense must be proven BEYOND A REASONABLE DOUBT, the highest standard. In civil cases and neglect and dependency proceedings, the lowest standard applies by a mere PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE, (more likely than not). In some civil cases, and in juvenile proceedings such as a permanent termination of parental rights, an intermediate standard applies, proof by CLEAR AND CONVINCING EVIDENCE.	**شروط ألأثبات** – يوجد ثلاث شروط أساسية لازمة لأثبات ألجريمة، وهي تطبق في معظم ألمحاكمات. في ألقضايا ألجنائية يجب على اثبات الجريمة أن يكون **لا محل فيه لشك معقول**، وهو أعلى ألشروط. أما أدنى ألشروط فتطبق في ألقضايا ألمدنية وقضايا ألأهمال وألجنح وهي: **رجحان ألبينة**. أما في بعض ألمحاكم ألمدنية ومحاكم ألأحداث، كانهاء حقوق ألأبوة مثلا، فأن شرط **ألبينة ألواضحة وألمقنعة** هو ألمطبق وهو شرط متوسط.
STANDING – The legal right to bring a lawsuit. Only a person with something at stake has the right to bring a lawsuit.	**مركز/ مقام** - حق شرعي في رفع دعوى. فقط ألشخص ألذي لديه شيئ مهدد له ألحق في رفع دعوى.
STARE DECISIS – The doctrine that courts will follow principles of law established in previous cases. Similar to PRECEDENT.	**مراعاة سوابق قانونية** - مبدأ تنهجه ألمحكمة بحيث تتبع فيه ما سبق من قوانين صدرت في قضايا سابقة. مماثل ل:**سوابق (قانونية)**
STATEMENT, CLOSING – The final statements by the attorneys to the jury or court summarizing the evidence that they have established and the evidence that the other side has failed to establish. Also known as CLOSING ARGUMENT.	**ألبيان ألختامي** – ألبيان ألنهائي ألذي يقدمه السمتشارون الى ألمحكمة أو الى هيئة ألمحلفين ملخصين فيه ألأدلة ألتي بينوها، وأدلة ألخصم ألتي فشل في بيانها. معروف أيضا ب: **ألمرافعة ألختامية**
STATEMENT, OPENING – Outline or summary of the nature of the case and of the anticipated proof presented by the attorney to the jury before any evidence is submitted. Also known as OPENING ARGUMENT.	**ألبيان ألأفتتاحي** – هو خلاصة عن طبيعة ألقضية وعن ألأثباتات ألمزمع عرضها لاحقا، يقدمها ألمحامي الى هيئة ألمحلفين قبل تقديم اي من ألأدلة. . معروف أيضا ب: **ألمرافعة ألأفتتاحية.**
STATEMENT OF FACT – Any written or oral declaration of facts in a case.	**بيان حقائق** – أي تصريح خطي أو شفهي عن حقيقة في دعوى قضائية.

STATUS OFFENDERS – Youths charged with being beyond the control of their legal guardian or who are habitually disobedient, truant from school, or have committed other acts that would not be a crime if committed by an adult. They are not delinquents, but are persons in need of supervision, minors in need of supervision, or children in need of supervision, depending on the state in which they live. Status offenders are placed under the supervision of the juvenile court. (See PERSON IN NEED OF SUPERVISION.)	**مخالفين ألنظام** - هم أحداث اما خرجوا عن سلطة اوصياهم ألقانونيين، أو أنهم يعصون أوامره بشكل دائم، أو أنهم يتغيبون عن ألمدرسة دائما وبدون سبب، أو أنهم ارتكبوا عملا لا يعتبر جرما لو أرتكبه شحص بالغ. فهم ليسم بجانحين ولكنهم بحاجة الى مراقبة، وتسميتهم تختلف من ولاية الى أخرى. ففي بعض ألولايات يطلق عليهم: **أشخاص بحاجة الى مراقبة**، أو: **أحداث بحاجة الى مراقبة**، أو **أولاد بحاجة الى مراقبة**. يوضع مخالفين ألوضع ألقانوني تحت مراقبة محكمة ألأحداث. (أنظر: **أشخاص بحاجة الى مراقبة**).
STATUTE – A law passed by Congress or a state legislature.	**تشريع** - قانون وافق عليه ألكونجرس (ألبرلمان ألأمريكي).
STATUTE OF LIMITATIONS – A law that says how much time you have to file a lawsuit after something happens.	**تشريع ألتقادم ألمسقط** – قانون ينص على مدة زمنية لرفع دعوى قضئية، والا يسقط حق صاحبها في رفعها.
STATUTORY – Relating to a statute; created, defined, or required by a statute.	**تشريعي** - له علاقة بالقانون أو ألتشريع، أو ينص عليه ألتشريع أو ألقانون، أو يحدده ألتشريع أو القانون، أو يفرضه ألتشريع أو ألقانون.
STATUTORY ACTIONS – **A**ctions relating or conforming to, or created, defined, or required by a statute.	**أفعال تشريعية** – أفعال لها علاقة، أو مطابقه، أو مستنبطه، أو معرفه، أومستلزمة من ألتشريع.
STATUTORY CONSTRUCTION – Process by which a court seeks to interpret the meaning and scope of legislation.	**ألبنية ألتشريعية** – أجراء تسعي ألمحكمة بواسطته شرح معاني وأبعاد ألتشريع.
STATUTORY LAW – Law enacted by the legislative branch of government, as distinguished from CASE LAW or COMMON LAW.	**ألقانون ألتشريعي** – قانون تسنه ألسلطة ألتشريعية في ألحكومة، تمييزا عن ألقانون ألقضائي أو ألقانون ألعام.
STATUTORY RAPE – The unlawful sexual intercourse with a person under an age set by statute, regardless of whether they consent to the act.	**جريمة ألأتصال ألجنسي مع من كان أو كانت دون ألسن ألقانونية** بغض ألنظر عما أذا بقبول ألقاصر.
STAY – The act of stopping a judicial proceeding by order of the court.	**يوقف** – ايقاف أجراء قضائي بأمر من ألمحكمة.
STAY OF EXECUTION – An order that prevents the execution of an action, e.g. the serving of a sentence. The stay may be granted on a motion by the defendant, or it may be ordered in accordance with statutory law, e.g. Calif. Penal Code Section 654.	**ايقاف ألتنفيذ** – أمر يمنع تنفيذ عملن مثلا قضاء حكم. يمنح هذا ألأيقاف بناءا على طلب من ألمتهم، أو بأمر مرسوم قضائي، مثل قانون كاليفورنيا ألجنائي فقرة رقم 654.
STIPULATE – To agree to something.	**يوافق** – يوافق على شيئ.
STRICT LIABILITY – A concept applied by courts in product liability cases in which a seller is responsible for any and all defective or hazardous products which unduly threaten a consumer's personal safety.	**مسؤولية قانونية شاملة** - مفهوم يطبق في ألمحاكم في دعاوى مرفوعة ضد بضاعة معينة، حيث يكون ألبائع، مسؤولا مسؤولية شاملة عن أي من وجميع ألبضائع ألتي فيها خلل أو خطر يهدد سلامة ألمستهلك.

STRICKEN EVIDENCE – Evidence that has been removed from the record.	**أدلة مشطوبة –** أدلة ازيلت من ألسجل.
STRIKE – (1) to delete or remove. (2) To dismiss an allegation before sentencing. (3) A serious violent felony prior conviction that is charged as a prior allegation, e.g. a second strike, or third strike.	**شطب؛ ضربة - (1)** يشطب أو يزيل. **(2)** شطب ألأدعاء قبل ألحكم فيه. **(3)** توجيه اتهام بجناية عنف خطيرة قد ارتكبت سابقا وحكم عليها، فيقال عنها: ضربة ثانية، أو ضربة ثالثة.
SUA SPONTE - Used to describe when a judge does something without being asked to by either party. Latin meaning "of one's own will."	**طوعا –** عمل يقوم به ألقاضي بدون طلب من أي من الجانبين ألمتنازعين. ألكلمة من أصل لاتيني وتعني "من تلقاء نفسه".
SUB CURIA – Latin meaning "under the law;" the holding of a case by a court under consideration, sometimes to await the filing of a document, such as a presentence investigation report or memorandum of law, or to write an opinion.	**تحت ألقانون –** لاتينية ألأصل. توقف ألمحكمة ألقضية تحت ألدراسة، أحيانا بأنتظار حفظ مستندات في ملف ألمحكمة، مثل: تقرير ألتحقيق قبل ألحكم، أو مفكرة قانونية، أو لتدوين رأي.
SUBMIT – To yield to the will of another.	**يخضع –** يستسلم لأرادة شخص آخر.
SUBPOENA – An official order to go to court at a certain time. Subpoenas are commonly used to tell witnesses to come to court to testify in a trial.	**مذكرة احضار -** أمر رسمي للحضور الى ألمحكمة يوجه عادة الى شهود للأدلاء بشهادتهم في محاكمة.
SUBPOENA DUCES TECUM – A court order to bring papers or records to court at a certain time.	**مذكرة احضار مستندات –** أمر رسمي من ألمحكمة لأحضار أوراق أو سجلات الى ألمحكمة في وقت محدد.
SUBROGATION – To substitute one person for another in a legal claim.	**أحلال محل آخر –** وضع شخصا بديلا عن شخص آخر في قضية قانونية.
SUBSTANTIAL PERFORMANCE – Where a party has honestly and faithfully performed the essential and material portions of the contract and the only non-performance consists of technical or unimportant provisions.	**انجاز أساسي أو جوهري –** انجاز ألأجزاء ألأساسية وألمهمة في ألعقد بكل أمانة وأخلاص باستثناء الفقرات ألشكلية وألتى لا أهمية لها.
SUBSTANTIVE LAW – The law dealing with rights, duties, and liabilities, as contrasted with PROCEDURAL LAW, which governs the technical aspects of enforcing civil or criminal laws.	**قانون موضوعي أم جوهري –** قانون يعالج ألحقوق وألواجبات وألمسؤوليات ألقانونية. يقابله **ألقانون ألأجرائي** ألذي يقرر أو يحدد كيفية تطبيق ألقوانين ألمدنية وألجنائية.
SUCCESSION – The acquisition of title to the property of one who dies without disposing of it by will.	**خلافة أو وراثة–** أحراز ملكية ألمتوفى، بدون وصية.
SUE – To commence legal proceedings for recovery of a right.	**يقاضي –** أللجوء الى ألقضاء لأسترجاع حق.
SUIT – Any proceeding by one person or persons against another in a court of law.	**مقاضاة –** ملاحقة شخص لشخص آخر أمام ألقضاء.
SUMMARY JUDGMENT – When the judge decides a case without going to trial. The decision is based on the papers filed by both sides.	**حكم ايجازي –** حكم يصدره ألقاضي بدون أللجوء الى محاكمة بل بناءا على دراسته للأوراق ألمقدمة من كلا ألجانبين.

SUMMONS – (1) A notice to a defendant that he or she has been sued or charged with a crime and is required to appear in court. (2) A jury *summons* requires the person receiving it to report for possible jury duty.	**أستدعاء رسمي للمثول أمام ألقضاء** – (1) أشعار الى متهم يعلمه بوجود دعوى مقامة ضده، أو بانه متهم في جرم وعليه ألمثول أمام ألمحكمة. (2) **أستدعاء هيئة ألمحلفين** هو أشعار يرسل الى شخص عليه أن يحضر ويعلن على أنه مستعد لتأدية واجب ألخدمة في هيئة ألمحلفين.
SUPERSEDEAS – A writ issued by an appellate court to preserve the status quo pending review of a judgment, or pending other exercise of its jurisdiction.	**أمر وقف أجراء** – أمر قانوني من محكمة ألأستئناف في حفظ حالة راهنة الى حين مراجعة ألحكم، أو الى حين ممارسة صلاحيتها ألقضائية.
SUPPORT TRUST – A trust that instructs the trustee to spend only as much income and principal (the assets held in the trust) as needed for the beneficiary's support.	**عهدة/أمانة لاعالة** – عهدة/أمانة تتضمن تعليمات الى ألوصي تحدد قيمة المبالغ، من رأس ألمال وألفوائد، ليصرفها على أعالة ألمستفيد حسب ألحاجة.
SUPPRESS – To stop or put an end to someone's activities. See also EXCLUSIONARY RULE.	**يقمع/ يمنع** – يوقف أو يضع حدا لنشاطات شخص. (أنظر: **حكم ألأقصاء**).
SUPPRESSION HEARING – A hearing on a criminal defendant's motion to prohibit the prosecutor's use of evidence alleged to have been obtained in violation of the defendant's rights. This hearing is held outside of the presence of the jury, either prior to or at trial. The judge must rule as a matter of law on the motion.	**جلسة حظر أو منع** (تقديم بعض ألأدلة) – جلسة تعقد بدون حضور هيئة ألمحلفين، قبل ألمحاكمة أو أثنائها، بناءا علي طلب متهم في قضية جنائية لمنع ألأدعاء من تقديم أدلة زعم أنه تم ألحصول عليها بطريقة انتهكت حقوق ألمتهم. وعلى ألقاضي أن يحكم في هذا ألطلب كمسألة قانونية.
SURETY BOND An insurance policy taken out by a defendant with a national insurance company in which the insurer agrees to pay the court the amount of bail required for the defendant's release if the defendant fails to come to court when he or she is supposed to. Often called a *fidelity bond.*	**ضمان كفالة** – بوليصة تأمين يشتريها ألمتهم من شركة تأمين وطنية (أي لها فروع في أكثر ألولايات) تضمن للمحكمة دفع قيمة ألكفالة ألمطلوبة للأفراج عن ألمتهم اذا فشل بألمثول امام ألمحكمة في ألوقت المحدد. وتدعى أيضا **تأمين كفالة**.
SURVIVORSHIP – Another name for JOINT TENANCY.	**حق ألميراث لمن يبقى حيا** – تسمية أخرى ل: **أملاك مشتركة**.
SUSPEND – To postpone, stay, or withhold certain conditions of a judicial sentence for a temporary period of time.	**يعلق/ يوقف** – يؤجل، يوقف أو يمسك مؤقتا بعض شروط حكم قضائي.
SUSTAIN- To maintain, to affirm, to approve.	**يساند** – يبقي (على)، يؤكد، يوافق.
SWEAR – To put to oath and declare as truth.	**قسم** - حلفان أليمين بقول ألحق.
TANGIBLE – Capable of being perceived, especially by the sense of touch.	**محسوس/ ملموس** - ألشئ ألمدرك أوألملحوظ وخاصة عن طريق أللمس.
TANGIBLE PERSONAL PROPERTY MEMORANDUM (TPPM) – A legal document referred to in a will and used to guide the distribution of personal property that you can move or touch. For example, furniture, computers, jewelry, and artwork.	**مفكرة ألممتلكات ألشخصية ألملموسة أو ألمادية** - مستند قانوني في وصية، فيه توجيهات حول توزيع ممتلكات شخصية يمكن لمسها أو تحريكها. مثلا: مفروشات، كومبيوتر، مجوهرات، وأعمال فنية.

TAXATION OF COSTS – The process of ascertaining and charging up the amount of costs in an action to which a party is legally entitled, or which are legally chargeable. Adjustment; fixing the amount.	**تحديد مصاريف ألدعوى** – أجراء قانوني يتحقق من مصاريف دعوى، او مصاريف يفرضها ألقانون، ويكلف بها ألطرف ألمسؤول عنها شرعا. تعديل وتحديد ألمبلغ.
TEMPORARY RELIEF – Any form of action by a court granting one of the parties an order to protect its interest pending further action by the court.	**حل مؤقت** – أي قرار من ألمحكمة بمنح أحد ألطرفين أمرا في حماية مصالحه الى حين اتخاذ قرار آخر.
TEMPORARY RESTRAINING ORDER (TRO)- A court order that says a person must not do certain things that are likely to cause harm that can't be fixed.	**أمر زجري أو نقييدي مؤقت** – أمر محكمة يطلب من شخص عدم ألقيام بعمل اشياء معينة ممكن أن تسبب أذى لا يمكن أصلاحه.
TENANCY – An interest in real estate which passes to the tenant.	**ألأيجارة** - ألحق بعقار يتحول الى ألمستأجر.
TESTAMENT – A will disposing of personal property. (See WILL.)	**وصية** – وصية في تحويل ألأملاك ألشخصية .
TESTAMENTARY CAPACITY – The legal ability to make a will. To write a will, a person has to be at least 18 years old; know what property he or she owns; and know who he or wants to give the property to.	**أهلية ألوصية** – هي ألقوى أو ألمقدرة ألقانونية ألمطلوبة لجعل ألوصية مشروعة. على ألشخص، أذا أراد أن يكتب وصيته، ألا يكون عمره دون ألثمانية عشر سنة؛ أن يكون مدركا بما يملك؛ وأن يكون مطلعا على اسم ألشخص الذي يريد أن يترك له أملاكه.
TESTAMENTARY DISPOSITION – A disposition of property by way of gift, which is not to take effect unless the grantor does or until that event.	**وصية تحويل أملاك** – تحويل أملاك، كهدية أو هبة. لا يتم هذا ألتحويل ألا بأذن ألمانح، أو بعد وفاته.
TESTAMENTARY GUARDIAN – A guardian appointed by the last will of a father for the person and real and personal estate of his child until the child reaches full age.	**حارس وصية** – شخص يعينه ألأب في آخر وصية كتبها، كحارس لأملاكه ألشخصية وألعقارية حتى يبلغ أبنه أو أبنته ألقاصر سن ألرشد.
TESTAMENTARY TRUST – A trust created in a will. The trust does not exist until the person dies.	**عهدة وصية** – عهدة مذكورة في وصية. لا وجود للعهدة الى ان يتوفى الشخص صاحب ألوصية.
TESTAMENTARY TRUSTEE – A person appointed to carry out a trust created by a will.	**وكيل وصية** – من عين في وصية لتنفيذ عهدة مذكورة في ألوصية.
TESTATE – One who has died leaving a will or one who has made a will.	**تارك وصية** – من مات تاركا وصية، أو من كتب وصيته.
TESTATOR – Male person who makes a will (female: *testatrix*).	**ألموصي.**
TESTATRIX – Female person who makes a will (male: *testator*).	**ألموصية.**
TESTIFY – To give evidence under oath as a witness in a court proceeding.	**يشهد** - يدلي بافادة في ألمحكة تحت طائل أليمين.
TESTIMONY – Oral evidence at a trial or deposition.	**شهادة** – افادة شفهية أو خطية.

THEFT – The act of stealing or the taking of property without the owner's consent.	**سرقة** – سرقة شيئ أو أخذه بدون موافقة صاحبه.
THIRD-PARTY – A person, business, or government agency not actively involved in a legal proceeding, agreement, or transaction.	**طرف ثالث** - شخص أو مؤسسة أو هيئة حكومية غير متورط عمليا في أجراء قانوني أو أتفاقية أو صفقة.
THIRD-PARTY CLAIM – An action by the defendant that brings a third party into a lawsuit.	**دعوى يرفعها ألمتهم لأحضار طرف ثالث في ألقضية.**
THREE STRIKES LAW – Law that subjects person convicted of felony who has two or more prior serious or violent felonies to a life term in prison.	**قانون ألثلاث ضربات** (أو **ألجرم ألثالث**) - قانون يخضع (بضم ألياء وسكون ألخا وكسر ألضاد) من ثبتث ادانته في ارتكاب جناية وكان له اسباقيتين أو أكثر في جنايات عنف، الى حكم مدى ألحياة في ألسجن.
TIME SERVED – A sentence given by the court to a convicted criminal equal to the amount of time that the criminal was incarcerated during the trial.	**مدة عقوبة مقضية** – مدة عقوبة، حكمت بها ألمحكمة على مجرم ثبتت ادانته، مساوية لمدة حجزه خلال محكامته في ألقضية ألجنائية.
TIME WAIVER – When you give up the right to have a certain phase of the legal process take place within the normally specified amount of time.	**ألوقت المتنازل** – تنازل ألشخص عن أستعمال ألوقت ألقانوني ألمحدد لرفع دعوى.
TITLE – Ownership or evidence of ownership of land or other property.	**سند تملك** – حق ملكية أو دليل عل ملكية أرض أو املاك أخرى.
TORT – When a person is hurt because someone did not do what he or she was supposed to do. . The most common tort action is a suit for damages as a result of an automobile accident. See EX DELICTO.	**ضرر** - ألضرر ألذي يلحق بشخص بسبب فشل شخص آخر في عمل ما يجب عليه ألقيام به. أكثر دعاوى ألضرر شيوعا هوألشكوى ضد أضرار في حوادث تصادم ألسيارات. (أنظر: **ناشئ عن جرم، أو أخلال بألواجب**).
TORTURE – To inflict intense pain to body or mind for purposes of punishment, or to extract a confession or information, or for sadistic pleasure.	**تعذيب** - تعريض شخص لألم جسدي أو فكري شديد، كعقاب له، أو لأرغامه على ألأعتراف بعمل، أو للتصريح بمعلومات، او فقط من أجل أللذة.
TRANSACTIONAL MALPRACTICE – Professional misconduct, unreasonable lack of skill in professional duties, or illegal or immoral conduct in regards to an act of transacting or conducting any business.	**سؤ تصرف في صفقة شغل** – سوؤ تصرف مهني يعوزه مهارة ألقيام في واجبات ألمهنة، أو تصرف غير قانوني أو لا خلقي في عمل صفقة شغل أو في أدارة عمل.
TRANSCRIPT –A record of everything that is said in a hearing or trial.	**ألسجل ألمدون** - سجل يحوي كل ما قيل في جلسة محاكمة.
TRANSFERRED INTENT – Doctrine under which original malice is transferred from one against whom it was entertained to person who actually suffers consequence of unlawful act. When one attempts to kill a certain person, but by mistake or inadvertence kills a different person, the crime, if any, so committed is the same as though the person originally intended to be killed, had been killed.	**تحويل نية (ألقتل)** – مبدأ حول أنتقال نية ألأجرام من ألشخص ألمقصود في ألجريمة الى شخص آخر تقع ألجريمة عليه. عندما ينوي شخص قتل شخص معين ولكنه يقتل شخصا آخرا عن طريق ألخطأ أو عن غير قصد ، تعتبر جريمته في نفس ألدرجة وكأنه قتل ألشخص ألمقصود أصلا.

TRANSITORY – Actions that might have taken place anywhere.	**متحرك** – دعاوى ممكن رفعها في أي مكان.
TRAVERSE – In common law pleading, a denial. Where a defendant denies any material allegation of fact in the plaintiff's declaration.	**ينكر** – ألنكران في ألقانون ألعام. ينكر ألمتهم حقيقة أية أتهامات أساسية مزعومة في بيان من ألمدعي.
TRESPASSING – Unlawful interference with one's person, property and rights.	**تعدي/ أنتهاك حرمة ألغير** - تدخل غير مشروع في حقوق شخص وأملاكه.
TRIAL – A court process in which the issues of fact and law are heard and decided according to legal procedures so a judicial officer or jury can make a decision.	**محاكمة** - مسيرة ألمحكمة التي يتم فيها سماع وقائع ألدعوى وألمسائل ألقانونية وتحسم وفقا لأجراءات قانونية تتيح ألمجال لضابط قضائي أو لهيئة محلفين للوصول الى قرار في حسمها.
TRIAL DE NOVO – A new trial or retrial held in an appellate court in which the whole case is heard as if no trial had been heard in the lower court or administrative agency.	**محاكمة من جديد** – محاكمة جديدة للقضية ، أو اعادة محاكمتها في محكمة ألأستئناف حيث ينظر فيها مجددا وكأنها لم ينظر فيها سابقا في محكمة موضوع، أو في هيئة أدارية.
TRIAL COURT – The first court to consider a case, generally the superior court. Compare APPELLATE COURT).	**محكمة ألموضوع** – ألمحكمة ألأولى ألتي تنظر في ألدعوى، وفي ألعادة تكون ألمحكمة ألعليا. (قارن ب: **محكمة ألأستئناف**)
TRIAL, COURT (BENCH) – A trial where the jury is waived and the case is seen before the judge alone.	**محاكمة قضائية** - محاكمة تتم أمام القاضي لوحده وبدون وجود لجنة محلفين.
TRIAL, SPEEDY – The Sixth Amendment of the Constitution guarantees the accused to an immediate trial in accordance with prevailing rules, regulations and proceedings of law.	**محاكمة عاجلة** – تؤمن ألمادة ألسادسة من قانون تعديل ألدستور محاكمة فورية للمتهم بموجب أحكام ألقانون وأنظمته وأجراءاته ألسائدة.
TRIAL STATUS/SETTING CONFERENCE – See PRETRIAL SENTENCE.	**وضع ألمحاكمة /أجتماع تمهيدي** – انظر ألحكم قبل ألمحاكمة.
TRIER OF FACT – Term includes the jury or the judge in a jury-waived trial, who have the obligation to make finding of fact rather than rulings of law.	**فاحص ألحقائق** – يتضمن هذا ألتعبير هيئة ألمحلفينن أو ألقاضي، في محاكمة بدون هيئنة ألمحلفين، لايجاد ألحقائق وليس ألمسائل ألقانونية.
TRO – See TEMPORARY RESTRAINING ORDER.	أنظر: **أمر زجري أو تقييديي مؤقت.**
TROMBETTA MOTION – A motion to suppress evidence for failure to preserve the same.	**طلب ترومبتا** - وهو طلب منع أدلة بسبب ألفشل في حفظها.
TRUE BILL – The endorsement made by a grand jury on a bill of indictment when it finds sufficient evidence for trial on the charge alleged.	**أتهام مقبول** – تصديق هيئة محلفين كبرى على اتهام عندما تجد أن فيه أدلة كافية لتحويله الى ألقضاء للمحاكمة.

TRUE FINDING – The juvenile court equivalent of a guilty verdict.	**ايجاد حقيقي** – أصطلاح في محكمة ألأحداث يوازي قرار ألأدانة.
TRUE TEST COPY – A copy of a court document given under the clerk's seal, but not certified.	**نسخة حقيقية** – نسخة عن أوراق محكمة مختومة من قبل كاتب ألمحكمة ولكنها غير مصدقة.
TRUST – A legal device used to manage real or personal property, established by one person (the *GRANTOR* or *SETTLOR)* for the benefit of another (the *BENEFICIARY).* A third person *(* the *TRUSTEE)* or the grantor manages the trust. In Traffic – Trust is an account into which bail is posted to insure appearance or compliance until the case is settled.	**عهدة/أمانة/وصاية/توكيل/كفالة** – مستند قانوني يكتبه شخص (**الموصي أو ألموكل**) الطرف ثالث (**ألوكيل** أو **ألوصي**) يوكله بها أو يوصيه فيها على ادارة أمواله أو عقاره لصالح شخص آخر (**ألمستفيد**). أما في قانون ألسير فهي ألكفالة ألموضوعة لضمانة مثول ألمتهم أمام ألمحكمة، أو لضمانة خضوعه للحكم.
TRUST AGREEMENT OR DECLARATION – The legal document that sets up a trust.	**اتفاقية أمانة أو بيانها** – ألوثيقة ألرسمية ألتي تنشئ أو تقيم امانة.
TRUSTEE – The person or institution that manages the property put in trust.	**ألوكيل** أو **ألوصي** – شخص أو مؤسسة تدير أموال ألوصاية.
TURNCOAT WITNESS – A witness whose testimony was expected to be favorable, but who later becomes an adverse witness.	**شاهد مرتد** – شاهد ينتهي به ألأمر الى ألشهادة ضد من كان يتوقع منه شهادة محالفة.
UNCONSCIONABILITY – An absence of meaningful choice on the part of one of the parties to a contract, and contract terms which are unreasonably favorable to the other party.	**غياب ألضمير** أو **غير ألمعقولية** - عقد شروطه لصالح أحد ألطرفين بصورة غير معقولة، أو أنه خالي من خيار ذي معنى لأحد ألطرفين.
UNCONSTITUTIONAL – That which is contrary to or in conflict with the federal or state constitutions.	**غير دستوري** - ما يخالف أو يتعارض مع دستور ألأتحاد ألفيدرالي، أو دستور ألولاية.
UNDERCOVER – A person participating in a secret investigation in order to acquire information about the crime without the other party realizing their identity.	**سري** - شخص يخفي هويته ألحقيقية ليشارك في تحقيق سري للحصول على معلومات تتعلق بجريمة.
UNDERTAKING – A promise given during legal proceedings by a party or his attorney, usually as a condition of getting some concession from the court or third party.	**تعهد** – أمتياز من ألمحكمة أو من جهة ثالثة، يحصل عليه أحد ألأطراف في محاكمة، مقابل وعد (تعهد) منه أو من موكله.
UNDUE INFLUENCE – When someone pressures the person making a will (called testator) to include or leave out people or things from his or her will. This can be a reason to challenge a will.	**تأثير** أو **نفوذ في غير محله** – عندما يضغط شخص على كاتب وصية لكي يذكر بعض ألأشخاص في وصيته، أو يبعد بعض ألأشخاص من وصيته. يمكن أن يكون هذا سببا للطعن في ألوصية.

UNDER THE INFLUENCE – Any abnormal mental or physical condition which is the result of indulging in any degree in intoxicating liquors, and which tends to deprive one of that clearness of intellect and control of himself which he would otherwise possess.	**تحت ألتأثير** - كون ألشخص يتصرف أو يفكر بشكل غير طبيعي نتيجة تعاطيه كمية من ألمشروبات ألكحولية جعلته يفقد التفكير ألواضح وألسيطرة على نفسه، وما كان له أن يكون كذلك لو لم يكن تحت تأثيرألكحول.
UNEMPLOYMENT – State or condition of not being employed.	**ألبطالة** – حالة عدم وجود وظيفة أو عمل.
UNILATERAL – One-sided, or having a relation to only one of two or more persons or things.	**من جانب واحد** – أو من له علاقة بشخص واحد فقط من بين شخصين أو أكثر.
UNJUST ENRICHMENT, DOCTRINE OF – The principle that one person should not be permitted to unjustly enrich himself at the expense of another, but should be required to make restitution for the property or benefit received.	**مبدأ ألأثراء ألجائر** – ألمبدأ ألذي يمنع أثراء شخص على حساب شخص آخر، ويلزمه برد ألملكية أو ألمنافع ألتي حصل عليها الى صاحبها.
UNLAWFUL ASSEMBLY – At common law, the meeting together of three or more persons, to the disturbance of the public peace, and with the intention of forcible and violent execution of some unlawful private enterprise.	**تجمع غير مشروع** – ألقانون ألعام يمنع تجمع ثلاثة أشخاص أو أكثر بهدف تكدير ألأمن ألعام وبقصد تنفيذ مشروع شخصي غير قانوني، عن طريق فرض ألقوة وألعنف.
UNLAWFUL DETAINER – The eviction papers (Summons and Complaint) that a landlord gives a tenant.	**أحتفاظ غيرمشروع** - أوراق طلب ألأخلاء (تبليغ وشكوى) يعطيها ألمالك الى ألمستأجر.
UNRUH CIVIL RIGHTS ACT – This law provides protection from discrimination by all business establishments in California, including housing and public accommodations, because of age, ancestry, color, disability, national origin, race, religion, sex, or sexual orientation.	**قانون "انرو" في الحقوق ألمدنية** – قانون مدني في كاليفورنيا لحماية حقوق ألأفراد من ألتمييز ضدهم من قبل مؤسسات ألآعمال بسبب عمر ألفرد، نسبه، لونه، أعاقته، جنسيته ألأصلية، عرقه، دينه، جنسه (كونه ذكر أو أنثى)، وطبيعة حياته ألجنسية، بما في ذلك حقهم في أقتناء منزل أو سكن عام.
UNSECURED – In bankruptcy proceedings, for the purposes of filing a claim, a claim is unsecured if there is no collateral, or to the extent the value of collateral is less than the amount of the debt.	**غير مضمون** – في أجراءات قانون ألأفلاس، وبهدف رفع دعوى في اعلان افلاس، على ألمديون ان يكون غير مضمون في تسديد دينه من حيث أنه لايملك احتياطي، أو أن قيمة أحتياطه أقل من قيمة دينه.
USURY- Charging a higher interest rate or higher fees than the law allows.	**ربا** – طلب فائدة أو رسوم تتجاوز ألحدود ألقانونية.
UTTER – To use or to attempt to use a check, draft, or order to either (1) assert that it is genuine, or (2) represent to another person that it is genuine.	**ترويج شيك مزور** - سواء حاول أستعماله أو أستعمله، أو كتبه، أو (1) أكد زورا على أن ألشيك أصلي، أو (2) قدمه الى شخص آخر على أنه أصلي.
VACATE – To render an act void; to set aside.	**يبطل شيئا أو يخلي مكانا.**
VAGRANCY – The state or manner of living by wandering from place to place without a home, job, or means of support.	**تشرد** – ألترحال من مكان الى آخر بدون مسكن يأوي أليه، أو عمل، أو وسيلة عيش.

VANDALISM – Willful or malicious acts that are intended to damage or destroy public or private property.	**تخريب متعمد** - تخريب متعمد ومقصود لتدمير أو عمل أضرار في مباني عامة أو خاصة.
VEHICULAR HOMICIDE – Caused by the illegal operation of a motor vehicle. Both intentional conduct and negligence maybe the basis for such charge though statutes vary from state to state as to the elements of the crime.	**ألقتل بمركبة أو سيارة** - قتل بواسطة سيارة تم أستعمالها غير قانونيا. بالرغم من أن ألأهمال ونية القتل هي من ركائز ألجريمة، ألا أن ألتشريع يختلف من ولاية ألى أخرى حول عناصر ألجريمة
VENIRE – Describes the whole group of people called for jury duty from which the jurors are selected. Latin meaning "to come."	**ألمرشحون لهيئة محلفين** – من ألاتينية، وتعني " ليأتي"، وهم مجموعة من ألناس دعيوا لتأدية واجب ألخدمة في هيئة محلفين، ويتم أختيار أعضاء ألهيئة من بينهم.
VENUE – The court where you can file your action.	**مكان ألمحاكمة** - ألمحكمة ألتي ترفع فيها ألدعوى.
VERDICT – A jury's or a judge's final decision.	**ألقرار ألنهائي لهيئة محلفين أوقاضي.**
VERIFICATION: An oral or written statement, usually made under oath, saying that something is true.	**ألتأكيد** – بيان شفهي أو خطي مصحوبا بحلفان أليمين يؤكد صحة شئ.
VEXATIOUS LITIGANT: A person shown to repeatedly file legal actions that have little or no merit.	**مقاضي مغيظ** – شخص يكرر رفع دعاوى قضائية دون موجب أو دون عذر كافي.
VICARIOUS RESPONSIBILITY – Acting or serving in place of someone or something else.	**ألمسؤولية نيابية** – يتصرف عن، أو يقضي حكما بدلا عن شخص آخر، أي نيابة عنه.
VICTIM – A person who is the object of a crime or civil wrongdoing.	**ضحية** - من وقع عليه جرم أو أذى.
VICTIM IMPACT STATEMENT – A statement during sentencing which informs the judge of the impact of the crime on the victim or the victim's family.	**شهادة تضرر ألضحية** - شهادة تقدمها ألضحية قبل أصدار ألحكم تفيد ألقاضي بمدى ألضرر الذى لحقها أو لحق ألعائلة بسبب ألجريمة.
VIOLATION – A breach of a right, duty, or law.	**أنتهاك/مخالفة** – أنتهاق حق، أو واجب، أو قانون.
VIOLATION OF PROBATION – A new allegation against a defendant for non-compliance with a previous probation condition related to a criminal sentence.	**أنتهاك الفترة ألأختبارية** – ادعاء جديد ضد المدعي عليه بعدم التزامه بشروط الفترة ألأختبارية الممنوحة له في حكم جنائي.
VISITATION – Times when the parent who does not have custody is with the children and is responsible for them.	**حق الزيارة** – ألوقت ألذي يقضيه أحد ألأبوين، ألذي لا يملك حق ألحضانة، مع ألأولاد ويكون خلاله مسؤولا عنهم.
VOIR DIRE – The process of questioning potential jurors to choose the people who will decide a case. Latin meaning "to speak the truth."	**قول الحق** – عملية أستجاواب المرشحين للجنة ألمحلفين من أجل أختيار من سيكون في أللجنة للتقرير في قضية.
VOLUNTARY ARRAIGNMENT LETTER – A notice sent by the District Attorney to a defendant indicating date, time and department for appearance in court on newly filed charges for which there is no signed promise to appear.	**مذكرة أستدعاء طوعية** – اشعار من المدعي العام الي المدعي عليه يعلمه فيه عن المكان والتاريخ والوقت الذي يجب عليه فيه الحضور الي المحكمة بسبب اتهام جديد ضده، ولا يطلب فيه من المدعي عليه أن يوقع تعهدا بالحضور.

VOLUNTARY MANSLAUGHTER – Committed voluntarily during a heated moment; for example, during a sudden quarrel, two persons fight, and one of them kills the other.	**ألقتل ألأرادي ألغير متعمد** – يرتكب أراديا في لحظة أنفعال. مثلا، عندما يحصل نزاع مفاجئ بين شخصين، ويتقاتلا، فيقتل أحدهما ألآخر.
VOLUNTARY UNDERTAKINGS – An act unconstrained by interference; spontaneous; or of oneself.	**ألتعهد ألتطوعي** - تعهد يأخذه شخص علي ذاته بدون تدخل من أحد، بعفوية، ومن تلقاء نفسه.
WAIVE (RIGHTS) – To give up a legal right voluntarily, intentionally, and with full knowledge of the consequences.	**يتنازل (عن ححقوق)** - يتخلي عن حق قانوني له بارادته، وعن قصد، وفي كامل معرفته بالعواقب.
WAIVER AND ESTOPPEL – Voluntary surrender of some known right, benefit, or advantage.	**تنازل مع عدم الحق في التراجع عنه** – تنازل طوعي عن بعض الحقوق، أو ألمنافع، أو ألصلاحيات.
WAIVER OF IMMUNITY – A means authorized by statute by which a witness, before testifying or producing evidence, may relinquish the right to refuse to testify against himself or herself, making it possible for his or her testimony to be used against him or her in future proceedings.	**تنازل عن حق الحصانة** – تشريع يعطي الحق لشاهد، في التنازل عن استعمال حقه في رفض الشهادة ضد نفسه، مما يمكن استعمال شهادته ضده في الدعوى.
WARD – A minor who is under the care and control of the court instead of the parents.	**قاصر، في رعاية وتحت أشراف المحمكة بدلا من الوالدين.**
WARD OF THE COURT – A person under the age of 18 when he/she violates a criminal law or ordinance. The minor is under the care and supervision of the court.	**في رعاية ألمحكمة** - عندما يخالف شخص تحت سن ألثامنة عشر قانون الجنايات وأوامره. قاصر في رعاية المحكمة وتحت أشرافها.
WARRANT – A court order telling an officer to do something.	**مذكرة تفويض قضائي** – أمر أو قرار صادر عن المحكمة يفوض مأمورا بالقيام بعمل ما.
WARRANT, ARREST – Commands a peace officer to arrest and bring before the court the person accused of an offense for purpose of commencing legal action.	**مذكرة توقيف** - اصدار أمر الى ضابط الأمن بألقاء ألقبض على شخص متهم بجناية، وأحضاره الى المحكمة بهدف بدئ قضية قانونية ضده.
WARRANT, SEARCH – A written order directing a law enforcement officer to conduct a search of a specified place and to seize any evidence directly related to the criminal offense.	**مذكرة تفتيش** – أمر خطي الي ضابط القانون بتفتيش مكان ما، والقاء الحجز علي اية أدلة لها علاقة بالجناية.
WEAPON – An instrument used or designed to be used to threaten, injure or kill someone.	**سلاح** – آلة أو أداة استعملت أو صممت للأستعمال في تهديد، ايذاء أو قتل أحد.
WEAPON, CONCEALED – A weapon that is carried by a person, but that is not visible by ordinary observation.	**سلاح محجوب عن النظر** – سلاح يحمله شخص ولكنه يخفيه بطريقة بحيث لا يمكن رؤيته بمجرد ألنظر.
WEAPON, DEADLY – A weapon, device, instrument, material or substance, whether animate or inanimate, which if used as it is used or intended to be used is known to be capable of producing death or serious bodily injury.	**سلاح قاتل** – سلاح، أداة، آلة، مادة أو عنصر، سواء متحرك أم ساكن، اذا استعمل للغاية التي من أجلها صنع، يكون قادرا علي أحداث موت أو أصابة خطيرة.

WEIGHT OF THE EVIDENCE – The persuasiveness of certain evidence when compared with other evidence that is presented.	**رجحان ألبينة** – ألأقتناع بأدلة عند مقارنتها بأدلة أخرى معروضة.
WHEELER MOTION – A motion to dismiss a jury panel due to the prosecution's exclusion of a particular class of people (i.e. black jurors, women, etc.).	طلب ابعاد أو رفض لجنة محلفين لأن ألأدعاء قد اشتنى من أللجنة فئة محددة من الناس (كفئة ألنساء، أو السود، ألخ.) **طلب ويلر** -
WILL – A legal paper that says what a person wants to happen to his or her personal property after the person dies. A will can be changed or cancelled at any time before a person dies. (See TESTAMENT.)	**وصية** – وثيقة رسمية يذكر فيه شخص رغبته في كيفية ألتصرف بممتلكاته بعد وفاته. يمكن تغيير أو ألغاء هذه ألوصية في أي وقت قبل وفاة الشخص.
WILLFUL – A "willful" act is one done intentionally, as distinguished from an act done carelessly or inadvertently.	**بقصد/ بعمد** – **عمل** يقوم به احد بعمد وقصد، تمييزا **لعمل** تم باهمال وطيش.
WITH PREJUDICE – Applied to orders of judgment dismissing a case, meaning that the plaintiff is forever barred from bringing a lawsuit on the same claim or cause.	**رد مانع للدعوى** – يطبق في ألأحكام ألتي ترد فيها ألدعوى، يعني أن ألمدعي يمنع من رفع دعوى أخرى تقوم على ذات ألموضوع وألأسباب.
WITHOUT PREJUDICE – When rights or privileges are not waived or lost. If your case is dismissed without prejudice it means that there can be a new case about the same thing.	**رد غير مانع للدعوى** – أذا ردت دعوى **بغير مانع**، شرط ألا يوجد تنازل عن أية حقوق أو أمتيازات، يجوز رفع دعوى أخرى على ذات الموضوع وألأسباب.
WITNESS – 1. A person called testify about what he or she saw, heard, or knows. 2. To sign your name to a document for the purpose of authenticity.	**شاهد** – (1) شخص يطلب لأدلاء شهادته فيما رأى، سمع، أو فيما يعلم. (2) من يوقع على وثيقة مصدقا أنها أصلية.
WITNESS STAND – The space in the courtroom occupied by a witness while testifying.	**منصة ألشاهد** – ألمكان ألذي يحل به ألشاهد في المحكمة أثناء تقديم ألشهادة.
WITNESS, DEFENSE – A non-hostile witness that is called by the defense counsel to assist in proving the defense's case.	**شاهد دفاع** – شاهد غير عدائي يطلب من قبل محامي ألدفاع لتعزيز قضية ألدفاع.
WITNESS, EXPERT – Qualified by knowledge, skill, experience, training or education to provide a scientific, technical or specialized opinion of the subject about which he or she is to testify. That knowledge must not be generally possessed by the average person.	**شاهد خبير** - شاهد مؤهل بعلمه، أو بمهارته، أو بخبرته، أو بتدريبه، أو بثقافته لأعطاء رأيه ألعلمي أو ألتقني أو ألتخصصي في ألموضوع ألذي يشهد له. ألأنسان ذات ألمستوى العادي لا يملك هذه المعرفة.
WITNESS, HOSTILE – An uncooperative witness.	**شاهد عدائي** – شاهد غير متعاون.
WITNESS, MATERIAL – A witness who can give testimony relating to a particular matter that very few others, if any, can give.	**شاهد أساسي**– شاهد يستطيع اداء شهادة تتعلق بقضية مهمة ، أقلية غيره، أذا وجدوا، يستطيعون اداءها.
WITNESS, PROSECUTION – The person whose complaint begins a criminal prosecution and whose testimony is mainly relied on to secure a conviction at the trial.	**شاهد الأدعاء** -الشخص الذي بسبب شكواه تكون ألأدعاء ألجنائي، والذي على شهادته يقع ألاعتماد الرئيسي لأدانة الحكم.

WOBBLER – A felony which provides either a county jail sentence or a state prison commitment and which can be held to answer as a felony or a misdemeanor.	**التراوحية** - جناية عقابها اما الحبس في سجن ألمقاطعة، أو في سجن ألولاية، والتي يمكن اعتبارها جريمة أو جنحة.
WORK FURLOUGH – A correctional program which allows inmates, primarily one's being readied for discharge, to leave the institution for the purpose of continuing regular employment during the daytime but reporting back on nights and weekends.	**مأذونية أو اجازة عمل** – برنامج أصلاحي يسمح للنزلاء، خصوصا من قرب أخلاء سبيلهم، ترك ألمؤسسة خلال النهار للشغل في وظيفة اعتيادية، ثم العودة الى المؤسسة في الليل وفي عطلة ألأسبوع.
WORK PROJECT – Program allowing sentenced person the option of performing labor instead of jail time.	**مشروع عمل** – برنامج يعطي المحكومين الخيار في القيام بعمل بدلا من تأدية مدة الحبس.
WRAP AROUND SERVICES – Specialized and intensive social and health services for families with children concurrently residing in a group home or at risk of entering a group home, designed to reduce the level of foster care or facilitate the placement of a child with his/her parent instead of foster care.	**ألخدمات ألمطوقة** – خدمات أجتماعية وصحية، مخصصة ومكثفة لرعاية عائلات لديها أطفال وتعيش في بيت جماعي، أو مهددة للذهاب الى بيت جماعي العيش فيه. هذه الخدمات مصممة لتخفيض نسبة عدد ألأولاد الموضوعين في حضانة أشخاص غير والديهم، ولتسهيل اعادتهم لحضانة الوالدين.
WRIT – A court order that says certain action must be taken.	**أمر قضائي** – أمر محكمة ينص على تنفيذ عمل.
WRIT OF EXECUTION – A court order that tells the sheriff to enforce a judgment.	**أمر قضائي بالتنفيذ** – أمر محكمة موجه الى عمدة البلد لتطبيق حكم.
WRIT OF MANDATE – A petition used to compel the court, officer, or agency to perform a duty required by law or to compel a court to assume jurisdiction and exercise its discretion after its refusal to act.	**أمر تكليف قضائي** – عريضة تلزم ألمحكمة، الضابط، أو الهيئة المكلفة بتنفيذ واجب قانوني، أو تلزم المحكمة بحمل سلطاتها ألقضائية وممارسة حقها في التصرف، بعد أن رفضت عمل ذلك.